

LUMINA • E •

40 SLi

40 XLc

40 SLi INTENSIVE

40 XLc INTENSIVE

40 SLi HIGH INTENSIVE

40 XLc HIGH INTENSIVE



Owner's manual

Anleitung

Handleiding

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Modo de empleo


HAPRO

Warning

Before obtaining access to terminals, all supply circuits must be disconnected

Achtung

Vor allen Wartungsarbeiten, das Gerät vom Netz trennen

Let op

Alvorens onderhoud te plegen, het toestel spanningsvrij maken

Attention

Débranchez l'appareil avant de procéder à son entretien

Attenzione

Prima della manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla corrente

Atención

Antes de realizar el mantenimiento, desconecte el aparato de la corriente eléctrica.

Contents	Inhalt	Inhoud	Table des matières	Indice	Contenido
Warranty policy	4 Garantiebestimmungen	4 Garantiebepalingen	4 Garantie	4 Polizza di garanzia	4 Póliza de garantía
Read this first	6 Bitte zuerst lesen	6 Lees dit eerst	6 A lire préalablement	6 Leggere questa sezione prima di cominciare	6 Lea esto primero
10 Golden rules for sensible tanning in the tanning unit	9 10 Goldene Regeln für verantwortungsvolles Sonnen mit einem Bräunungsgerät	9 10 Gouden regels voor verstandig zonnen in het bruiningsapparaat	10 10 règles d'or pour un bronzage raisonnable dans l'unité de bronzage	10 10 regole d'oro per un'abbronzatura consapevole nell'unità abbronzante	11 10 reglas de oro para lograr un bronceado acertado en la unidad de bronceado
Tanning tables	12 Bräunungstabellen	12 Bruiningstabellen	12 Tables de bronzage	12 Letтини abbronzanti	12 Clasificación de bronceados
Users instructions - Control display - Disassembling/cleaning the bench acrylic sheet - Assembling the bench acrylic sheet - Disassembling/cleaning the acrylic sheet from the upper part - Assembling the acrylic sheet to the upper part - Replacing dust filters	13 Benutzer Anleitung - Bedienungsfeld - Ausbau/reinigung der Bankscheibe - Einbau der Bankscheibe - Ausbau/reinigung der Himmelscheibe - Einbau der Himmelscheibe - Die Staubfilter auswechseln	13 Gebruikers instructie - Bedieningsdisplay - Demonteren/ reinigen van de acrylplaat van de bank - Monteren van de acrylplaat van de bank - Demonteren/ reinigen van de acrylplaat van de hemel - Monteren van de acrylplaat van de hemel - Verwisselen van de stoffilters	13 Instructions aux utilisateurs - Console d'affichage de commandes - Démontage/ nettoyez de la plaque acrylique du banc - Montage de la plaque acrylique du banc - Démontage/ nettoyez de la plaque acrylique du toit - Montage de la plaque acrylique du toit - Changez les filtres à poussière	13 Istruzioni per l'uso - Display dei comandi - Smontare/ pulizia la lastra in materiale acrilico dal lettino - Montare la lastra in materiale acrilico sul lettino - Smontare/ pulizia la lastra in materiale acrilico dalla parte superiore - Montare la lastra in materiale acrilico sulla parte superiore - Sostituzione dei filtri antipolvere	13 Instrucciones para los usuarios - Display de mandos - El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del banco - El montaje de la placa acrílica del banco - El desmontaje/ limpiar de la placa acrílica del cielo - El montaje de la placa acrílica del cielo - Cambiar los filtros antipolvo.
Technical data	24 Technische Daten	24 Technische gegevens	24 Données techniques	24 Dati tecnici	24 Ficha técnica
Line-up / Dimensions	25 Aufstellung / Abmessungen	25 Opstelling / Afmetingen	25 Alignement / Dimensions	25 Alineamento / Dimensioni	25 Formación / Dimensiones
Assembly tanning unit	26 Montage	26 Montage bruiningsapparaat	26 Assemblage de l'unité de bronzage	26 Assemblaggio dell'unità abbronzante	26 Montaje de la unidad de bronceado
Electrical diagrams	37 Schaltpläne	37 Electrische schema's	37 Schéma électrique	37 Diagramma elettrico	37 Diagrama eléctricas
Conversion of voltages	52 Umschaltplan für andere Spannungsarten	52 Omschakelplan voltages	52 Conversion des voltages	52 Conversione di tensione	52 Conversión de voltajes
Spare parts list	Ersatzteilkatalog	Reserveonderdelen-lijst	Catalogue pièce de rechange	Catalogo pezzo di ricambio	Catálogo pieza de recambio

Warranty

We would like to congratulate you on the purchase of your Lumina tanning unit and thank you for placing your trust in us.

Our sun appliances are manufactured with the utmost care and are of high quality. They conform to CENELEC standards. For this reason we can offer you a one-year guarantee for your sun appliance.

The guarantee commences from the date of purchase. Within the period under guarantee we will repair free of charge, any malfunction resulting from faulty materials or manufacturing. For work to be carried out under the guarantee you should contact your dealer.

In order to make a claim under the terms of this guarantee, you must be able to produce the original invoice or receipt bearing the date of purchase. The type and serial number of the appliance should also be indicated.

The warranty is subordinate to the national regulations according to the warranty determination of products.

Garantiebestimmungen

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl Ihres Lumina Bräunungsgerätes. Danke für das Vertrauen das Sie Hapro, als Hersteller dieses Gerätes, entgegengebracht haben.

Dieses Bräunungsgerät wurde mit äußerster Sorgfalt hergestellt und ist von hervorragender Qualität. Alle Lumina's werden entsprechend der internationalen CENELEC-Norm hergestellt.

Darum gewähren wir Ihnen auf dieses Lumina Bräunungsgerät, vom Zeitpunkt des Ankaufs an, 1 Jahr Garantie. Innerhalb des Garantiezeitraumes werden alle Störungen als Folge von Material- und/oder Herstellungsfehlern, kostenlos repariert.

Um die Garantie in Anspruch nehmen zu können nehmen Sie bitte, mit der ursprünglichen Rechnung, Kontakt mit Ihrem Lumina Händler auf. Bei Geräten, bei denen die Rechnung verändert oder unlesbar gemacht wurde, verfällt die Garantie.

Diese Garantiebestimmungen entbinden, im Bezug auf Garantiepflichtungen des Fabrikanten und seiner Handelspartner gegenüber dem Konsumenten, nicht die nationalen Bestimmungen.

Garantiebetalingen

Gelukkigewest met de aankoop van uw Lumina bruiningsapparaat, en dank voor het vertrouwen dat u in ons hebt gesteld.

Onze bruiningsapparaten worden met uiterste zorg gefabriceerd en zijn van uitstekende kwaliteit. Alle Lumina's worden geproduceerd conform de internationale CENELEC-norm. Wij verstrekken een fabrieks-garantie van 1 jaar.

De garantie gaat in op de datum van installatie. Binnen de garantietermijn worden alle storingen als gevolg van materiaal- of fabricagefouten kosteloos gerepareerd. Voor garantietermijnzaken dient u contact op te nemen met uw dealer.

Om aanspraak te maken op de garantie dient u de originele factuur te overleggen. Indien de factuur op enigerlei wijze is veranderd of onleesbaar gemaakt komt de garantie te vervallen.

Deze garantiebetalingen zijn ondergeschikt aan de nationale regels met betrekking tot de garantie bepaling van producten.

Garantie

Nous souhaiterions vous féliciter pour l'achat de votre unité de bronzage Lumina et vous remercier pour la confiance que vous nous accordez.

Nos installations solaires sont fabriquées avec le plus grand soin et sont de haute qualité. Elles sont conformes aux normes CENELEC. Pour cette raison, nous pouvons vous offrir une garantie d'un an pour votre installation solaire.

La garantie débute à la date d'achat. Durant la période sous garantie, nous réparerons gratuitement tout dysfonctionnement résultant d'une défectuosité au niveau des matériaux ou de la fabrication. Pour tout travail devant être effectué sous garantie, veuillez contacter votre revendeur.

Afin d'introduire une demande sous les termes de cette garantie, vous devez être en mesure de produire l'original de la facture ou le reçu portant la date d'achat. Le type ainsi que le numéro de série du matériel devraient également être indiqués.

La garantie est soumise aux règlements nationaux concernant la détermination de la garantie des produits.

Garanzia

Ci congratuliamo con voi per l'acquisto dell'unità abbronzante Lumina e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Le nostre apparecchiature solari sono costruite con la massima attenzione e sono di alta qualità. Sono conformi agli standard CENELEC. Per questo motivo, siamo in grado di offrirvi un anno di garanzia per l'apparecchiatura solare.

La garanzia ha inizio dalla data di acquisto. Nel periodo in garanzia ripareremo gratuitamente qualsiasi malfunzionamento derivante da materiali o costruzione difettosi. Per i lavori da eseguire in garanzia, contattate il vostro rivenditore.

Per presentare un reclamo secondo i termini della presente garanzia, è necessario esibire la fattura o la ricevuta originale recante la data d'acquisto. Va indicato anche il tipo e il numero di matricola dell'apparecchiatura.

La presente garanzia è soggetta alla normativa nazionale secondo la determinazione della garanzia relativa ai prodotti.

Garantía

Le felicitamos por la compra de la unidad de bronceado Lumina y agradecemos la confianza depositada en nosotros.

Nuestros aparatos bronceadores están fabricados con el máximo cuidado y son de calidad superior. Se ajustan a las normas CENELEC. Por esta razón podemos ofrecerle un año de garantía.

La garantía empieza el día de la compra. Dentro del período de garantía, las reparaciones serán gratuitas en caso de cualquier disfunción resultante de materiales defectuosos o procedente de fabricación. Para cualquier trabajo que se lleve a cabo dentro del período de garantía le aconsejamos contactar con su distribuidor.

Para efectuar una reclamación bajo las condiciones de esta garantía, Ud. deberá proporcionar la factura comercial original o el recibo que contenga la fecha de compra. También debe indicarse la clase y el número de serie del aparato.

La garantía queda sujeta a las regulaciones nacionales sobre la determinación de garantía de los productos.

Not covered under this warranty:

- Units which have the type, serial number and/or other identification labels removed, damaged or altered.
- Lamps, starters and acrylic sheets.
- Damage due to purchaser abuse, neglect, transport, improper use or improper maintenance.
- Damage due use of accessories not originally supplied by Hapro or inferior accessories.
- Damage due to installation, repair or assembly not done by Hapro authorised personnel.
- Damage due to fire, lightning, earthquakes or other natural disasters.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Geräte, bei denen die Typen- oder Seriennummer oder sonstige Erkennungsmerkmale entfernt, beschädigt oder verändert wurden.
- Lampen, Starter und Acrylglascheiben.
- Schäden die als Folge unsachgemäßer Benutzung, Gewalt bei Benutzung oder Transport und mangelnder Pflege des Gerätes entstanden sind.
- Schäden als Folge der Benutzung von nicht originalen und/oder mangelhaften Ersatzteilen.
- Schäden als Folge von Reparaturen, die von einem durch Hapro nicht anerkannten Betrieb ausgeführt wurden.
- Schäden als Folge von Feuer, Blitzschlag, Erdbeben oder anderer Naturgewalten.

Van garantie zijn uitgesloten:

- Apparaten waarvan het type-, serienummer en/of andere identificatiegegevens zijn verwijderd, beschadigd of gewijzigd.
- Lampen, starters en acrylplaten.
- Schade ten gevolge van oneigenlijk gebruik, ruwe behandeling of transport en tekortkomingen in onderhoud.
- Schade ten gevolge van toepassing van niet-originele of ondeugdelijke accessoires.
- Schade tengevolge van reparaties, installatie en montage door een niet door Hapro erkende reparateur.
- Schades veroorzaakt door vuur, bliksem, aardbeving, of andere natuurrampen.

Ne sont pas couverts par cette garantie :

- Les unités dont les étiquettes indiquant le type, le numéro de série et/ou d'autres étiquettes d'identification ont été ôtées, abîmées ou falsifiées.
- Les lampes, boutons de démarrage et plaques acryliques.
- Les dégâts résultant d'une utilisation abusive de la part de l'acheteur, d'une négligence, du transport, d'une utilisation ou d'un entretien impropre.
- Les dégâts résultant de l'utilisation d'accessoires n'ayant pas été fournis à l'origine par Hapro ou d'accessoires de qualité inférieure.
- Les dégâts causés par une installation, une réparation ou un assemblage n'ayant pas été réalisé par du personnel agréé par Hapro.
- Les dégâts causés par le feu, l'orage, les tremblements de terre ou toute autre catastrophe naturelle.

La garanzia non copre:

- Unità in cui il tipo, il numero di matricola e/o altre etichette di identificazione siano rimosse, danneggiate o alterate.
- Lampade, starter e piastre acriliche.
- Danni derivanti da cattivo uso, negligenza, trasporto, uso improprio o manutenzione impropria da parte dell'acquirente
- Danni derivanti dall'uso di accessori non forniti originariamente da Hapro o accessori scadenti.
- Danni dovuti a installazione, riparazione o montaggio non eseguiti da personale autorizzato Hapro.
- Danni dovuti a incendio, fulmini, terremoti o altre calamità naturali.

Esta garantía no cubrirá:

- Las unidades cuya clase, número de serie y/u otras etiquetas identificativas, se hayan quitado, dañado o alterado.
- Lámparas, estárters y láminas acrílica.
- Daños por abusos del comprador, negligencia, transporte, uso inadecuado o mantenimiento incorrecto.
- Daño debido al uso de accesorios que no fueron suministrados originalmente por Hapro o accesorios de mala calidad.
- Daños debidos a la instalación, reparación o montaje que no haya sido efectuado por el personal autorizado de Hapro.
- Daños debidos a fuego, rayos, terremotos o cualquier otro desastre natural.

Read this first

- Contact your authorised Hapro dealer immediately if this unit does not function as outlined in this manual.
- Do not operate this unit in a moist or humid space.
- Always make sure the fuses can carry the load. This unit has to be protected by ground fault circuit interrupter (GFCI) of 0.03A.
If the appliance is not connected by means of a plug, an installation device or an all-pole working switch will need to be fitted.
- Always disconnect the power to the unit at the wall breaker when servicing or cleaning the in-side construction of the cabine. Maintenance for which the procedure is not described in this manual should only be done by a qualified electrician. Never clean the electrical components with fluids.
- When installing the equipment, keep in mind the prescribed minimum distances as described in the "Dimensions / Placement" chapter.
- When a central exhaust pipe is used, ensure that the main ventilator hoses are not too long, straight and that no foreign objects are lodged there in.
- If the equipment is being placed in a cubicle, there should be enough space between the walls and the equipment, preferably the minimum amount as indicated in the "Assembly of Tanning Equipment". This has to do with the air circulation surrounding the equipment.
- Avoid having the acrylic sheets come into contact with sharp objects.
- This unit may not be operated if:
 - the user is not wearing protective uv-goggles
 - the blue or white facial glass is cracked or broken
 - the canopy acrylic sheet is not installed
 - one or more of the fans in the unit are not functioning properly
 - the timing mechanism is not functioning properly
 - the support of the bench is not completely closed
 - the temperature inside the cabin is 30°C or higher
- Exchanging lamps and starters; remove the lamp by turning this a quarter turn to the left. Remove the starters by turning these a quarter turn to the left. Placement of lamps and starters in opposite order.
- To ensure maximum tanning effectiveness, change the acrylic sheet after every 1200 hours of operation.
- To ensure maximum tanning effectiveness, replace the lamps and the facial tanning lamps like indicated by the manufacturer. Only replace this with the same type of lamp.
- Check the environment regulations of your respective state with regard to the proper manner in which the lamps are to be disposed of.
- Note: only a special acrylic cleaner may be used to clean the acrylic sheet. Never use cleaners that contain alcohol, as these can damage the acrylic plate.
- Clean the dust filters after every 50 hours of use. Regularly check the dust filters.

- The UV-type of the tanning unit is indicated on the specification sticker.
- Ultraviolet radiation from the sun or UV appliances can cause skin or eye damage. These biological effects depend upon the quality and quantity of the radiation as well as the skin and eye sensitivity of the individual.
- The skin may develop sunburn after an excessive exposure. Excessively repeated exposures to ultraviolet radiation from the sun or UV appliances may lead to premature ageing of the skin as well as increased risk of development of the skin tumours.
- The unprotected eye may develop surface inflammation and in some cases, after a cataract operation for example, damage may occur to the retina after excessive exposure. Cataracts may develop after many repeated exposures.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Note: Please consult enclosed tanning schedule for advised tanning times.

Repairs may only be carried out by qualified personnel. Always disconnect the main power at the circuit breaker before servicing or repairing the unit.

Bitte zuerst lesen

- Falls Sie Beanstandungen an Ihrem Gerät haben, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Vertragshändler auf.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht in feuchten Räumen.
- Achten Sie immer auf ausreichende Absicherung. Das Gerät darf nur über einen Fehlerstrom Schutzschalter (0,03A) angeschlossen werden. Wenn das Gerät nicht mit einem Stecker angeschlossen wird, müssen alle Kabel getrennt abgesichert, oder es muß ein 'All-pole' Unterbrecher eingebaut werden.
- Bei Wartungsarbeiten muß das Gerät immer erst Spannungsfrei gemacht werden. Alle Reparaturarbeiten außer den beschriebenen, müssen von einem Elektro-Fachmann ausgeführt werden. Elektrische Komponenten nicht mit feucht reinigen.
- Bei der Installation des Gerätes müssen die im Kapitel Abmessungen/Aufstellung angegebenen min. Abstände beachtet werden.
- Sorgen Sie dafür, daß die Abluftschläuche nicht zu lang, geknickt oder scharfkantig gebogen sind und, daß sich in ihnen keine Gegenstände befinden.
- Wenn das Gerät in einer Kabine aufgestellt wird, sollten im Zusammenhang mit der Luftzirkulation um das Gerät die min. Abstände, wie angegeben in Kapitel "Aufstellung des Bräunungsgerätes", beachtet werden.
- Vermeiden Sie Kontakte zwischen der Acrylscheibe und scharfkantigen Gegenständen.
- Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn:
 - der Benutzer keine UV-Schutzbrille trägt;
 - der Blau- oder Weißglasfilter beschädigt ist;
 - die Acrylscheibe des Himmels nicht montiert ist;
 - die Ventilatoren des Gerätes nicht optimal funktionieren;
 - die Schaltuhr fehlerhaft ist;
 - das Unterteil der Bank nicht vollständig geschlossen ist;
 - die Temperatur in der Kabine 30°C oder mehr beträgt.
- Wechseln von Röhren und Startern; lösen Sie die Röhren, bzw. die Starter durch eine Vierteldrehung nach links und ziehen Sie sie aus ihren Fassungen. Einbau geschieht in umgekehrter Reihenfolge
- Ersetzen Sie für einen optimalen Wirkungsgrad des Gerätes, alle 1200 Betriebsstunden die Acrylscheiben und die Blaufilter. Die Blaufilter dürfen nur gegen Filter des gleichen Typs ausgewechselt werden.
- Ersetzen Sie für einen optimalen Wirkungsgrad des Gerätes, die Röhren und die Hochdruck-lampen wie angedeutet durch der Fabrikant. Nur durch einen gleichen Röhrentyp ersetzen.
- Entsorgen Sie verbrauchte Lampen auf die dafür vorgeschriebene Weise.
- Achtung: Zum Reinigen von Acrylscheiben darf nur spezieller Acrylreiniger verwendet werden. Niemals alkoholhaltige Reiniger verwenden, da diese die Acrylscheibe beschädigen können.
- Ersetzen Sie die Stofffilter alle 50 Betriebsstunden. Kontrollieren Sie die Filter regelmäßig.
- Der UV-Typ Ihres Bräunungsgerätes ist auf dem Typenschild angegeben.
- UV-Strahlung kann Schäden an Augen und Haut verursachen. Diese biologischen Effekte sind abhängig von der Strahlungsstärke und -Stärke, sowie der personenspezifischen Empfindlichkeit von Haut und Augen.
- Die Haut kann durch übermäßige Bloßstellung verbrennen. Wiederholt übermäßige Bloßstellung an UV-Strahlung der Sonne oder von Bräunungsgeräten kann zur vorzeitigen Alterung der Haut, sowie zu einem erhöhten Risiko auf Tumoren führen.
- Bei ungeschnittenen Augen können Entzündungen der Oberfläche entstehen. Nach z.B. Staroperationen kann übermäßige Bloßstellung zu Schäden an der Netzhaut führen. Star wiederum kann durch wiederholt übermäßige Bloßstellung entstehen.
- Falls das Netzkabel beschädigt sein sollte, mußes, um unfällen vorzubeugen, durch den servicedienst des Herstellers, oder einen qualifizierten Fachmann ersetzt werden.

Achtung: Beachten Sie die beiliegende Bräunungstabelle für die empfohlenen Bräunungszeiten.

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Achtung: vor Beginn von Wartungsarbeiten muß das Gerät vom Stromnetz getrennt werden (bzw Spannungsfrei gemacht werden).
uiningstabel voor de geadviseerde bruiningstijden.

Lees dit eerst

- 1 Mocht er iets aan uw toestel mankeren, neemt u dan contact op met uw dealer.
- 2 Plaats het toestel niet in vochtige ruimtes.
- 3 Zorg ervoor dat het toestel correct afgezerd is. Het toestel mag alleen via de aardlekschakelaar van 0,03A aangesloten worden. Wanneer het toestel niet aangesloten wordt met een stekker, moet er een schakelapparaat gemonteerd worden.
- 4 Bij het schoonmaken van het toestel moet deze spanningsvrij gemaakt worden. Alle niet beschreven werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een vakbekwame electromonteur. Electriche componenten niet vochtig reinigen.
- 5 Als het toestel geïnstalleerd wordt, neem dan goed de voorgeschreven minimale afstanden in acht, zoals voorgeschreven in het hoofdstuk Afmetingen / Opstelling.
- 6 Wanneer er gebruik wordt gemaakt van centrale luchtvoer; zorg ervoor dat de luchtvoerslag niet te lang of geknikt is en dat er geen ongewenste voorwerpen in aanwezig zijn.
- 7 Indien het toestel in een cabine wordt geplaatst dienen de wanden bij voorkeur de minimale, zoals in het hoofdstuk "Montage bruiningsapparaat" aangegeven, vrije ruimte te hebben Dit in verband met de luchtcirculatie rond het toestel.
- 8 Vermijd contact van scherpe voorwerpen met de acrylplaat.
- 9 Het toestel mag niet gebruikt worden indien:
 - tde gebruiker geen beschermende UV-bril draagt;
 - het blauw- of witfilter afwezig of beschadigd is,
 - de acrylplaat in de hemel afwezig is;
 - de ventilatie van het toestel niet optimaal kan functioneren;
 - de timer defect is;
 - de onderbouw van de bank niet volledig afgesloten is;
 - de temperatuur in de cabine 30°C of meer is.
- 10 Vervisselen van lampen en starters; verwijder de lamp en starter door deze een kwartslag naar links te draaien. Lampen en starters plaatsen gaat in de omgekeerde volgorde.
- 11 Vervang de acrylplaten en de blauwfilters na elke 1200 branduren voor optimale effectiviteit van het toestel. De blauwfilters mogen alleen door hetzelfde type filters vervangen worden
- 12 Vervang, voor een optimale effectiviteit, de lagedruklampen en de hogedruklampen zoals door de fabrikant aangegeven. Alleen vervangen door hetzelfde type lamp.
- 13 Voer uw gebruikte lampen af op de wettelijk voorgeschreven manier.
- 14 Let op: Voor het reinigen van de acrylplaat mag alleen speciale acrylreiniger gebruikt worden. Nooit reinigers gebruiken die alcohol bevatten, deze kunnen de acrylplaat beschadigen.

15 Reinig de stoffilters na elke 50 branduren. Controleer de stoffilters regelmatig.

16 Het UV-type van uw bruiningsapparaat staat vermeld op het type-plaatje.

17 Ultraviolette straling van de zon of UV apparaten kan huid of oogbeschadigingen veroorzaken. Deze biologische effecten zijn afhankelijk van de kwaliteit en de kwantiteit van de straling evenals van de huid en ooggevoeligheid van het individu.

18 De huid kan verbranden na buitensporige blootstelling. Buitensporig herhaalde blootstelling aan ultraviolette straling van de zon of UV apparaten kan leiden tot vroegtijdige veroudering van de huid evenals verhoogd risico op het ontstaan van huidtumoren.

19 Het onbeschermde oog kan oppervlakte ontsteking ontwikkelen en soms na bijvoorbeeld een staaroperatie kan na buitensporige blootstelling schade aangetroffen worden aan het netvlies. Staar kan ontstaan na vele blootstellingen.

20 Om ongelukken te voorkomen als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant of zijn service agent of een gelijkwaardige gekwalificeerde persoon.

Let op: Kijk in de bijgaande bruiningstabel voor de geadviseerde bruiningstijden.

Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel gedaan worden. Let op: bij onderhoud en reparatie van het toestel dient altijd de voedingspanning losgekoppeld te worden.

A lire préalablement

11 Prenez immédiatement contact avec votre revendeur agréé Hapro si l'unité ne fonctionne pas tel que décrit dans ce manuel.

2 Ne faites pas fonctionner cette unité dans un endroit humide.

3 Assurez-vous toujours que les fusibles sont capables de supporter la charge. Cette unité doit être protégée par un interrupteur de court-circuit à la masse (GFCI) ou 0.03A. Si l'installation n'est pas connectée au moyen d'une prise, un dispositif d'installation ou un commutateur tous pôles devra être placé.

4 Débranchez toujours la prise de courant de l'unité lorsque vous entretenez ou nettoyez la structure intérieure de la cabine. Tout entretien dont la procédure n'est pas décrite dans le présent manuel ne devrait être effectué que par un électricien qualifié. N'utilisez en aucun cas des produits à base d'alcool qui pourraient détériorer la plaque.

5 Lors de l'installation de l'appareil, veiller à prendre en compte les distances minimales recommandées, indiquées dans le chapitre Dimensions / Mise en place.

6 Lorsqu'un conduit d'évacuation central est utilisé, assurez-vous que les tuyaux du ventilateur principal ne soient pas trop longs, soient droits et qu'aucun corps étranger ne s'y soit introduit.

7 Si l'appareil doit être placé dans une cabine, les parois doivent de préférence disposer de l'espace minimum requis, les distances minimales étant reprises dans le chapitre "Montage de l'appareil de bronzage". Ceci est nécessaire pour assurer une bonne circulation de l'air autour de l'appareil. damage the acrylic plate.

8 Evitez que la plaque acrylique n'entre en contact avec des objets tranchants.

9 L'appareil ne peut être utilisé si :

- l'utilisateur ne porte pas de lunettes de protection contre les UV;
- le filtre bleu ou le filtre blanc est absent ou détérioré;
- la plaque acrylique ne se trouve pas dans le plafonnier;
- la ventilation de l'appareil ne fonctionne pas de manière optimale;
- la minuterie est défectueuse.
- la structure inférieure du banc n'est pas correctement fermée
- la température à l'intérieur de la cabine est égale ou supérieure à 30° C.

10 Remplacement des lampes et des starters; tourner la lampe d'un quart de tour vers la gauche pour l'enlever. Tourner les starters d'un quart de tour vers la gauche pour les enlever. Suivre ces instructions en ordre inverse pour le placement des lampes et des starters.

11 Remplacez les plaques acryliques et les filtres bleus toutes les 1200 heures de service pour garantir une efficacité optimale de l'appareil.

12 Remplacez les tubes basse pression et les lampes haute pression comme indiqué par le fabricant, pour garantir une efficacité optimale. Ne remplacer que par des lampes de même modèle.

13 Jetez les lampes usagées en respectant les prescriptions légales en la matière.

14 Remarque : pour le nettoyage de la plaque acrylique, n'utiliser qu'un nettoyant spécial pour acrylique. Ne jamais employer de produits nettoyants à base d'alcool, ceux-ci pouvant endommager la plaque acrylique. Non utilizzare mai detersivi contenenti alcool che potrebbero danneggiare la lastra in materiale acrilico.

15 Nettoyez les filtres à poussière toutes les 50 heures d'utilisation. Vérifier régulièrement l'état des filtres à poussière.

16 Le niveau UV de votre appareil de bronzage est mentionné sur l'étiquette de spécifications.

17 La radiation UV du soleil ou des bancs solaires peut causer des dommages des yeux et de la peau. Les effets biologiques dépendent de la qualité et de la quantité de la radiation aussi que de la sensibilité de la peau et des yeux de l'individu.

18 La peau peut hâler après une exposition excessive. Cet excès à radiation peut mener à un vieillissement de la peau aussi qu'au risque élevé sur la formation des tumeurs de la peau.

19 L'œil exposé peut développer une inflammation et parfois - p.e. après une opération à cause de cataracte - on peut constater une dégradation de la rétine. Cataracte peut se former après des expositions excessives.

20 Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou une personne qualifiée, afin d'éviter tout danger.

Attention: Consultez la table de bronzage pour les temps de bronzage conseillés.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié. Attention: en cas d'entretien ou de réparation de l'appareil, la tension d'alimentation doit être systématiquement débranchée.

Leggere questo capitolo prima di utilizzare l'apparecchio

- 1 Contattare immediatamente il rivenditore autorizzato Hapro, qualora questa unità non dovesse funzionare come indicato nel presente manuale.
- 2 Non mettere in funzione l'unità in un ambiente umido o particolarmente umido.
- 3 Accertarsi sempre che i fusibili siano in grado di supportare il carico. Questa unità deve essere protetta da interruttore differenziale (ID) di 0.03A.
Se l'apparecchiatura non è collegata mediante una presa, sarà necessario prevedere un dispositivo di installazione o un interruttore di lavoro a tutti i poli
- 4 Scollegare sempre la corrente dall'unità in corrispondenza dell'interruttore a muro, quando si effettua la manutenzione o la pulizia dell'interno della cabina. La manutenzione la cui procedura non è descritta nel presente manuale deve essere effettuata unicamente da un elettricista qualificato. Non utilizzare mai prodotti che contengono alcool in quanto la lastra potrebbe venir danneggiata.
- 5 Nell'installare l'apparecchio, fare molta attenzione alle distanze minime prescritte, come indicate nel capitolo Dimensioni / Dimensione.
- 6 Quando viene utilizzato un tubo di scarico centrale, accertarsi che i tubi flessibili del ventilatore principale non siano troppo lunghi, dritti e non siano ostruiti da corpi estranei.
- 7 In caso di installazione dell'apparecchio all'interno di una cabina, è consigliabile mantenere lo spazio libero minimo delle pareti, come indicato nel capitolo "Montaggio apparecchio di abbronzatura". Questa precauzione garantisce la corretta circolazione dell'aria intorno all'apparecchio.
- 8 Evitare che la lastra in materiale acrilico venga a contatto con oggetti acuminati.
- 9 Non utilizzare l'apparecchio qualora:
 - l'utente non indossi un paio di occhiali per proteggersi dai raggi UV;
 - il filtro blu o il filtro bianco risulti mancante o danneggiato;
 - il cielo sia sprovvisto della lastra in materiale acrilico;
 - il sistema di ventilazione dell'apparecchio non funzioni perfettamente;
 - il temporizzatore sia difettoso.
 - la base del lettino non è completamente chiusa
 - la temperatura nella cabina è di 30°C (o superiore)
- 10 Sostituire lampade e starter; rimuovere la lampada ruotandola di un quarto di giro verso sinistra. Rimuovere gli starter ruotandoli di un quarto di giro verso sinistra. Per il montaggio di lampade e starter eseguire la procedura nel senso inverso.
- 11 Sostituire le lastre acrilice ed i filtri blu ogni 1200 ore di attività per poter ottenere dal l'apparecchio il massimo rendimento. I filtri blu devono essere sostituiti esclusivamente con filtri dello stesso tipo.
- 12 Sostituire le lampade a bassa pressione e le lampade ad alta pressione come indicato per viadi il fabbricante per poter sempre ottenere il massimo rendimento. Sostituire solo con una lampada dello stesso tipo.
- 13 Rimuovere le lampade utilizzate secondo le normative esistenti.
- 14 Attenzione: per la pulizia della lastra in materiale acrilico utilizzare soltanto il detergente speciale per materiali acrilici.
- 15 Pulire i filtri antipolvere dopo 50 ore di funzionamento. Controllare regolarmente i filtri.

16 Il tipo di UV del vostro apparecchio abbronzante è descritto sull'etichetta di identificazione.

17 I raggi ultravioletti possono danneggiare la pelle e gli occhi. Questi biologici dipendono dalla qualità e dalla quantità della radiazioni oltre che naturalmente dalla sensibilità individuale.

18 Una esposizione eccessiva può provocare infiammazioni ed eritemi. Esposizioni ripetute ed eccessive al sole naturale o artificiale possono provocare un invecchiamento precoce della pelle così come possono aumentare il rischio di tumori cutanei.

19 Se gli occhi non vengono adeguatamente protetti possono infiammarsi e, in alcuni casi, ad esempio dopo un'operazione di cataratta, si possono verificare danni irreversibili alla retina. La cataratta si può sviluppare dopo eccessive e ripetute esposizioni.

20 Per evitare qualsiasi pericolo, se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo rivenditore autorizzato o comunque da personale qualificato.

Attenzione: Consultate l'apposita tabella per i tempi di esposizione consigliati.

Per l'esecuzione di riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato. Attenzione: durante la manutenzione e riparazione dell'apparecchio, la corrente deve essere sempre interrotta.

Primo lea lo siguiente

- 1 Contacte inmediatamente con el distribuidor autorizado de Hapro en caso de que esta unidad no funcione como se indica en este manual.
- 2 No opere esta unidad en un espacio húmedo o mojado.
- 3 Asegúrese de que los fusibles pueden soportar el voltaje. Esta unidad debe estar protegida con un interruptor de circuito de toma a tierra (GFCI) de 0.03A.
Si el aparato no está conectado por medio de un enchufe, será necesaria la instalación de un dispositivo o un interruptor que cubra todas las polaridades.
- 4 Desconecte siempre la energía de la unidad del interruptor de pared cuando se repare o se limpie la estructura interna de la cabina. El mantenimiento cuyo procedimiento no se especifica en este manual debe efectuarse exclusivamente por un electricista cualificado. No utilice nunca medios que contengan alcohol, ya que podrán dañar la chapa.
- 5 Para la instalación del equipo, respete las distancias mínimas prescritas en el capítulo 'Dimensiones / Montaje'.
- 6 Cuando se utiliza un conducto de escape central, asegúrese de que los tubos flexibles principales del ventilador no sean demasiado largos, rectos y de que ningún objeto extraño haya quedado allí alojado.
- 7 En caso de instalar el aparato en una cabina, es preferible que entre las paredes de dicha cabina haya un espacio libre mínimo, tal como indica el capítulo 'Montaje bronceador' a fin de facilitar la circulación de aire alrededor del aparato.
- 8 Evite el contacto con objetos agudos con la chapa acrílica.
- 9 No está permitido usar el aparato si:
 - el usuario no lleva unas gafas protectoras contra los rayos ultravioleta;
 - falta el filtro azul o el filtro blanco o está dañado;
 - falta la chapa acrílica en la parte superior;
 - la ventilación del aparato no puede funcionar óptimo;
 - el temporizador está defecto.
 - cuando la parte de abajo de la máquina no esté completamente cerrada
 - cuando la temperatura en la cabina llegue a 30° C o los supere
- 10 Cambiar las lámparas y los starters.; quite la lámpara girándola sobre un ángulo de 90° hacia la izquierda. Para quitar los starters gírelos sobre un ángulo de 90° hacia la izquierda. Siga las instrucciones al revés para colocar las lámparas y los starters.
- 11 Reponga las chapas acrílicas y los filtros azul después de cada 1.200 horas de funcionamiento para obtener un rendimiento óptimo del aparato. Los filtros azules sólo pueden ser sustituidos por el mismo tipo de filtro.
- 12 Reponga las lámparas de baja presión y las lámparas de alta presión como indicando por el fabricante para obtener un rendimiento óptimo. Sustituya los tubos siempre por uno del mismo tipo.
- 13 Deshágase de las lámparas usadas de una manera prescrita por la ley.
- 14 Atención: Limpie el metacrilato solamente con un limpiador y/o desinfectante de acrílico especial. Nunca use un producto que contenga alcohol, esto podría dañar al metacrilato.
- 15 Limpiar los filtros de aire después de cada 50 horas de uso. Verifique los filtros a menudo.
- 16 El tipo UV de su máquina bronceadora está escrito en la ilustración del tipo.
- 17 La radiación ultravioleta de las aplicaciones solares UV pueden causar daños en piel u ojos. Estos efectos biológicos dependen de la cantidad y la calidad de la radiación, así como de la sensibilidad propia de la piel y los.
- 18 La piel puede desarrollar quemaduras después de una exposición prolongada. Las exposiciones excesivamente repetidas a radiaciones ultravioletas del sol o aplicaciones UV pueden conllevar un envejecimiento prematuro de la piel así como un mayor riesgo del desarrollo de tumores cutáneos.c.
- 19 Los ojos no protegidos pueden desarrollar inflamación superficial y en algunos casos después de una operación de cataratas ejemplo, la retina puede resultar dañada después de una exposición excesivamente prolongada. Las cataratas pueden desarrollarse después de muchas repetidas exposiciones.
- 20 Si el cable de alimentación está dañado, este debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o una persona similar cualificada para evitar riesgos.

Atención: Mira en la tabla bronceador adjunta para los tiempos del bronceado recomendados.

Las reparaciones solamente pueden ser realizadas por personal técnico cualificado. Atención: al revisar o reparar el aparato la alimentación debe quedar desconectada.

10 Golden rules for sensible tanning

These rules are in accordance with the European regulations concerning safe use of tanning equipment. We advise you to inform your clients about these rules.

- Before starting to tan first carefully read through the tanning instructions set out in this booklet and follow all of the recommendations.
- The tanning unit should only be used by people above the age of 15 with skin type 2 and higher. Children younger than 16 years of age and people with skin type 1 are extremely sensitive to ultraviolet light.
- Make sure that upon commencing a series of tanning sessions your customers have a rest day following their first tanning session. If there is no sign of any undesirable skin reaction they can then continue with the series of sessions.
- Make sure that your customers do not tan more than once a day. This applies to tanning on the sunappliance and tanning in natural sunlight. The skin does not make a distinction between the two either. Taking exposure to natural sunlight into account, keep the maximum number of sessions on the sunappliance to approximately 50 sessions a year.
- Some medicines and beauty products contain substances which can cause certain undesirable reactions when combined with exposure to UV radiation. Other substances may also sometimes have a similar effect. Below you will find a list of substances which can react when combined with exposure to UV radiation:

- Sulphonamide - in various medicines including antibiotics
- Tetracyclines - in antibiotics, antiacne preparations
- Nalidexime acid - in medication for infection of the urinary passages

- Chlorothiazide - in diuretics
- Sulphonylurea - in diabetic medication
- Phenothiazines - anti-stress medication
- Triacetyldiphenylisatine - in laxatives
- Psoralenes - in tanning accelerators
- Cyclamates - in sweeteners
- Para-aminobenzoic acid (PABA) - in sun protection creams/oils
- Musk ambrette, musk oil - in perfumes
- Bleaching agents - in washing powders/liquids
- Eosine - in colourings
- Halogenated salicylamide - in antifungal substances

If your customers are using medication, ask them to consult their doctor before embarking on a series of tanning sessions.

- When combined with exposure to ultraviolet light, cosmetic products - perfumes and make-up, can cause the skin to react. So take care to ensure that your skin is clean before tanning. Some products penetrate deep into the skin. Advise your customers to ensure that their skin is clean when tanning. Recommend that they clean their skin thoroughly a few hours before each tanning session, or better still, recommend that they wear no make-up at all the day before. Also advise your customers to remove any jewellery before tanning.
- Make sure that your customers do not use cream or oil that contains a sun block or self-tanning lotion when using the tanning equipment. These products contain substances which influence tanning times and thus make the prescribed times unreliable. Also make sure that your customers do not use tanning pills in combination with a series of tanning sessions or exposure to natural sunlight. The combination of tanning pills and UV light can increase the possibility of skin irritation and sunburn.

- If the skin is red and taut a short time after the tanning session it is likely to be sunburnt. Wait for these symptoms to disappear before tanning again, revise the tanning plan and reduce the length of the individual tanning sessions for the customer in question. If tanning gives rise to undesirable reactions that you cannot explain, stop the series of tanning sessions and advise your customer to see their doctor if the symptoms do not disappear within a short space of time.
- Make sure that your customers always wear protective goggles to protect their eyes - even if you may have seen pictures of people tanning without using these goggles. UV light which directly enters the eyes can cause eye disorders (snow blindness, acinic conjunctivitis or cataracts).
- Reduce the tanning time by 20% during the first 50 hours that the (new) sunappliance is in use. During these first 50 hours the tubes do not emit the normal 100% energy but 120% energy. After the first 50 hours the tubes will emit the normal capacity of between 95% to 100%.

10 Goldene Regeln für verantwortungsvolles Sonnen mit einem Bräunungsgerät

Informationen entsprechend der europäischen Richtlinien im Bezug auf Bräunen mit Hilfe von Bräunungsgeräten.

- Lesen Sie bitte vor dem Sonnen mit dem Bräunungsgerät erst aufmerksam die Bräunungshinweise in dieser Broschüre und beachten Sie die Empfehlungen.
- Das Sonnenbaden mit einem Bräunungsgerät ist Personen ab 15 Jahren mit Hauttyp 2 oder höher vorbehalten. Kinder unter 16 Jahren und Personen mit Hauttyp 1 haben eine Haut, die sehr empfindlich auf ultraviolettes Licht reagiert.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden nach dem ersten Sonnenbad einer Bräunungskur einen Tag Ruhe einplanen. Sollten sich in der Zwischenzeit keine unerwünschten Hautreaktionen ergeben, kann die Kur fortgesetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden nicht öfters als einmal täglich bräunen. Machen Sie genauso wie Ihre Haut keinen Unterschied zwischen dem Sonnen mit einem Bräunungsgerät und einem Sonnenbad im Freien. Halten Sie bei einem normalen Verhalten in der natürlichen Sonne eine maximale Bestrahlungszeit von ungefähr 50 Mal im Jahr an.
- In manchen Medikamenten und in Kosmetika kommen Stoffe vor, die zusammen mit Sonnenbaden unerwünschte Reaktionen hervorrufen können. Auch andere Stoffe haben manchmal die gleiche Auswirkung. Nachstehend finden Sie eine Übersicht einiger dieser Stoffe, die eine Reaktion mit UV-Strahlen hervorrufen:
 - Sulfonamid - in verschiedene Arzneimitteln, unter anderem Antibiotika
 - Tetracyclinen - in Antibiotika, Mitteln gegen Akne
 - Nalidexinsäure - in Arzneimitteln gegen Infektionen der Harnwege
 - Chlorthiazid - in harntreibenden

Mitteln

- Sulfonylureum - in Mitteln gegen Diabetes
- Phenothiazinen - in Mitteln gegen Streß
- Triacetyldiphenylisatin - in Abführmitteln
- Psoralenen - in Mitteln zum schnelleren Bräunen
- Cyclamaten - in Süßstoffe
- Para-aminobenzoensäure (PABA) - in Sonnenschutzmitteln
- Moschus-Ambra, Moschusöl - in Parfüms
- Weißmacher - in Waschmitteln
- Eosin - in Färbemitteln
- Halogenisierte Salizylanilid - in pilztötenden Stoffen

Sollten Ihre Kunden Arzneien verwenden, verweisen Sie bitte auf vorherige Konsultierung des Arztes, d.h. bevor also mit der Bräunungskur begonnen wird.

- Die Haut kann ebenfalls auf ultraviolettes Licht, in Kombination mit Kosmetikprodukten, Parfüms und Make-up reagieren. Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden vor Beginn des Sonnenbades eine saubere Haut haben. Manche Produkte ziehen tief in die Haut ein. Achten Sie deshalb darauf, dass Ihre Kunden Ihre Haut einige Stunden vor Beginn eines jeden Sonnenbades gründlich reinigen. Am besten wäre, bereits einen Tag vor dem Sonnenbad kein Make-up mehr zu verwenden. Bitten Sie Ihre Kunden, Ihren Schmuck vor Beginn des Sonnenbades abzulegen.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kunden keine Sonnenbrandkrem, kein Öl oder keinen Selbstbräuner unter dem Apparat verwenden. Die in diesen Produkten enthaltenen Stoffe können die Bestrahlungszeiten beeinflussen und Sie können sich nicht mehr auf die vorgeschriebenen Zeiten verlassen. Achten Sie des Weiteren darauf, dass Ihre Kunden die Sonnenbankkur oder ein natürliches Sonnenbad nicht mit Bräunungspillen kombinieren. In Kombi-

nation mit ultraviolettem Licht kann durch eine Bräunungsspihle eher eine empfindliche Hautreaktion hervorgerufen werden oder Sie können einen Sonnenbrand bekommen.

- Wenn die Haut einige Zeit nach dem Sonnenbad rot und straff wird, hat der Kunde wahrscheinlich einen Sonnenbrand bekommen. Warten Sie mit dem nächsten Sonnenbad, bis der Sonnenbrand abgeklungen ist. Kontrollieren Sie den Kurplan und bitten Sie den Kunden, kürzer zu sonnen oder mit der Kur stoppen. Wenn Ihre Haut nach dem Bräunen aus unerklärlichen Gründen unerwünschte Reaktionen zeigt, raten Sie diesem Kunden, Kontakt mit seinem Arzt aufzunehmen, falls die Beschwerden nicht schnell vorübergehen.
- Sorgen Sie dafür, dass Ihre Kunden die Augen mit einer speziellen UV-Schutzbrille schützen., auch wenn Sie in irgendwelchen Prospekten Abbildungen sehen, wo ohne Brille gesonnt wird. Direkt in die Augen dringende UV-Strahlen können Augenerkrankungen verursachen (Schneeblindheit, Schweißlichtaugen oder Star).
- Verringern Sie während der ersten 50 Brennstunden der Röhren die Bestrahlungszeit mit 20%. Während dieser 50 Stunden geben die Röhren nicht die normale hundertprozentige Energie ab, sondern 120%. Nach den ersten 50 Brennstunden geben die Röhren in einer Zeitdauer von mehr als 450 Stunden die normale Leistung von 95 bis 100% ab.

10 Gouden regels voor verstandig zonnen in een bruiningsapparaat

De ondergenoemde punten bevatten informatie overeenkomstig de Europese regels met betrekking tot het bruinen met behulp van bruiningtoestellen

1 Neem voordat u gaat bruinen in een bruiningsapparaat eerst de bruiningsinstructies die u in dit boekje tegenkomt grondig door en volg de adviezen op.

2 Laat het zonnebaden op een zonnebank over aan mensen boven de 15 jaar met huidtype 2-6. Kinderen jonger dan 16 jaar en mensen met huidtype 1 hebben een huid die zeer gevoelig is voor ultraviolet licht.

3 Zorg dat uw klanten na het eerste zonnebad, van een bruiningskuur een rustdag nemen. Doen zich geen ongewenste huidreacties voor, dan kunnen zij de kuur vervolgen.

4 Draag er zorg voor, dat uw klanten niet meer dan eenmaal per dag bruinen. Maak hierbij geen onderscheid tussen binnen en buiten zonnen, de huid doet dat ook niet. Houd bij een normaal zongedrag in de natuurlijke zon een maximaal aantal bezonningen in het bruiningsapparaat aan van ongeveer 50 maal per jaar.

5 In sommige medicijnen en schoonheidsproducten komen stoffen voor die, in combinatie met zonnebaden, ongewenste reacties kunnen oproepen. Ook andere stoffen hebben soms een soortgelijk effect. Hieronder treft u een opsomming aan van een aantal stoffen die kunnen reageren met UV-stralen:

- Sulfonamide - in diverse geneesmiddelen waaronder antibiotica
- Tetracyclines - in antibiotica, antiacné-middelen
- Nalidexinezeer - in geneesmiddelen tegen infecties aan de urinewegen
- Chlorothiazide - Plaspillen
- Sulfonyleureum - in geneesmiddelen

tegen suikerziekte

- Phenothiazinen - in geneesmiddelen tegen stress
- Triacetyldiphenylisatine - in laxer-middelen
- Psoralenen - in bruiningsversnellers
- Para-aminobenzoëzuur (PABA) - in anti-zonnebrandmiddelen
- Musk ambrette, Muskolie - in parfums
- Witmakers - in wasmiddelen
- Eosine - in kleurstoffen
- Gehalogeneerd salicylanilide - in schimmelwerende stoffen

Als uw klanten medicijnen gebruiken, vraag hen dan eerst overleg te plegen met hun arts, voordat zij een bruiningskuur beginnen. Voor een actuele lijst kunt u op internet kijken, bij: www.verantwoordzonnen.nl, onder de button 'nieuws'.

6 Cosmetische producten - parfums en make-up - kunnen in combinatie met ultraviolet licht een huidreactie veroorzaken. Zorg daarom voor een schone huid, van uw klanten, bij het zonnebaden. Sommige middelen dringen diep door in de huid. Zorg daarom dat uw klanten hun huid een paar uur voor elk zonnebad grondig reinigen. Of liever nog een dag vantevoren, helemaal geen make-up gebruiken. Laat, voordat uw klanten gaan zonnen, sieraden verwijderen.

7 Zorg ervoor dat uw klanten geen anti-zonnebrandcrème, -olie of zelfbruinend middel onder het bruiningsapparaat gebruiken. Deze producten bevatten stoffen die de bruiningsstijden beïnvloeden en de voorgeschreven tijden onbetrouwbaar maken. Zorg tevens dat uw klanten geen gebruik maken van bruiningspillen in combinatie met een zonnebankkuur of het zonnen buiten. De combinatie van bruiningspil en UV-licht kan de kans op huidirritatie en zonnebrand vergroten.

8 Als de huid enige tijd na het zonnebad rood en strak wordt, heeft deze waarschijnlijk zonnebrand opgelopen. Wacht met een volgend zonnebad tot dit over is, controleer het kuurplan en zorg dat uw klanten korter zonnen. Levert het bruinen ongewenste reacties op die u niet kunt verklaren, zorg dan dat uw klanten stoppen met de kuur. Adviseer uw klant, contact op te nemen met hun arts, als de klachten niet binnen korte tijd verdwijnen.

9 Draag er zorg voor, dat uw klanten hun ogen altijd, met een speciale beschermbril, beschermen, ook al ziet u afbeeldingen van mensen die zonnebaden zonder die bril. UV-licht dat rechtstreeks de ogen binnendringt kan de oorzaak zijn van oogandoeningen (sneeuwblindheid, lasogen of staar).

10 Verminder de bruiningstijd met 20% tijdens de eerste 50 branduren van de lampen. Gedurende deze 50 branduren geeft de lamp niet de normale 100% energie, maar 120%. Na de eerste 50 branduren leveren de lampen gedurende ruim 450 uur het normale vermogen van 95 tot 100%.

10 Règles d'or pour un bronzage raisonnable

Ces règles sont en accord avec les règlements européens relatifs à une utilisation sûre des installations de bronzage. Nous vous conseillons d'informer vos clients de ces règles.

1 Avant votre première séance de bronzage, veuillez tout d'abord lire attentivement les instructions de bronzage reprises dans cette brochure et suivre toutes les recommandations.

2 L'unité de bronzage ne devrait être utilisée que par des personnes de 16 ans et plus présentant une peau de type 2 ou supérieur. Les enfants de moins de 16 ans et les personnes présentant une peau de type 1 sont extrêmement sensibles à la lumière ultraviolette.

3 Veillez à ce que vos clients prennent un jour de repos après leur premier bain de soleil. Si des réactions cutanées indésirables ne se présentent pas, ils pourront suivre la cure.

4 Veillez à ce que vos clients ne suivent pas plus d'une seule séance de bronzage par jour. Cette règle s'applique au bronzage sur installation solaire tout comme au bronzage à la lumière naturelle du soleil. Votre peau ne fait d'ailleurs aucune distinction entre les deux. Si l'on tient compte de l'exposition à la lumière naturelle du soleil, le nombre maximum de séances sur installation solaire devrait être d'environ 50 séances par année.

5 Certains médicaments et produits de beauté contiennent des substances pouvant causer des réactions indésirables lorsqu'elles sont combinées à une exposition aux rayons UV. D'autres substances peuvent également parfois présenter des effets similaires. Voici une liste de substances susceptibles de provoquer des réactions en cas d'exposition à des rayons UV :

- Sulfamide - dans différents médicaments

dont les antibiotiques

- Tétracyclines - dans les antibiotiques, les réparations anti-acné
- Acide nalidexine - dans les médicaments de traitement des infections des voies urinaires
- Chlorothiazide - dans les diurétiques
- Sulfonyleureum - dans les médicaments contre le diabète
- Phénothiazines - dans les médicaments anti-stress
- Triacetyldiphenylisatine - dans les laxatifs
- Psoralènes - dans les accélérateurs de bronzage
- Cyclamates - dans les édulcorants
- Acide para-aminobenzoïque (PABA) - dans les huiles/crèmes de protection solaire
- Ambrette musc, huile musc - dans les parfums
- Agents blanchissants - dans les poudres/liquides à lessiver
- Eosine - dans les colorants
- Salicylamide halogéné - dans les substances anti-fongiques

Si vos clients utilisent des médicaments, demandez-leur de concerter d'abord leur médecin pour lui demander s'ils sont bien autorisés à suivre une cure de bronzage.

6 Lorsque combinés à une exposition aux rayons ultraviolets, les produits cosmétiques - parfums et maquillages, peuvent entraîner une réaction de la peau. Veillez à ce que vos clients aient la peau propre, lorsqu'ils prennent un bain de soleil. Certains produits pénètrent profondément dans la peau. Veillez à ce que vos clients nettoient à fond leur peau, quelques heures avant chaque bain de soleil. Le mieux c'est de ne pas utiliser de maquillage, un jour avant la séance de bronzage. Les clients doivent enlever leurs bijoux avant de se bronzer.

7 Veillez à ce que vos clients n'utilisent pas de crème / huile antisolaire, ou de produits solaires autobronzants sous l'appareil de

bronzage. Ces produits contiennent des substances qui influencent les temps de bronzage et rendent dès lors les temps prévus peu fiables. Veillez, de plus, à ce que vos clients n'utilisent pas de pilules de bronzage en combinaison avec une cure de solarium ou des bains de soleil en plein air. La combinaison des pilules de bronzage et des rayons UV peut augmenter les risques d'irritation de la peau et de coups de soleil.

8 Si, après un bain de soleil, la peau est rouge et tendue, elle a sans doute eu un coup de soleil. Attendez que ces symptômes aient disparus avant de vous faire à nouveau bronzer, contrôlez le plan de la cure de bronzage de vos clients et veillez à ce que la séance de bronzage de vos clients soit plus courte. Si vos séances de bronzage donnent lieu à des réactions indésirables que vous ne pouvez expliquer, veillez à ce que vos clients arrêtent la cure de bronzage. Conseillez à votre client de consulter un médecin, si les troubles cutanés ne disparaissent pas en peu de temps.

9 Veillez à ce que vos clients protègent toujours leurs yeux avec des lunettes de soleil spéciales - même si vous avez vu des photos de personnes se faisant bronzer sans utiliser de lunettes protectrices. Les rayons UV qui pénètrent directement dans les yeux peuvent être à l'origine de troubles de la vue (cécité des neiges, conjonctivites actiniques ou cataractes).

10 Réduisez le temps de bronzage de 20% durant les 50 premières heures d'utilisation des (nouvelles) installations de bronzage. Au cours de ces 50 premières heures, les lampes n'émettent pas 100% d'énergie comme d'habitude mais bien 120% d'énergie. Après ces 50 premières heures, les lampes émettront la capacité normale, soit entre 95% et 100%.

10 regole d'oro per un'abbronzatura consapevole

Queste regole sono conformi alla normativa europea concernente l'uso sicuro di apparecchiatura abbronzante. Vi invitiamo a informare i vostri clienti di queste regole.

1 Prima di cominciare ad abbronzarsi leggere attentamente le istruzioni per l'abbronzatura illustrate in quest'opuscolo e seguire tutte le raccomandazioni.

2 L'unità abbronzante deve essere utilizzata solamente da persone di età superiore ai 16 anni o con pelle di tipo 2 o superiore. I minori di 16 anni e le persone con pelle di tipo 1 sono estremamente sensibili alla luce ultravioletta.

3 Accertarsi che i clienti, dopo la prima esposizione a una cura abbronzante, prendano un giorno di riposo. Se non si presentano reazioni cutanee indesiderate, la cura può proseguire.

4 Accertarsi che i clienti non effettuino più di una seduta abbronzante al giorno. Ciò vale sia per l'esposizione nell'apparecchiatura solare sia per l'esposizione alla luce del sole naturale. La pelle non distingue fra le due. Tenendo conto dell'esposizione alla luce del sole naturale, mantenere il numero massimo di sessioni nell'apparecchiatura solare intorno alle 50 sessioni all'anno.

5 Alcune medicine e prodotti di bellezza contengono sostanze che possono causare reazioni indesiderate, se abbinata all'esposizione ai raggi UV. Anche altre sostanze possono avere talvolta effetti simili. Quello che segue è un elenco di sostanze che possono reagire se abbinata all'esposizione ai raggi UV:

- **Sulfamidico** - in vari farmaci compresi gli antibiotici
- **Tetracicline** - negli antibiotici, preparati antiacne
- **Acido nalidixico** - nei medicamenti per l'infezione delle vie urinarie

- **Clorotiazide** - nei diuretici
- **Sulfonilurea** - nei medicamenti diabetici
- **Fenotiazine** - medicamento anti-stress
- **Triacetildifenilistatina** - nei lassativi
- **Psoralene** - negli acceleratori abbronzanti
- **Ciclamati** - nei dolcificanti
- **Acido para-aminobenzoico (PABA)** - nelle creme/oli con protezione solare
- **Ambretta di muschio, olio di muschio** - nei profumi
- **Agenti sbiancanti** - nei detersivi liquidi/in polvere
- **Eosina** - nei coloranti
- **Salicilammide alogenata** - nelle sostanze antimicotiche

Se i clienti fanno uso di farmaci, chiederne loro di consultarsi con il proprio medico prima di iniziare la cura abbronzante.

6 Se abbinati all'esposizione alla luce ultravioletta, i cosmetici - profumi e trucco, possono provocare una reazione cutanea. Accertarsi che i clienti abbiano la pelle pulita prima della seduta abbronzante. Alcuni prodotti penetrano profondamente nella pelle, assicurarsi pertanto che i clienti puliscano a fondo la pelle un paio d'ore prima di ogni seduta abbronzante o, meglio ancora, che non utilizzino alcun make-up nelle 24 ore precedenti. Chiedere ai clienti di togliersi i gioielli prima della seduta.

7 Accertarsi che i clienti non impieghino creme o oli di protezione dai raggi solari né sostanze autoabbronzanti durante l'uso dell'apparecchiatura per l'abbronzatura. Questi prodotti contengono sostanze che influenzano i tempi di abbronzatura rendendo inaffidabili i tempi prescritti. Assicurarsi inoltre che i clienti non assumano pillole abbronzanti durante la cura abbronzante su lettino o al sole. La combinazione di pillole abbronzanti e luce UV può aumentare la possibilità di irritazioni cutanee e scottature.

8 Se qualche tempo dopo la seduta abbronzante la pelle si arrossa e diventa tesa, probabilmente ha subito un'ustione solare. Aspettare che i sintomi scompaiano prima di riesporre all'abbronzatura, verificare il piano della cura e accertarsi che i clienti si esponano per periodi più brevi o interrompano la cura. Se l'abbronzatura crea reazioni indesiderate inspiegabili, se i problemi non si risolvono entro breve, consigliare ai clienti di rivolgersi al medico di fiducia.

9 Consigliare ai clienti di proteggere sempre gli occhi con occhiali di protezione speciali, anche se vi è capitato di vedere immagini di persone che si abbronzano senza usare gli occhiali. La luce UV che entra direttamente negli occhi può causare disturbi visivi (cecità da neve, congiuntivite attinica o cataratte).

10 Ridurre il tempo di abbronzatura del 20% nelle prime 50 ore di utilizzo delle (nuove) apparecchiature solari. Durante queste prime 50 ore i tubi non emettono la normale energia al 100%, ma un'energia del 120%. Dopo le prime 50 ore i tubi emettono la capacità normale, o fra il 95% e il 100%.

10 reglas de oro para un bronceado acertado.

Estas normas se ajustan a las Regulaciones Europeas relativas a la seguridad en el uso de equipamiento bronceador. Le aconsejamos facilitar información a sus clientes sobre estas normas.

1 Antes de empezar a broncearse lea primeramente cuidadosamente las instrucciones relativas al bronceado dispuestas en este folleto y siga todas las recomendaciones.

2 La unidad de bronceado deben utilizarla personas de una edad de 16 años o superior con un tipo de piel 2 o superior. Los niños de edades inferiores a 16 años y la gente con un tipo de piel 1 son extremadamente sensibles a los rayos ultravioletas.

3 Asegúrese de que sus clientes tomen un día de descanso, es decir sin sesión de bronceado, después del primer baño de sol. En caso de no producirse reacciones dermatológicas adversas, pueden continuar con las sesiones de bronceado.

4 Asegúrese de que sus clientes nunca tomen más de una sesión de bronceado al día. Esto es aplicable tanto para el bronceado con aparatos bronceadores como para el bronceado con luz solar natural. Su piel no distingue entre los dos. Teniendo en cuenta la exposición a la luz solar natural, tome un número máximo de aproximadamente 50 sesiones por año en el aparato bronceador.

5 Algunas medicinas y productos de belleza contienen sustancias que pueden causar ciertas reacciones no deseadas si se combinan con la exposición a radiaciones UVA. Otras sustancias pueden también a veces tener efectos similares. A continuación encontrará una lista de sustancias que pueden reaccionar cuando se combinan con la exposición a radiaciones UVA.:

- **Sulfonamidas** - en varias medicinas incluyendo antibióticos

- **Tetraciclinas** - en antibióticos, preparados antiacné.
- **Acido Nalidexina** - en medicación para infección de tractos urinarios.
- **Clorotiamida** - en diuréticos.
- **Sulfonilurea** - en medicación para diabéticos
- **Fenotiazinas** - medicación antiestrés
- **Triacetildifenilistatina** - en laxativos
- **Psoralenos** - en aceleradores del bronceado
- **Ciclamatos** - en endulzantes
- **Para-aminobenzoic acid (PABA)** - en cremas y aceites /protección solar.
- **Musk abelmosco, aceite musk** - en perfumes
- **Agentes blanqueadores** - para el lavado de ropa en polvo y líquido
- **Eosina** - en colorantes
- **Halogenated salicilamida** - en sustancias antifúngico

Si sus clientes toman medicinas, pídale primero que consulten con su médico antes de comenzar las sesiones de bronceado.

6 Cuando se combina la exposición a rayos ultravioleta con productos cosméticos perfumados o maquillajes, la piel puede que reaccione. Por tanto, conviene asegurar que sus clientes se bronceen con una piel limpia. Algunos productos penetran profundamente en su piel. Por tanto, conviene asegurar que sus clientes realicen una limpieza exhaustiva de su piel unas horas antes de cada sesión de bronceado. O mejor incluso, que no lleven nada de maquillaje el día anterior. Dígales a sus clientes que quiten sus joyas antes de la sesión de bronceado.

7 Asegúrese de que sus clientes no utilicen cremas antisolares, aceites bronceadores o autobronceadores debajo de la cama solar. Estos productos pueden influir en el tiempo de la sesión de bronceado, y de este modo el tiempo prescrito por sesión se convierte en poco fidedigno. Asimismo, debe asegurar que sus clientes no tomen pastillas de

bronceado en combinación con sesiones de bronceado artificial o natural. La combinación de pastillas bronceadoras y rayos UVA puede incrementar las posibilidades de irritaciones en la piel y quemaduras.

8 Si pasado algún tiempo después de una sesión de bronceado la piel se vuelve roja y estirada, es probable que haya sufrido quemaduras solares. Espere a que estos síntomas desaparezcan para iniciar el bronceado de nuevo, compruebe el esquema de las sesiones de bronceado y asegúrese de que las sesiones de bronceado de sus clientes sean más cortas. Si el bronceado ocasiona reacciones adversas inexplicables, asegúrese de que sus clientes interrompan las sesiones de bronceado. Avise a su cliente y póngase en contacto con su médico en caso de que las quejas no desapareciesen al poco tiempo.

9 Asegúrese de que sus clientes siempre protejan sus ojos con anteojos protectores especiales - incluso aunque haya visto fotografías de gente bronceándose sin utilizarlas. La luz de los rayos UVA penetrando directamente en los ojos puede ocasionar desordenes oculares (ceguera causada por la nieve, conjuntivitis atínica o cataratas).

10 Reduzca el tiempo de bronceado en un 20% durante las primeras 50 horas de uso del (nuevo) aparato de bronceado. Durante estas primeras 50 horas los tubos no emiten la energía normal al 100% sino un 120%. Después de las primeras 50 horas los tubos emitirán la capacidad normal entre un 95% y un 100%.

Tanningtable

Warning! Allow at least 48 hours between the first two exposures.
Warning! UV-type 4 may only be used following medical advice.

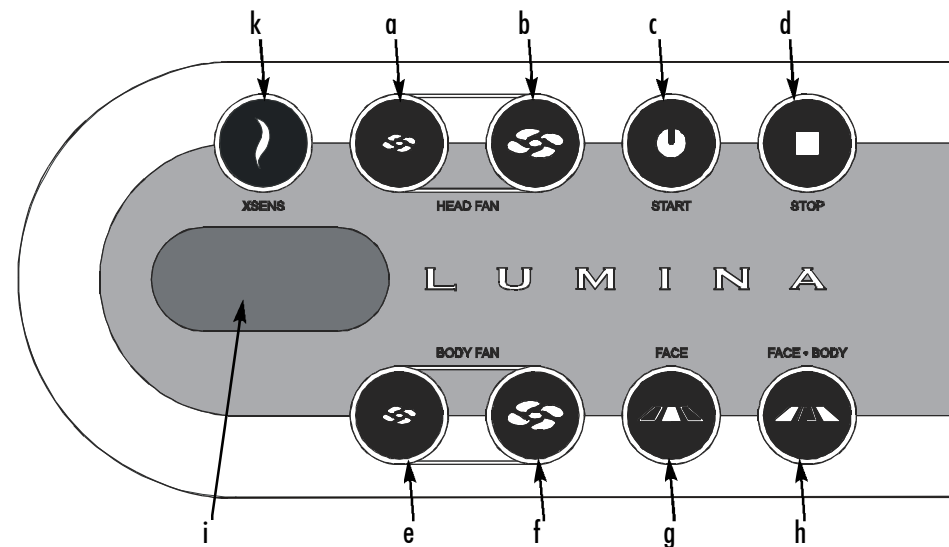
Skin types	fair-skinned (II)	average (III)	dark-skinned (IV)
Tanning effect	normal tanning	fast tanning	fast tanning
Sunburn (sensitivity to sunlight)	mostly	rarely	rarely
UV-type: 3			
1st. session (min.)	5	5	5
2nd. session (min.)	5	6	7
3rd. session (min.)	6	7	9
4th. session (min.)	7	8	11
5th. session (min.)	7	9	13
6th. session (min.)	8	11	16
7th. session (min.)	9	12	18
8th. session (min.)	9	13	20
9th. session (min.)	10	14	22
10th. session (min.)	11	16	25
UV-type: 4			
1st. session (min.)	3	3	3
2nd. session (min.)	3	3	4
3rd. session (min.)	3	4	5
4th. session (min.)	4	5	7
5th. session (min.)	4	6	8
6th. session (min.)	4	6	9
7th. session (min.)	5	7	11
8th. session (min.)	5	8	12
9th. session (min.)	5	9	13
10th. session (min.)	6	10	15
Max. tanning sessions a year	60(15kJ/m ²)	43(15kJ/m ²)	33(15kJ/m ²)

For replaceable UV-emitters: See marking on the backside of the application.

For replaceable UV-emitters: See marking on the backside of the application.

Users Instructions

Control display



Buttons:

- a head fan -
- b head fan +
- c start
- d stop
- e body fan -
- f body fan +
- g middle face tanner or soft lamps on/off
- h outer face tanners or soft lamps on/off
- i led display
- k Xsens button and programming button

Maximum tanning time: 30 minutes.

a: Head fan -

- 1 Reduces the amount of air around the head (adjustable in 5 levels).
- 2 Reduces the stand-alone time (see "k").

b: Head fan +

- 1 Reduces the amount of air around the head (adjustable in 5 levels).
- 2 Reduces the stand-alone time (see "k").

c: Start

- 1 Starts the tanning unit in stand-alone mode (also quick start at external timer or coinbox with pre-time setting).

d: Stop

- 1 Stops the solarium.

e: Body fan -

- 1 Reduces the amount of air on the body (adjustable in 5 levels).
- 2 Displays the working hours (see "k").

f: Body fan +

- 1 Increases the amount of air on the body (adjustable in 5 levels).
- 2 For setting the stand-alone time (see "k").

g: Face

- 1 For switching the middlemost face tanner and soft lamps in the face area on and off.

h: Face/ /body

- 1 For switching the outermost face tanners or soft lamps in the body area on and off.

the user may switch off the face tanner lamps while tanning. The cooling-off period of these lamps is 4 minutes. If the face tanner lamps are switched off during tanning and the user wishes to switch them back on again but the 4 minutes of cooling-off time have not yet passed, indicator lamps will light up on the led display, to display that the face tanners are activated and that you should wait until the 4 minutes have elapsed:

- * If the "face" is switched on again within these 4 minutes, the middlemost indicator lamp on the led display will light up.
- * If the "face/body" is switched on again within these 4 minutes, the outermost two indicator lamps on the led display will light up.

i: Led display

- 1 Control panel display.

k: Xsens button

Only if the tanning unit is provided with the Xsens accessoires.

- 1 At the start of the tanning session the Xsens unit is switched off. The Xsens unit can be switched on or off by means of the button. When the Xsens unit is switched on, 'on' will flash 4 times on the display of the control panel. When the Xsens unit is switched off, 'off' will flash 4 times on the display of the control panel.

2 Setting the STAND-ALONE time:

- step1: keep the "xsens button" pressed while pressing: "body fan +"
- step2: set the stand-alone tanning time using:
 - * "head fan +" to increase the tanning time
 - * "head fan -" to reduce the tanning time

step3: wait for 15 seconds after setting the tanning time

step4: next, press "start", for checking the set up time.

note: when using an external timer or coin box, set the stand-alone-time to "zero".

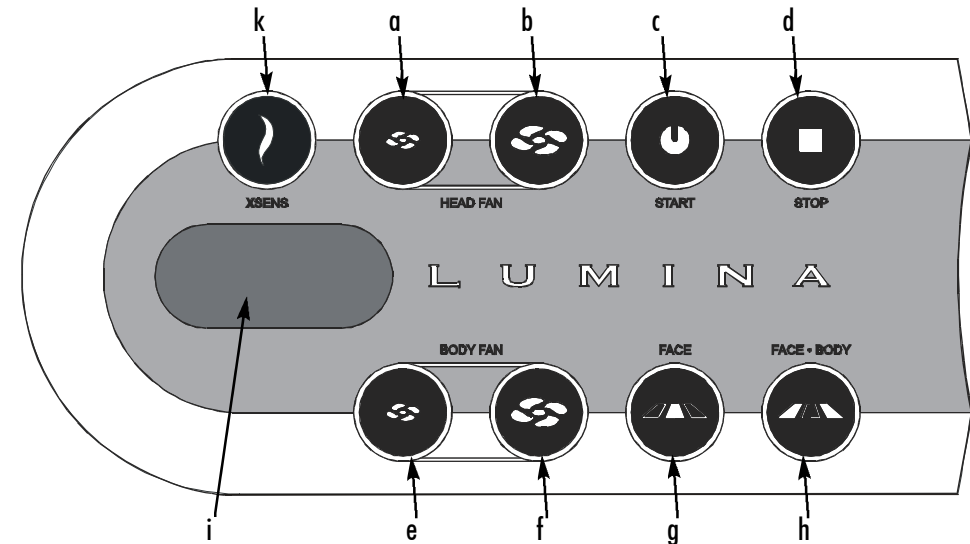
- 3 Reading the number of working hours keep the "xsens button" pressed while pressing "body fan -". To obtain the number of working hours, multiply the figure on the display by 10. After reading out the number of working hours, wait 15 seconds.

(Point 1 and 2 only apply in case the machine is in off-mode.)

There is a 3 minute set (required) after-cooling time after every tanning session. the solarium can not be switched on during these 3 minutes.

Benutzer Anleitung

Bedienungsfield



Tasten:

- a Kopflüfter -
 - b Kopflüfter +
 - c Start
 - d Stop
 - e Körperlüfter -
 - f Körperlüfter +
 - g Gesichtsbräuner Mitte oder der Softlampen An/Aus
 - h Gesichtsbräuner Außen oder der Softlampe An/Aus
 - i LED-Fenster
 - k Xsens Taste und Programmier Taste
- Maximale Bräunungszeit 30 Minuten.

a: Kopflüfter -

- 1 Verringern die zugeführte Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
- 2 Verkürzen der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

b: Kopflüfter +

- 1 Vergrößern der zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
- 2 Verlängern der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

c: Start

- 1 Einschalten des Bräunungsgerätes im stand-alone Modus (und fernstart in externer Zeitgeber oder Münzautomat mit Vorlaufzeitfunktion).

d: Stop

- 1 Ausschalten des Bräunungsgerätes.

e: Körperlüfter -

- 1 Verringern der zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
2. Auslesen der Brennstunden (siehe "k").

f: Körperlüfter +

- 1 Vergrößern der zugeführten Luftmenge (einstellbar in 5 Stufen).
- 2 Einstellen der Stand-alone-Zeit (siehe "k").

g: Face

- 1 Ein- und ausschalten des mittleren Gesichtsbräuners oder der Softlampen im Gesichtsbereich.

h: Face/Body

- 1 Ein- und ausschalten der äußeren Gesichtsbräuner oder der Softlampen im Körperbereich.

Während des Bräunens können die Gesichtsbräunerlampen durch den Benutzer ausgeschaltet werden. Die Abkühlzeit dieser Lampen beträgt 4 Minuten. Sind während des Bräunens die Gesichtsbräunerlampen ausgeschaltet worden und Sie wollen sie wieder einschalten, obwohl die 4 Minuten der Abkühlzeit noch nicht abgelaufen sind, leuchten im LED-Fenster bestimmte LED's auf, um anzugeben daß die Gesichtsbreuner aktiviert sind und daß Sie warten müssen, bis die 4 Minuten abgelaufen sind:

- * Wenn "Face" innerhalb der 4 Minuten erneut eingeschaltet wird, leuchtet der mittlere LED-Indikator auf.
- * Wenn "Face / Body" innerhalb der 4 Minuten erneut eingeschaltet wird, leuchten die äußeren beiden LED-Indikatoren auf.

i: LED-Fenstern

- 1 Display des Bedienungspanels.

k: Xsens Taste

- 1 Beim Starten des Bräunungsvorgangs ist die Xsens-Einheit ausgeschaltet. Die Xsens-Einheit wird per Knopfdruck ein- oder ausgeschaltet. Beim Einschalten der Xsens-Einheit blinkt die „On“-Anzeige vier Mal und beim Ausschalten blinkt die „Off“-Anzeige vier Mal im Display des Schaltbretts.
- 2 Einstellen der STAND-ALONE-TIJD:
 - Schritt 1: "Xsens Taste" zusammen mit "Körperlüfter +" eindrücken
 - Schritt 2: Stand-alone-bräunungszeit einstellen:
 - * "Kopflüfter +" zum verlängern der Bräunungszeit
 - * "Kopflüfter -" zum verkürzen der Bräunungszeit
 - Schritt 3: nach dem Einstellen der Bräunungszeit, 15 sek. warten
 - Schritt 4: um die Zeitinstellung zu überprüfen, drücken Sie auf "Start".

Achtung: Gelangt ein externer Zeitgeber oder ein Münzautomat zum Einsatz, stellt man die Stand-Alone-Zeit auf "Null".

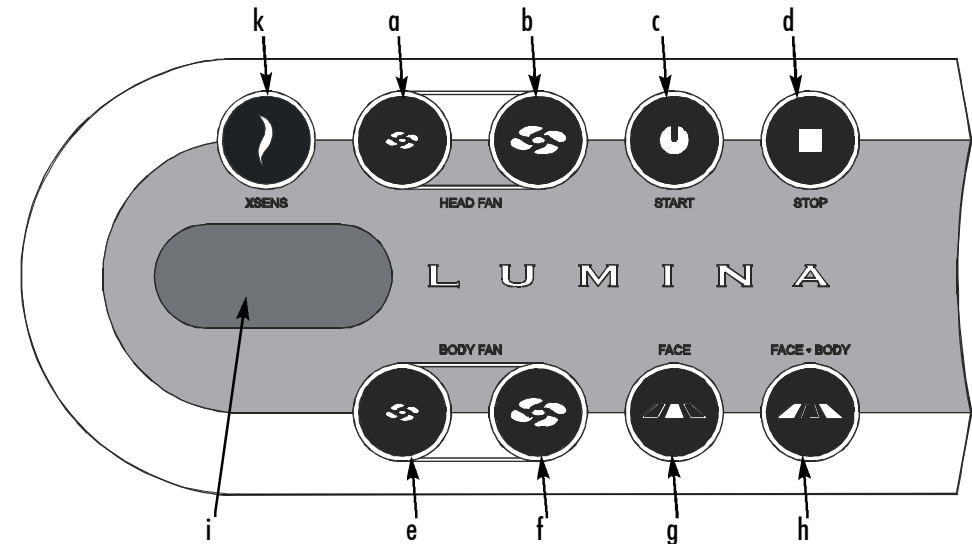
- 3 Auslesen der Brennstunden "Xsens Taste" zusammen mit "Körperlüfter -" eindrücken. Die Brennstundenzahl wird berechnet, indem man die auf dem Display erscheinende Zahl mit 10 multipliziert. Nach dem Auslesen der Brennstundenzahl wartet man 15 Sekunden lang.

(die Schritte 1 und 2 funktionieren nur, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.)

Nach jeder Benutzung des Gerätes ist eine Nachkühlungszeit von 3 Minuten fest eingestellt. Während dieser 3 Minuten kann das Gerät nicht eingeschaltet werden.

Gebruikers instructies

Bedieningsdisplay



Knoppen:

- a head fan -
 - b head fan +
 - c start
 - d stop
 - e body fan -
 - f body fan +
 - g gezichtsbruiner midden of soft lampen aan/uit
 - h gezichtsbruiners buiten of soft lampen aan/uit
 - i led-venster
 - k Xsens knop of programmeer knop
- Maximale bruiningstijd 30 minuten.

a: Head fan -

- 1 Verminderen van de luchthoeveelheid bij het hoofd (in 5 stappen instelbaar),
- 2 Verkorten van stand-alone-tijd (zie "k").

b: Head fan +

- 1 Vermeederen van de luchthoeveelheid bij het hoofd (in 5 stappen instelbaar),
- 2 Verlengen van stand-alone tijd (zie "k").

c: Start

- 1 Het starten van het bruiningsapparaat, in stand-alone modus (en snelstart bij externe timer of muntautomaat met voorlooptijd functie).

d: Stop

- 1 Het stopzetten van het bruiningsapparaat.

e: Body fan -

- 1 Verminderen van de luchthoeveelheid op het lichaam (in 5 stappen instelbaar),
- 2 Uitlezen van branduren (zie "k").

f: Body fan +

- 1 Vermeederen van de luchthoeveelheid op het lichaam (in 5 stappen instelbaar),
- 2 Instellen van stand-alone-tijd (zie "k").

g: Face

- 1 Aan- en uitzetten van de middelste gezichtsbruiner of soft-lampen in gezichtsgedeelte.

h: Face/ /body

- 1 Aan- en uitzetten van de buitenste gezichtsbruiners of soft-lampen in lichaams-gedeelte.

Tijdens de bruiningssessie kunnen de gezichtsbruinerlampen door de gebruiker worden uitgeschakeld. De afkoeltijd van deze lampen is 4 minuten. Zijn tijdens de bruiningssessie de gezichtsbruinerlampen uitgeschakeld en wilt u deze weer inschakelen, maar de 4 minuten koeltijd zijn nog niet om, gaan op het led-venster indicatie-lampjes knipperen, om aan te geven dat de gezichtsbruiners zijn geactiveerd en u moet wachten tot de 4 minuten zijn verstreken:

- * Als de "face" opnieuw wordt aangezet binnen deze 4 minuten gaat op het led-venster het middelste indicatie-lampje branden,
- * Als de "face / body" opnieuw wordt aangezet binnen deze 4 minuten gaan op het led-venster de buitenste twee indicatie-lampjes branden.

i: Led-venster

- 1 Display van het bedieningspaneel.

k: Xsens knop

Indien het toestel is voorzien van de Xsens accessoire.

- 1 Bij het opstarten van de bruiningssessie is de Xsens-unit uitgeschakeld.

Door middel van de knop wordt de Xsens-unit in- of uitgeschakeld.

Bij het inschakelen van Xsens-unit knip- per er 4x 'on' en bij het uitschakelen 4x 'off', in het display van het bedieningspaneel.

2 Instellen van STAND-ALONE-TIJD:

- step1: "xsens knop" tegelijkertijd indrukken met: "body fan +"
- step2: stand-alone-bruiningstijd instellen met:
 - * "head fan +" voor verlenging van de bruiningstijd
 - * "head fan -" voor verkorting van de bruiningstijd

- step3: na het instellen van de bruiningstijd, 15 seconden wachten
- step4: daarna op "start" drukken, om de ingestelde tijd te controleren

let op: bij gebruik van een externe timer of muntautomaat, de stand-alone-tijd op "nul" zetten.

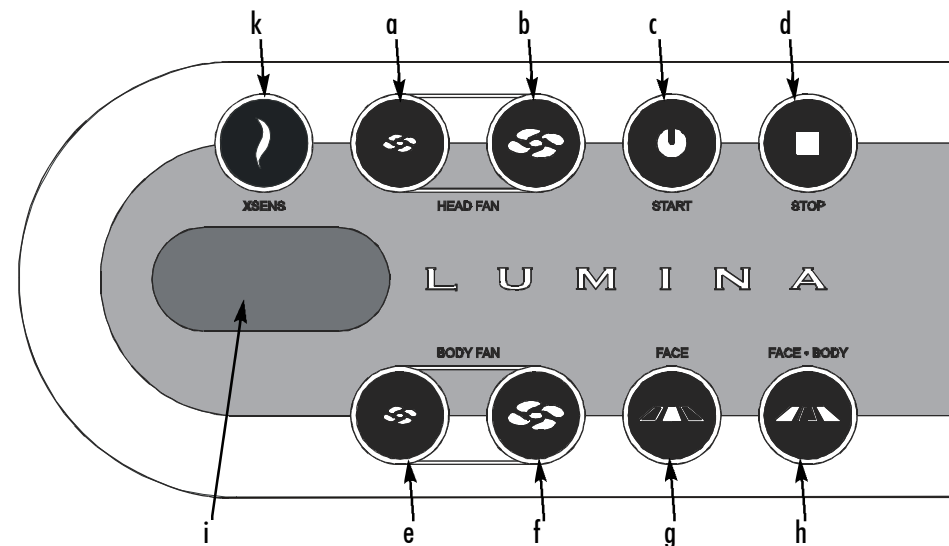
- 3 Uitlezen van aantal branduren: "xsens knop" tegelijkertijd indrukken met "body fan -". Om het aantal branduren te verkrijgen, het getal dat op het display verschijnt met 10 vermenigvuldigen. Na het uitlezen van het aantal branduren, 15 seconden wachten.

(Punt 1 en 2 werken alleen indien de machine in de uit-stand staat.)

Na elke bruinings-sessie is er een vaste (verplichte) na-koeling van 3 minuten. Tijdens deze 3 minuten kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

Instructions aux utilisateurs

Console d'affichage de commandes



Boutons :

- a ventilateur tête -
- b ventilateur tête +
- c démarrage
- d arrêt
- e ventilateur corps -
- f ventilateur corps +
- g allumer/éteindre bronzeur central du visage ou les lampes moelleux
- h allumer/éteindre bronzeur extérieur du visage ou les lampes moelleux
- i écran led
- k bouton Xsens et bouton de programmation

Temps de bronzage maximal : 30 minutes.

a: Ventilateur tête -

- 1 Diminuer la quantité d'air pour la tête (5 niveaux de réglage).
- 2 Diminuer la durée du bronzage en mode autonome (voir "k").

b: Ventilateur tête +

- 1 Augmenter la quantité d'air à la tête (5 niveaux de réglage).

- 2 Augmenter la durée du bronzage en mode autonome (voir "k").

c: Démarrage

- 1 Démarrage de l'appareil de bronzage.

d: Arrêt

- 1 Arrêt de l'appareil de bronzage.

e: Ventilateur corps -

- 1 Diminuer la quantité d'air sur le corps (5 niveaux de réglage).
- 2 Lecture du nombre d'heures de fonctionnement (voir "k").

f: Ventilateur corps +

- 1 Augmenter la quantité d'air sur le corps (5 niveaux de réglage).
- 2 Réglage de la durée du mode autonome (voir "k").

g: Face

- 1 Allumer et éteindre le bronzeur central ou les lampes pour le visage.

h: Face / body

- 1 Allumer et éteindre le bronzeur extérieur ou les lampes pour le corps.

Pendant la séance de bronzage, les lampes du bronzeur du visage peuvent être éteintes par l'utilisateur. Le refroidissement de ces lampes dure 4 minutes. Si, pendant la séance de bronzage, les lampes du bronzeur du visage sont éteintes et que vous voulez les rallumer alors que quatre minutes ne se sont pas encore écoulées, des voyants lumineux s'allumeront sur l'écran led, pour indiquer que les appareils à U.V. pour le visage sont activés et que vous devez attendre que les 4 minutes soient écoulées :

- * Si le "face" est rallumé avant 4 minutes le voyant lumineux central de l'écran led s'allumera.
- * Si le "face / body" est rallumé avant 4 minutes les deux voyants lumineux extérieurs de l'écran led s'allumeront.

i: Écran led

- 1 Écran du panneau de commande.

k: Bouton Xsens

- 1 Lors du lancement d'une session de bronzage, l'unité Xsens est éteinte. Vous pouvez l'allumer ou l'éteindre à l'aide de l'interrupteur. Lors de la mise en route de l'unité Xsens, l'indicateur 'on' clignote 4 fois et lors de son arrêt, l'indicateur 'off' clignote 4 fois. Les indicateurs 'on' et 'off' se trouvent sur le panneau de commande.

2 Réglage de la DURÉE DU MODE AUTONOME:

- étape1: appuyer en même temps sur le "bouton xsens" et "ventilateur corps +"
- étape2: régler la durée de bronzage en mode autonome avec :
- * " ventilateur tête +" pour rallonger la durée du bronzage
 - * "ventilateur tête -" pour raccourcir la durée du bronzage

étape3: Attendez 15 secondes après avoir réglé le temps d'U.V.

étape4: ensuite, appuyer sur "démarrage", contrôlez une fois le temps réglé écoulé.

attention: En cas d'utilisation d'une minute extérieurement ou d'un distributeur de monnaie, réglez le temps autonome sur 'zéro'.

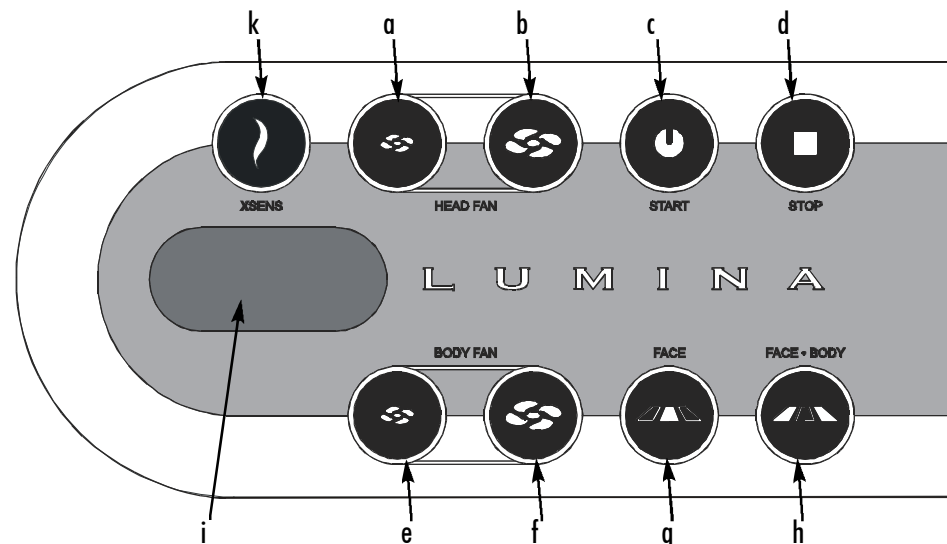
- 3 Lecture du nombre d'heures de fonctionnement appuyer en même temps sur le "bouton xsens" et "ventilateur tête -". Pour obtenir le nombre d'heures de fonctionnement, multipliez par 10 le nombre qui apparaît à l'écran. Attendez 15 secondes après avoir lu le nombre d'heures de fonctionnement.

(Les points 1 et 2 ne fonctionnent que si la machine se trouve en position arrêt.)

Après chaque séance de bronzage, il y a un temps de refroidissement fixe, obligatoire, de 3 minutes. Pendant ces 3 minutes, l'appareil ne peut pas être allumé.

Istruzioni per l'uso

Display dei comandi



Pulsanti:

- a ventola testa -
- b ventola testa +
- c avvio
- d arresto
- e ventola corpo -
- f ventola corpo +
- g lampada abbronzante centrale del viso accesa/spenta o le lampade soft
- h lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente o le lampade soft
- i pannello led
- k pulsante Xsens e pulsante di programmazione

Tempo massimo di abbronzatura: 30 minuti.

a. Ventola testa -

- 1 Ridurre la ventilazione vicino alla testa (regolabile in 5 posizioni).
- 2 Ridurre il tempo di stand-alone (vedi "k").

b. Ventola testa +

- 1 Aumentare la ventilazione vicino alla testa (regolabile in 5 posizioni).

- 2 Aumentare il tempo di stand-alone (vedi "k").

c: Avvio

- 1 Avviare l'apparecchio abbronzante.

d: Arresto

- 1 Arrestare l'apparecchio abbronzante.

e: Ventola corpo -

- 1 Ridurre la ventilazione sul corpo (regolabile in 5 posizioni).
- 2 Lettura delle ore di utilizzo (vedi "k").

f: Ventola corpo +

- 1 Aumentare la ventilazione sul corpo (regolabile in 5 posizioni).
- 2 Regolare il tempo di stand-alone (vedi "k").

g: Ampada abbronzante centrale del viso accesa/spenta

- 1 Lampada abbronzante centrale del viso o lampade soft del viso.

h. Lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente

- 1 Accendere e spegnere le lampade abbronzanti del viso esterne o le lampade soft del corpo.

Durante la seduta di abbronzatura l'utente potrà escludere le lampade di abbronzatura per il viso. Il tempo di raffreddamento di queste lampade è di 4 minuti. Se, durante la seduta di abbronzatura, le lampade abbronzanti per il viso vengono escluse e si desidera attivarle durante i 4 minuti del tempo di raffreddamento, si illumineranno delle spie luminose nel pannello dei led, per indicare che i dispositivi di abbronzatura del viso sono attivati e che occorre attendere che siano trascorsi 4 minuti:

- * Se la lampada "lampada abbronzante centrale del viso accesa/spenta" viene riaccesa nuovamente entro questi 4 minuti, si accenderà nel pannello dei led la spia centrale.

- * Se la lampada "lampade abbronzanti esterne del viso accese/spente" viene riaccesa nuovamente entro questi 4 minuti, si accenderanno nel pannello dei led le due spie esterne.

i: Pannello led

- 1 Display del pannello di controllo.

k: Pulsante Xsens

- 1 All'avvio delle sedute di abbronzatura, l'unità Xsens è disattivata. Essa può essere attivata o disattivata premendo l'apposito pulsante. All'attivazione dell'unità Xsens, sul display del pannello di comando lampeggia 4 volte la scritta 'on', mentre alla disattivazione lampeggia 4 volte la scritta 'off'.
- 2 Impostazione del tempo di STAND-ALONE:
 - Passo1: premere il "pulsante xsens" insieme a: "ventola corpo +"
 - Passo2: impostare il tempo di abbronzatura stand-alone con:

- * "ventola testa +" per allungare il tempo di abbronzatura
- * "ventola testa -" per ridurre il tempo di abbronzatura

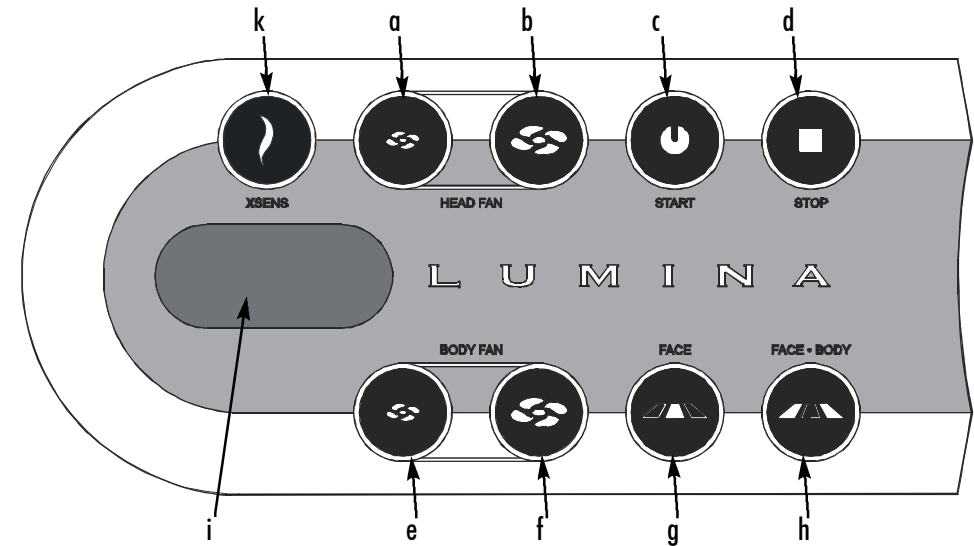
Passo3: Dopo avere impostato il temp di abbronzatura, attendere 15 secondi
 Passo4: successivamente premere "start", per controllare il temp impostato
 Attenzione: se si utilizza un timer esterno o un dispositivo a gettoni, impostare il tempo stand-alone su zero.

- 3 Lettura del numero di ore di utilizzo premere il "pulsante xsens" insieme a "ventola corpo -". Per ottenere il numero di ore di funzionamento, moltiplicare per 10 la cifra che compare sul display. Attendere 15 secondi dopo la lettura del numero di ore di funzionamento. (I punti 1 e 2 funzionano soltanto se la macchina è in posizione di disattivazione.)

Dopo ogni seduta di abbronzatura è previsto un tempo (obbligatorio) di raffreddamento di 3 minuti. Durante questi 3 minuti l'apparecchio non potrà essere avviato.

Instrucciones para los usuarios

Display de mandos



Botones:

- a ventilador para la cabeza -
 - b ventilador para la cabeza +
 - c puesta en marcha
 - d parada
 - e ventilador para el cuerpo -
 - f ventilador para el cuerpo +
 - g bronceador facial medio/las lámparas de luz suave encendido/apagado
 - h bronceador facial exterior/las lámparas de luz suave encendido/apagado
 - i ventana led
 - k botón Xsens y botón de programación
- Tiempo máximo de bronceado 30 minutos.

a: Ventilador para la cabeza -

- 1 Reducir la cantidad de aire cerca de la cabeza (ajustable en 5 niveles).
- 2 Acortar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

b: Ventilador para la cabeza +

- 1 Aumentar la cantidad de aire cerca de la cabeza (ajustable en 5 niveles).

- 2 Aumentar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

c: Puesta en marcha

- 1 Poner en marcha el aparato bronceador.

d: Parada

- 1 Parar el aparato bronceador.

e: Ventilador para el cuerpo -

- 1 Reducir la cantidad de aire sobre el cuerpo (ajustable en 5 niveles).
- 2 Leer el número de horas de funcionamiento (véase "k").

f: Ventilador para el cuerpo +

- 1 Aumentar la cantidad de aire sobre el cuerpo (ajustable en 5 niveles).
- 2 Ajustar el tiempo de funcionamiento independiente (véase "k").

g: Bronceador facial del medio encendido/apagado

- 1 Encender y apagar el bronceador facial del medio o las lámparas de luz suave en la cara.

h: Bronceador facial exterior encendido/apagado

- 1 Encender y apagar los bronceadores faciales exteriores o las lámparas de luz suave en la parte del cuerpo.

Durante la sesión de bronceado las lámparas del bronceador facial pueden ser apagadas por el usuario. El tiempo de enfriamiento de estas lámparas es de 4 minutos. Si las lámparas del bronceador facial están apagadas durante la sesión de bronceado y si el usuario desea volver a encenderlas, pero el tiempo de enfriamiento de 4 minutos no ha transcurrido todavía, se iluminarán luces indicadoras en la ventana led, para indicar que los bronceadores faciales están activados y que tiene que esperarse hasta que hayan transcurrido los 4 minutos.

- * En caso de que se apriete el botón de "bronceador facial del medio encendido/apagado" de nuevo dentro del intervalo de estos 4 minutos, se encenderá la luz indicadora del medio en la ventana led.

- * En caso de que se apriete el botón de "bronceador facial exterior encendido/apagado" dentro del intervalo de estos 4 minutos, se encenderán las dos luces indicadoras exteriores en la ventana led.

i: Ventana led

- 1 Display del panel de mandos.

k: Botón Xsens

- 1 Al iniciar la sesión de bronceado la unidad de Xsens está apagada. La unidad de Xsens se enciende o apaga con el botón. Al encender la unidad de Xsens la luz de 'on' parpadeará 4x y al apagarla será la luz de 'off' que parpadeará 4x. Ambas luces se encuentran en el display del panel de mandos.
- 2 ajustar el TIEMPO DE FUNCIONAMIENTO INDEPENDIENTE:
 - paso1: pulsar el "botón xsens" y el botón del "ventilador para el cuerpo+" a la vez

- paso2: ajustar el tiempo de bronceado en funcionamiento independiente con:
 - * "ventilador para la cabeza +" para aumentar el tiempo de bronceado
 - * "ventilador para la cabeza -" para acortar el tiempo de bronceado
- paso3: Después de ajustar el tiempo de bronceado, espése 15 segundos
- paso4: a continuación pulsar "puesta en marcha", para comprobar el tiempo ajustado.

Atención: en caso de utilizar un temporizador externo o una máquina de monedas, ajuste el tiempo del modo autónomo en 'cero'.

- 3 Leer el número de horas de funcionamiento. Pulsar el "botón xsens" y el botón del "ventilador para el cuerpo -" a la vez. Para obtener el número de horas de funcionamiento, multiplique el número que aparece en el dispositivo de visualización por 10. Después de leer el número de horas de funcionamiento, espése 15 segundos. (Los puntos 1 y 2 sólo funcionan cuando

la máquina se encuentra en el modo de apagado.)

Después de cada sesión de bronceado hay un intervalo de enfriamiento fijo (y obligatorio) de 3 minutos. Durante estos 3 minutos no es posible apagar el aparato.

Disassembling/ cleaning
the bench acrylic sheet

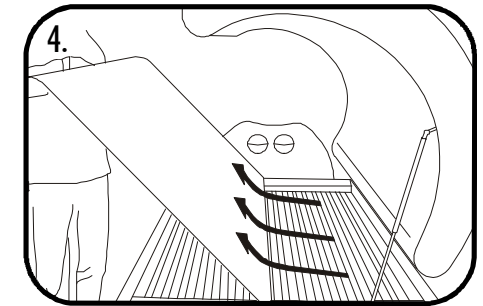
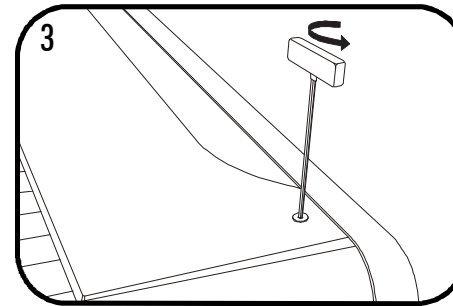
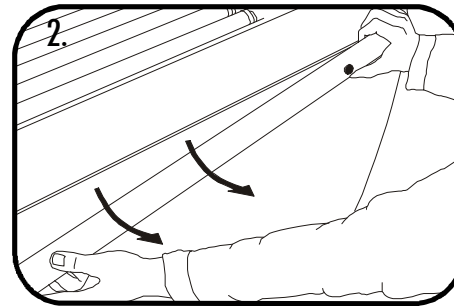
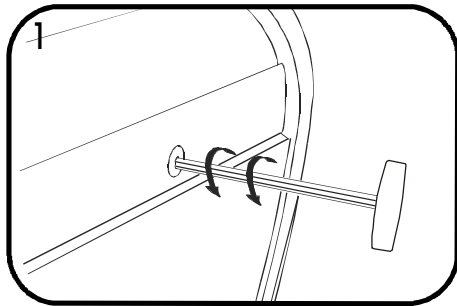
Ausbau/ reinigung der
Bankscheibe

Demonteren/ reinigen
van de acrylplaat van de
bank

Démontage/ nettoyez de la
plaque acrylique du banc

Smontare/ pulizia la
lastra in materiale acrilico
dal lettino

El desmontaje/ limpiar
de la placa acrílica del
banco



Attention! The supply voltage must always be disconnected when maintaining and repairing the equipment.

Achtung: Vor Beginn von Wartungsarbeiten muß das Gerät vom Stromnetz getrennt, bzw. spannungsfrei gemacht werden.

Let op: bij onderhoud en reparatie van het toestel dient altijd de voedingsspanning losgekoppeld te worden.

Attention! Lors de l'entretien et de la réparation de l'appareil, l'alimentation doit toujours être coupée.

Attenzione! Durante gli interventi di manutenzione e di riparazione scollega re sempre l'alimentazione elettrica.

iCuidado! Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o reparaciones en el aparato, siempre se ha de desactivar la tensión de la red eléctrica.

1. Loosen the three quick-acting closures.
2. Remove the strip on the front of the tanning equipment.
3. Loosen the two closures from the bench.
4. Lift the acrylic sheet in its entirety out of the rearmost ledge, while pulling it forward.

1. Lösen Sie die drei Viertelverschlüsse.
2. Entfernen Sie die Acrylblende
3. Lösen Sie die beiden Verschlüsse der Bank.
4. Heben Sie die Acrylscheibe an und ziehen Sie sie gleichzeitig auf sich zu.

1. Draai de drie snelsluitingen van de sluitstrip los.
2. De sluitstrip aan de voorzijde van het bruiningsapparaat verwijderen.
3. Draai de twee sluitingen op de bank los.
4. Til de acrylplaat in zijn geheel uit de achterste richel en trek hem tegelijkertijd naar voren.

1. Tourner les trois fixations rapides.
2. Retirer la bande de l'avant de l'appareil de bronzage.
3. Tourner les deux fixations du banc.
4. Sortir entièrement la plaque acrylique de la rainure arrière en la tirant simultanément vers l'avant.

1. Ruotare le chiusure rapide.
2. Rimuovere la striscia sul lato anteriore dell'apparecchio di abbronzatura.
3. Ruotare le chiusure del divano.
4. Sfilare la lastra in materiale acrilico per intero dalla scanalatura posteriore tirandola contemporaneamente in avanti.

1. Gire las tres uniones rápidas.
2. Quite la tira en la parte delantera del bronceador.
3. Gire los dos uniones del banco.
4. Levante la placa acrílica para sacarla totalmente del reborde trasero y, a continuación, tire de ella para deslazarla hacia adelante.

When cleaning the acrylic sheet, it is advisable to use a soft cloth and the prescribed cleaning products.

Die Acrylscheibe reinigen. Dazu sollte man vorzugsweise ein weiches Tuch und die vorgeschriebenen Reinigungsmittel verwenden.

Reinig de acrylplaat. gebruik bij voorkeur een zachte doek en voorgeschreven schoonmaakmiddelen

Nettoyez la plaque acrylique, utilisez de préférence un chiffon doux et les produits d'entretien prescrits.

Pulire il pannello acrilico servendosi preferibilmente di un panno morbido e dei detersivi consigliati.

Limpie la placa acrílica. Se recomienda utilizar un paño suave para ello y los productos de limpieza prescritos.

Assembling the bench acrylic sheet

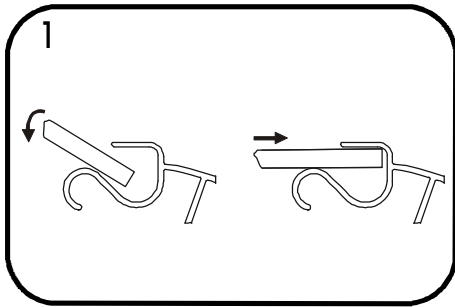
Einbau der Bankscheibe

Monteren van de acrylplaat van de bank

Montage de la plaque acrylique du banc

Montare la lastra in materiale acrilico sul lettino

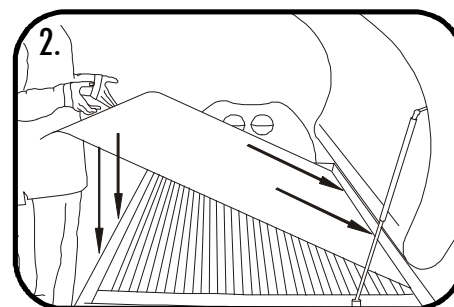
El montaje de la placa acrílica del banco



1,2 Place the back of the acrylic sheet on the ledge.
Push the acrylic sheet into the ledge; let the front of the acrylic plate drop slowly.

3. Fasten the two closures on the bench.

4. Replace the strip on the front of the tanning equipment and fasten the three quick-acting closures.



1,2 Die Rückseite der Acrylscheibe auf die Leiste setzen.
Schieben Sie die Acrylscheibe langsam in die Führung des rückwärtigen Profiles.

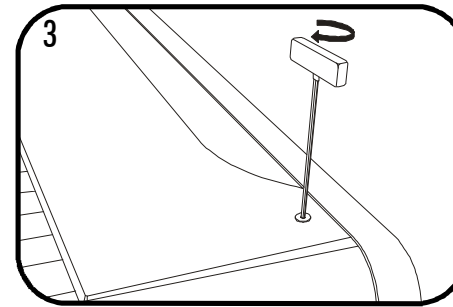
3. Drehen Sie die beiden Verschlüsse der Bank fest.

4. Montieren Sie die Acrylblende und schließen Sie die drei Viertelverschlüsse.

1,2 Plaats de achterzijde van de acrylplaat op de richel.
Druk de acrylplaat in de richel, laat de voorzijde van de acrylplaat langzaam zakken.

3. Draai de twee sluitingen op de bank vast.

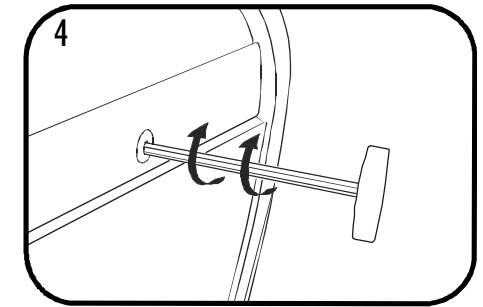
4. Plaats de sluitstrip terug en draai de drie snelsluitingen vast.



1,2 Placez l'arrière de la plaque acrylique sur le rebord.
Appuyer la plaque acrylique dans la rainure, laisser glisser lentement l'avant de la plaque acrylique.

3. Tourner les deux fixations sur le banc.

4. Replacer la bande de l'avant de l'appareil de bronzage et tourner les trois fixations rapides.



1,2 Posizionare il lato posteriore del pannello acrilico sul bordo.
Inserire fino in fondo nella scanalatura la parte posteriore della lastra in materiale acrilico, facendo scendere lentamente la parte anteriore della lastra.

3. Ruotare le due chiusure al divano.

4. Rimontare la striscia della parte anteriore dell'apparechio di abbronzatura e ruotare le chiusure rapide.

1,2 Coloque la parte trasera de la placa acrílica sobre el reborde.
Coloque la parte trasera de la parte acrílica en el reborde apretándola.
Deje bajar despacio la parte delantera de la placa acrílica.

3. Gire los dos uniones en del banco.

4. Vuelva a colocar la tira de la parte delantera del bronceador y gire las tres uniones rápidas.

Disassembling/ cleaning
the acrylic sheet from the
upper part

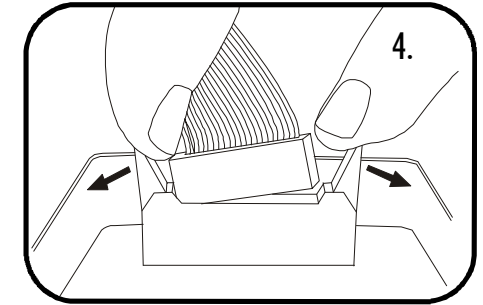
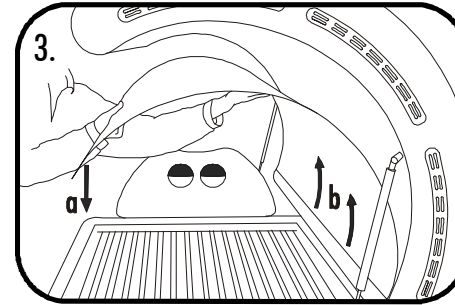
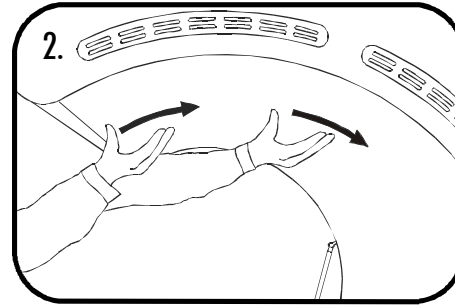
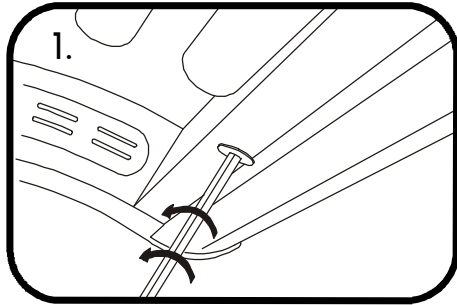
Ausbau/ reingung der
Himmelscheibe

Demonteren/ reinigen van
de acrylplaat van de hemel

Démontage/ nettoyez la
plaque acrylique du toit

Smontare/ puliza la lastra in
materiale acrilico dalla parte
superiore

El desmontaje/ limpiar de
la placa acrílica del cielo
superiore



1. Loosen the two quick-acting closures.
2. Push the front of the acrylic sheet backwards while, at the same time, pulling the acrylic sheet from the rebate using the quick-acting closure.

Cleaning:

3. See 'a':
Lay the acrylic sheet on the bodycoolers.

Disassembling:

3. See 'b':
Next, carefully push the entire sheet upwards until it also comes loose on the back. Take care of the control display

4. Disconnect the control display and put aside the acrylic sheet.

Caution: Make sure that while cleaning the acrylic sheet, no moisture enters the control display.

1. Lösen Sie die zwei Viertelverschlüsse.
2. Drücken Sie die Vorderseite der Acrylscheibe nach hinten. Gleichzeitig ziehen Sie sie an den Viertelverschlüssen aus ihrer Führung.

Reinigung:

3. Siehe 'a':
Legen Sie die Acrylscheibe auf die Körperlüfter.

Ausbau:

3. Siehe 'b':
Heben Sie nun die Acrylscheibe vorsichtig aus ihrer hinteren Führung. Achten Sie auf das Bedienungsfeld.

4. Lösen Sie den Stecker von der Bedienung und heben Sie die Acrylscheibe aus dem Gerät.

Achtung: Beim Reinigen ist darauf zu achten, daß keine Feuchtigkeit von der Acrylscheibe in das Steuerdisplay eindringen kann.

1. Draai de twee snelsluitingen los.
2. Duw de voorzijde van de acrylplaat naar achteren. Gelijktijdig door middel van de snelsluiting de acrylplaat uit de sponning trekken.

Reinigen:

3. Zie 'a':
Leg de acrylplaat op de bodyblowers.

Demontage:

3. Zie 'b':
De plaat in zijn geheel voorzichtig omhoogdrukken zodat hij aan de achterzijde ook loskomt. Let op het bedieningsdisplay

4. Bedieningsdisplay loskoppelen en acrylplaat wegleggen.

Let op: zorg dat bij het schoonmaken van de acrylplaat nooit vocht in het bedieningsdisplay komt.

1. Tourner les deux fixations rapides.
2. Pousser l'avant de la plaque acrylique vers l'arrière, et retirer simultanément de la rainure la plaque acrylique au milieu à la fixation rapide.

Nettoyez:

3. Voir 'a':
Déposez la plaque acrylique sur les ventilateurs.

Démontage:

3. Voir 'b':
Puis, soulever délicatement la plaque entière jusqu'à ce que l'arrière se détache aussi. Attention de la console d'affichage de commandes.

4. Débrancher la console d'affichage de commandes et ranger la plaque acrylique

Attention: veillez à ce que, lors du nettoyage de la plaque acrylique, de l'humidité n'arrive jamais dans le panneau de commande.

1. Ruotare le due chiusure rapide.
2. Spingere all'indietro la parte anteriore della lastra in materiale acrilico, afferrando allo stesso tempo dal centro la chiusura rapida e estraendo la lastra dalla sua sede.

Pulizia:

3. Vedi 'a':
Poni la lastra in materiale acrilico sopra i ventilatori.

Smontare:

3. Vedi 'b':
Quindi spingere con cautela verso l'alto la lastra intera per liberarne anche la parte posteriore. Attenzione la display dei comandi.

4. Scollegare il display dei comandi e riporre la lastra in materiale acrilico.

Attenzione: durante la pulizia del pannello acrilico non deve penetrare umidità nel display di comando.

1. Gire las dos uniones rápidas.
2. Empuje la parte delantera de la placa acrílica hacia atrás. Tire simultáneamente desde el centro de la unión rápida de la placa acrílica para sacarla de la ranura.

Limpiar:

3. Véase 'a':
Ponga de la placa acrílica en los ventiladores.

El desmontaje

3. Véase 'b':
A continuación, empuje la placa en su totalidad cuidadosamente hacia arriba de modo que también se suelte en la parte trasera. Atención de la display de mandos.

4. Desacople el display de mandos y guarde la placa acrílica.

Atención: cuando limpie la placa acrílica, asegúrese que no entre agua en el panel visualizador de control.

Assembling the acrylic sheet to the upper part

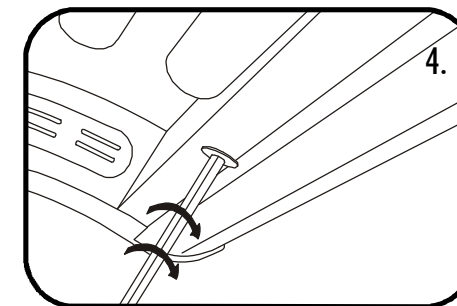
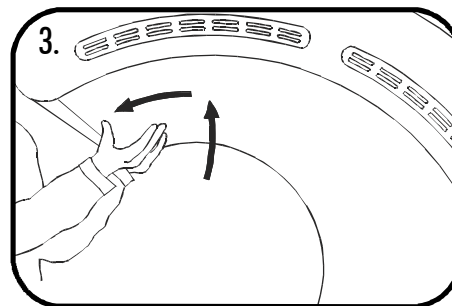
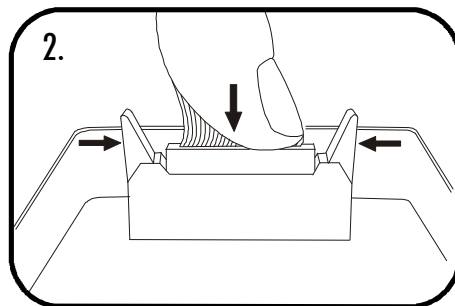
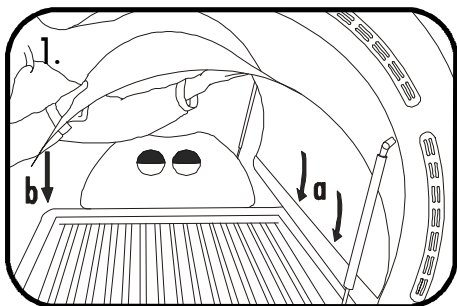
Einbau der Himmelscheibe

Monteren van de acrylplaat van de hemel

Montage de la plaque acrylique du toit

Montare la lastra in materiale acrilico sulla parte superiore

El montaje de la placa acrílica del cielo



1. Let the back of the acrylic sheet drop into the ledge, starting in the middle (voir 'a'). Lay the acrylic sheet down on the bench (see 'b').

1. Heben Sie die Acrylscheibe in ihre hintere Führung und fangen Sie im mittelan (siehe 'a'). Lassen Sie die Acrylscheibe auf der Bank ruhen (siehe 'b').

1. Laat de achterzijde van de acrylplaat in de richel zakken, in het midden beginnen (zie 'a'). En laat de acrylplaat op de bank rusten (zie 'b').

1. Laisser descendre l'arrière de la plaque acrylique dans la rainure, en commençant par le milieu (voir 'a'). Et déposez la plaque acrylique sur le banc (voir 'b').

1. Fare scendere la parte posteriore della lastra in materiale acrilico nella scanalatura, a cominciare dal centro (vedi 'a'). E poni la lastra in materiale acrilico sopra il letto (vedi 'b').

1. Deje bajar la parte trasera de la placa acrílica en el reborde empezando por el centro véase 'a'. Y Ponga de la placa acrílica en el banco.

2. Connect the control display.

2. Drücken Sie den Stecker auf die Bedienung.

2. Bedieningsdisplay aansluiten.

2. Brancher la console d'affichage de commandes

2. Collegare il display dei comandi.

2. Conecte el display de mandos.

3. Push the front of the acrylic sheet a little towards the inside so that it can drop into the ledge.

3. Drücken Sie die Acrylscheibe vorsichtig in die vordere Führung.

3. Druk de voorzijde van de acrylplaat iets naar binnen, zodat deze in de richel kan zakken.

3. Appuyer un peu l'avant de la plaque acrylique vers l'intérieur, de sorte à ce qu'elle puisse glisser dans la rainure.

3. Premere leggermente verso l'interno il lato anteriore della lastra in materiale acrilico per farla scendere nella scanalatura.

3. Empuje la parte delantera de la placa acrílica un poco hacia dentro de modo que encaje en el reborde.

4. Fasten the two quick-acting closures.

4. Ziehen Sie die zwei Viertelverschlüsse.

4. Draai twee snelsluitingen vast.

4. Tourner les deux fixations rapides.

4. Ruotare le due chiusure rapide.

4. Gire las dos uniones rápidas.

Replacing the dust filters

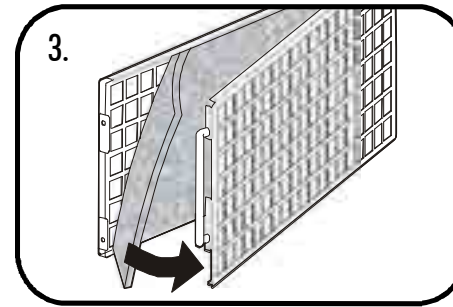
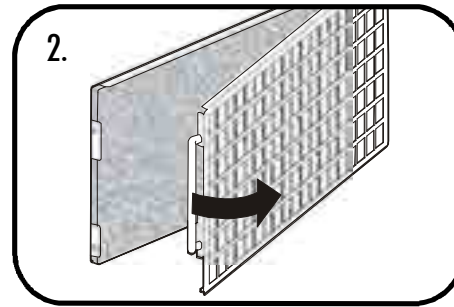
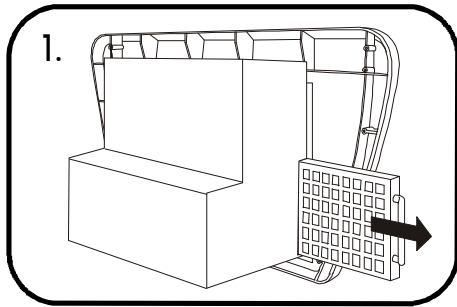
Verwisselen van de stoffilters

Die Staubfilter auswechseln

Changez les filtres à poussière

Sostituzione dei filtri anti polvere

Cambiar los filtros antipolvo



1. Push the holder out of the ventilator box.

1. Schieben Sie den Filterhalter aus der Lüfterbox.

1. Schuif de filterhouder uit de blowerbak.

1. Pousse le détendeur du filtre de la boîte du ventilateur.

1. Scosta il filtro detentore da il ventilatori cassetta.

1. Aparta el filtro tenedor de el ventilador caja

2. Open the filter holder.

2. Öffnen Sie den Filterhalter.

2. Open de filterhouder.

2. Ouvre le détendeur du filtre.

2. Apri il filtro detentore.

2. Abre el filtro tenedor.

3. Replacing or cleaning dust filter. The dust filter can be cleaned with a vacuum cleaner (never moisten it). Place the filter holder back in the ventilator box.

3. Den Staubfilter auswechseln beziehungsweise reinigen. Der Staubfilter kann mit einem Staubsauger gereinigt werden (bitte auf keinen Fall naßmachen). Setzen Sie den Filterhalter zurück in die Lüfterbox.

3. Wissel of reinig het stoffilter. Het stoffilter kunt u reinigen met een stofzuiger (noot nat maken). Plaats de filterhouder terug in de blowerbak.

3. Changez ou nettoyez el filtre a poussières. Vous pouvez el nettoyer a l'aspirateur (ne jamais le mouiller). Place le détendeur du filtre arrière en dans la boîte du ventilateur.

3. Sostituire o pulire il filtro antipolvere serven dosi di un aspirapolvere (non bagnarlo). Poni il filtro detentore indietro in il ventilatori cassetta.

3. Cambie o limpie el filtro antipolvo. Para limpiarlo podrá usar una aspiradora (no se debe mojar nunca). Pone el filtro tenedor de vuelta en el ventilador caja.

If the filters aren't cleaned/ replaced regularly, it will result in inadequate cooling and therefore an overheated device.

Werden die Filter nicht rechtzeitig ausgewechselt/ gereinigt, kann dadurch die Kühlung beeinträchtigt werden, was die Gefahr einer Überhitzung des Geräts mit sich bringt.

Wanneer de filters niet gereinigd/ vervangen worden, zal dit resulteren in een slechte koeling en daardoor overhitting van het apparaat.

Le remplacement/ nettoyage trop tardif des filtres peut entrainer un mauvais refroidissement et ainsi une surchauffe de l'appareil.

La mancata sostituzione/ pulizia dei filtri può ostacolare il raffreddamento e provocare il surriscaldamento dell'apparecchio.

El no limpiar/ cambiar los filtros a tiempo puede dar lugar a un mal enfriamiento, causando el posible sobrecalentamiento del aparato.

40 SLi

Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	6,81
230V/3~/50Hz	3x16 A	-
230V/2~/50Hz	1x32 A	-

For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	4,58 kW

- Lamps canopy 22 x 100W
- Lamps bench 18 x 100W
- Face tanner 3 x 400W
- Weight 220 kg

40 SLi Intensive

Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	8,36
230V/3~/50Hz	3x25 A	-
230V/2~/50Hz	1x40 A	-

For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	5,68 kW

- Lamps canopy 22 x 160W (160W V.S.A.)
- Lamps bench 18 x 100W
- Face tanner 3 x 400W
- Weight 235 kg

40 SLi High Intensive

Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	8,9
230V/3~/50Hz	3x25 A	-
230V/2~/50Hz	1x50 A	-

For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	4,31kW

- Lamps canopy 22 x 160W (160W V.S.A.)
- Lamps bench 18 x 160W (140W V.S.A.)
- Face tanner 3 x 400W
- Weight 215 kg

Airvolume:

Canopy	1000 m³/h
Bench	1000 m³/h

40 XLc

Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	5,36
230V/3~/50Hz	3x16 A	-
230V/2~/50Hz	1x32 A	-

For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	5,93 kW

- Lamps canopy 20 x 120W (100W V.S.A.)
- Lamps canopy 2 x 100W
- Lamps bench 18 x 100W
- Weight 215 kg

40 XLc Intensive

Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	7,14
230V/3~/50Hz	3x25 A	-
230V/2~/50Hz	1x40 A	-

For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	7,79 kW

- Lamps canopy 20 x 180W (160W V.S.A.)
- Lamps canopy 2 x 160W
- Lamps bench 18 x 100W
- Weight 220 kg

40 XLc High Intensive

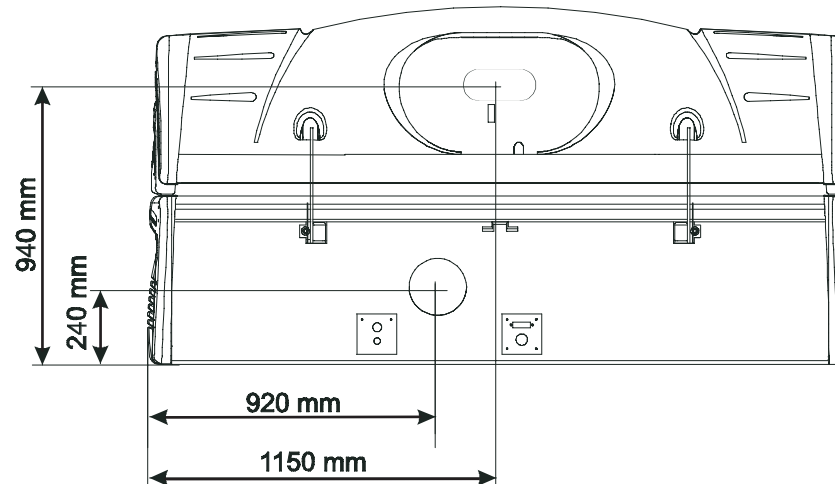
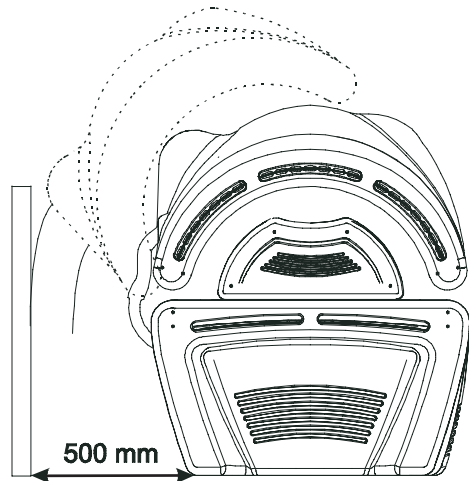
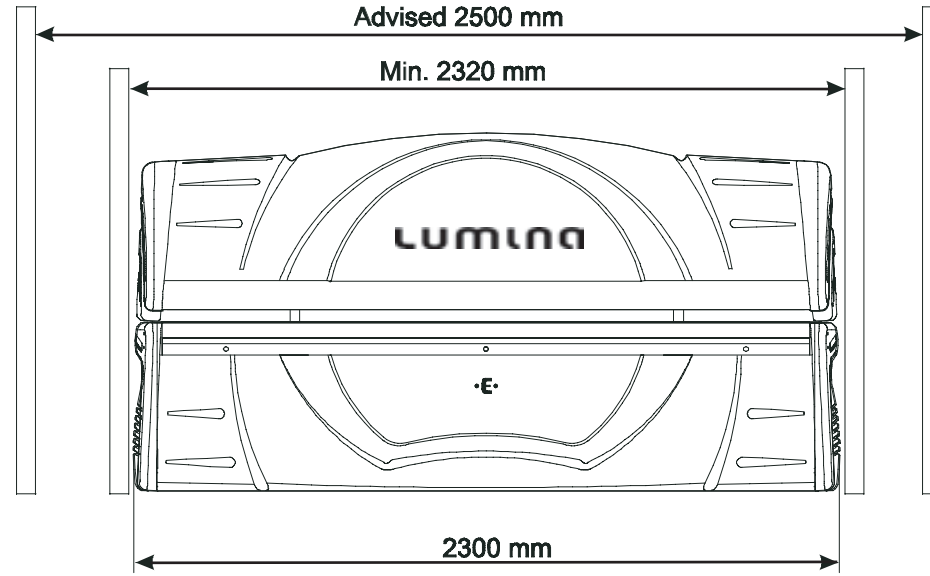
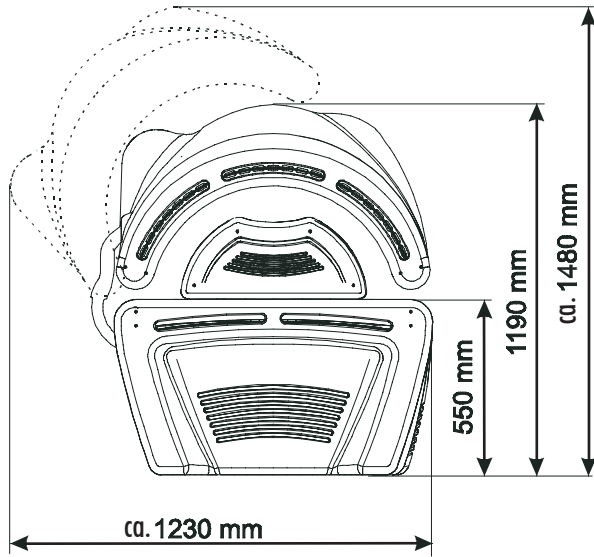
Voltage	(Fuse)	Wattage (kW)
400V/3~N/50Hz	3x16 A	7,9
230V/3~/50Hz	3x25 A	-
230V/2~/50Hz	1x50 A	-

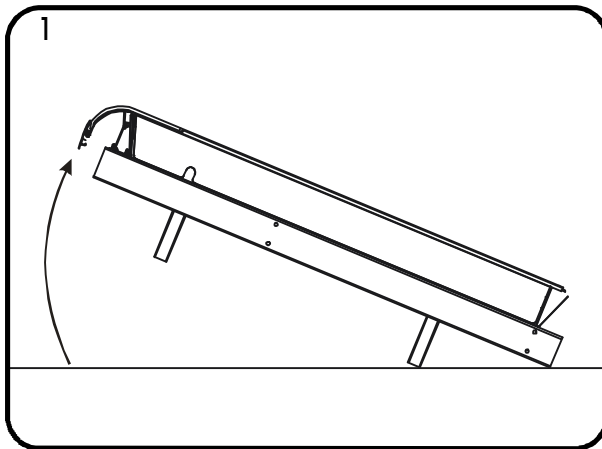
For UK only!		
420V/3~N/50Hz	3x16A	8,68kW

- Lamps canopy 20 x 180W (160W V.S.A.)
- Lamps canopy 2 x 160W
- Lamps bench 18 x 160W (140W V.S.A.)
- Weight 235 kg

Airvolume:

Canopy	1000 m³/h
Bench	1000 m³/h



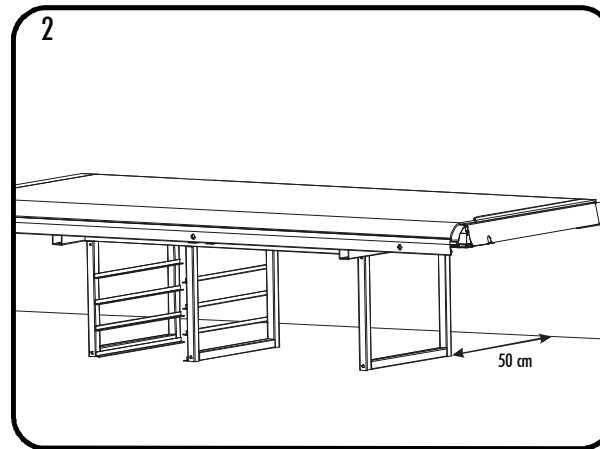


Caution: The machine is supplied by the factory operating at 400 Volts/3N~/50 Hz. Refer to page 24 if you require a different mains voltage.

1. Place the bench on the ground at an angle, on the rear side bar.
2. Slide the legs under the bench into the positions indicated on the diagram. Turn the bench upright, at not less than 500 mm from the wall.
3. Attach the 2 hinges underneath the bench with 4 M6x55 screws and 4 M6 tooth spring rings per hinge.

Achtung: Das Gerät wird abribsseitig für einen Stromanschluß von 400 Volt/3N~/50Hz geliefert. Ist eine andere Netzspannung gewünscht, sind die entsprechenden Einzelheiten der Seite 24 zu entnehmen.

1. Die Bank auf den Boden stellen und schräg auf der hinteren Seitenleiste absetzen.
2. Die Füße entsprechend den Positionen in der Abbildung unter die Bank schieben. Jetzt die Bank mindestens 500 mm von der Wand entfernt aufrecht stellen.
3. Die 2 Scharnieren mit 4 Schrauben M6x55 und 4 Spannscheiben M6 je Scharnier unter der Bank befestigen.

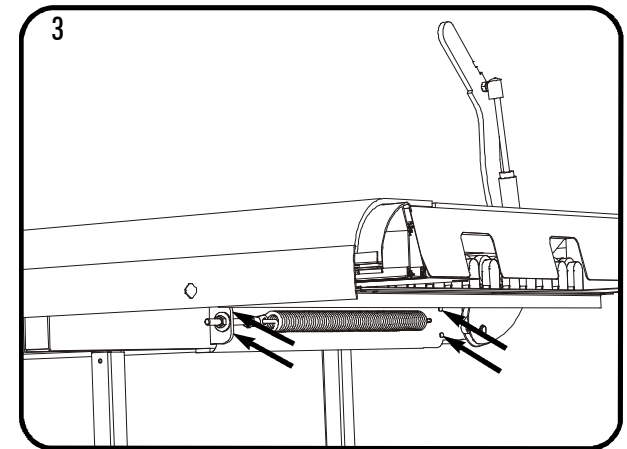


Let op: het apparaat wordt af fabriek geleverd op 400Volt/3N~/50 Hz, indien u andere netspanning wenst, zie pagina 24.

1. Plaats de bank op de grond en zet hem schuin neer, op de achterste zijbalk.
2. Schuif de poten onder de bank, volgens de posities op de afbeelding. En zet de bank overeen, op minimaal 500mm vanaf de muur.
3. Monteer de 2 scharnieren onder de bank, met 4 schroeven M6x55 en 4 tandveerringen M6, per scharnier.

Attention: l'appareil est livré d'usine sur 400 Volt/3N~/50Hz, si vous souhaitez une autre tension, voir page 25.

1. Posez le banc sur le sol et placez-le en position inclinée, sur la poutrelle latérale arrière.
2. Faites glisser les pieds sous le banc, selon les positions indiquées sur l'illustration. Redressez maintenant le banc, et placez-le à au moins 500 mm du mur.
3. Montez les 2 charnières sous le banc, à l'aide de 4 vis M6x55 et de 4 rondelles éventails M6, par charnière.

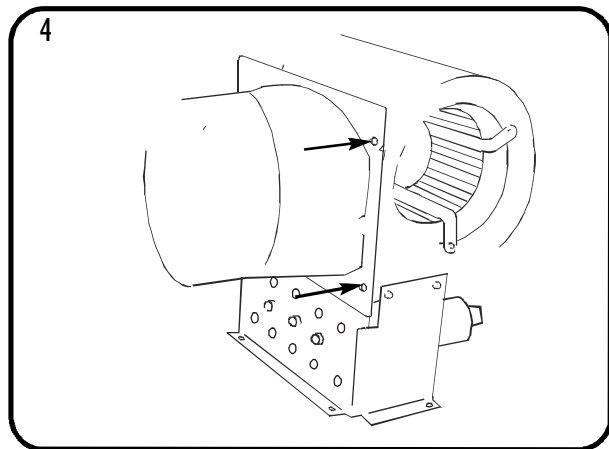


Attenzione: l'apparechio è predisposto di fabbrica per 400 Volt/3N~/50 Hz; per valori di tensione di rete diversi, vedere a pagina 25.

1. Disporre il banco sul pavimento e inclinarlo appoggiandolo alla barra laterale posteriore.
2. Far scorrere i sostegni sotto il tavolo come mostrato nella figura. Ora sistemare il tavolo ad almeno 500 mm di distanza dal muro.
3. Montare le 2 cerniere sotto il banco assicurandole con 4 viti M6x55 e 4 rondelle elastiche dentate M6 per ciascuna cerniera.

Atención: el aparato se entrega de fábrica con 400 voltios/3N~/50Hz. Si desea otra tensión de red, véase la página 25.

1. Ponga la cama sobre el suelo y colóquela inclinada apoyándola sobre la barra trasera.
2. Deslice las patas por debajo de la cama de acuerdo con las posiciones indicadas en el dibujo. Ahora ponga la cama de pie a una distancia de 500 mm. como mínimo de la pared.
3. Coloque las 2 bisagras en la parte inferior de la cama. Utilice 4 tornillos M6x55 y 4 arandelas dentadas M6 por bisagra.



4. Mount the fan exit on the blower using 4 screws 4.2x13.

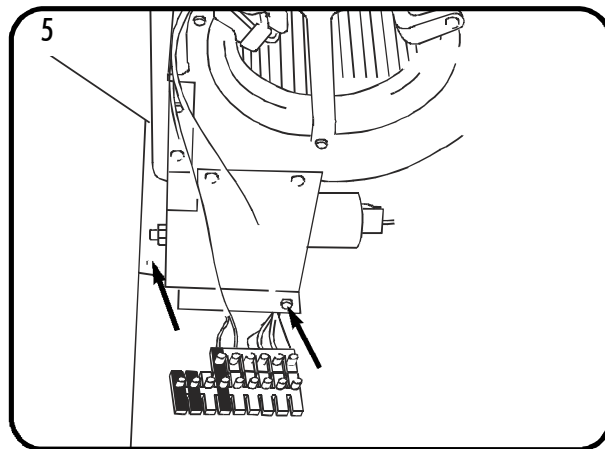
4. Befestigen Sie die Gebläsehaube mit 4 Schrauben 4.2x13 am Gebläse.

5. Attach the blower to the electroplate with 4 m6x10 bolts and connect it (by colour).

5. Das Gebläse mit 4 Schrauben M6x10 an der Elektroplatte befestigen und diese anschließen (Farbe auf Farbe).

6. Place the electroplate between the legs.

6. Die Elektroplatte zwischen den Füßen einsetzen.



4. Monteer de blowerkap op de blower met 4 schroeven 4.2x13.

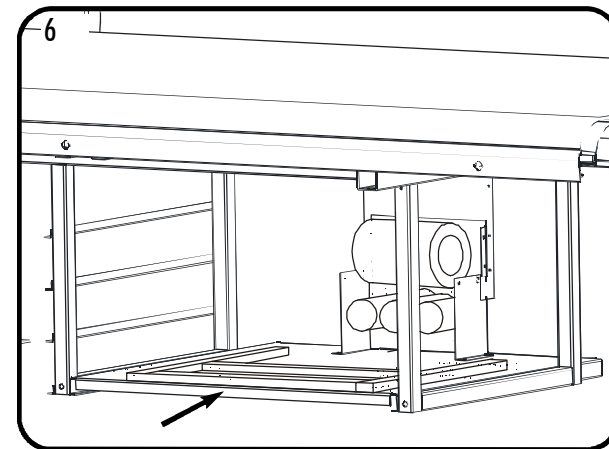
4. Montez la sortie ventilation sur le ventilateur à l'aide de 4 vis 4.2x13.

5. Monteer de blower d.m.v. 4 boutten m6x10 op de electroplaat, en sluit deze aan (kleur op kleur).

5. Montez le ventilateur sur le panneau électrique, à l'aide de 4 boulons M6x10, et faites le raccordement (couleur sur couleur).

6. Plaats de electroplaat tussen de poten.

6. Placez le panneau électrique entre les pieds du banc.



4. Montare la bocca di ventilazione sul soffiante utilizzando 4 viti 4.2x13.

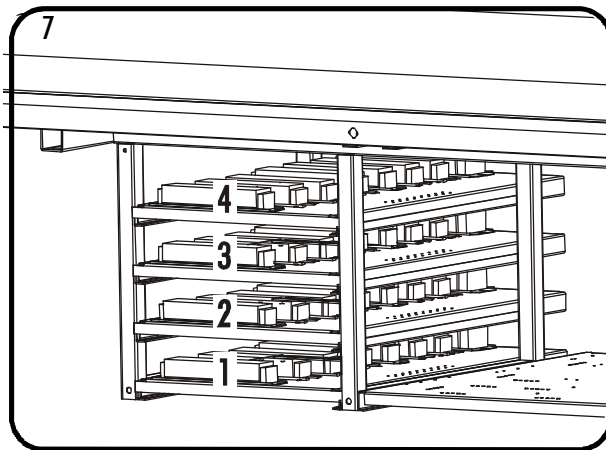
4. Monte la campana del soplador sobre el soplador con 4 tornillos 4.2x13.

5. Montare il soffiatore assicurandolo con 4 bulloni m6x10 al pannello elettrico e collegarlo (abbinando i colori).

5. Coloque el soplador sobre la chapa de acero eléctrico con la ayuda de 4 pernos m6x10 y conéctelo (color sobre color).

6. Montare il pannello elettrico fra i sostegni.

6. Introduzca la chapa de acero eléctrico entre las patas.



7. Slide the ballast plates between the bench legs, according to the numbers on the illustration. Connect the wiring of the electroplate on the ballast plates (blue by blue) and connect the wiring of the bench: orange wiring on the ballast plates (red by red) and blue wiring on the electroplate.

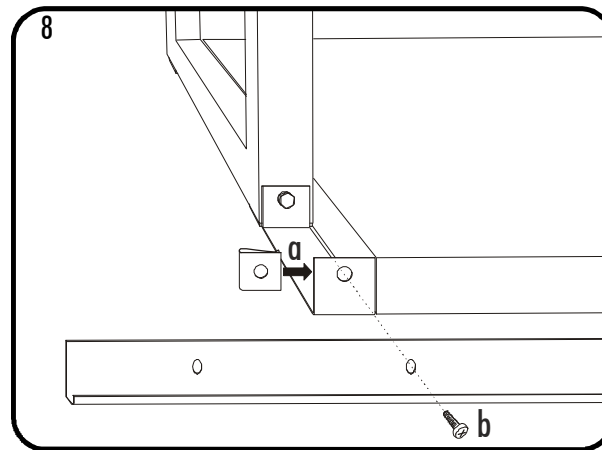
8. Slide 2 plate nuts on to the bench legs (see 'a'). Attach the rear section to the outer bench legs with 2 4.2x13 screws (see 'b').

9. Slide the 8 plate nuts to the plastic back plate. Check that all the plate nuts are attached in the same way. Attach 2 plate nuts to the electroplate flat-cable.

7. Die VSA-Platten zwischen die Bankfüße schieben, nach die Numerierung auf die Abbildung. Verbinden Sie die Verkabelung der Elektroplatte am V.S.G.-Platten (blau auf blau) und verbinden Sie die Verkabelung der Bank: orange Verkabelung am V.S.G.-Platten (rot auf rot) und die blaue Verkabelung am Elektroplatte.

8. 2 Plattenmuttern auf die Bankfüße schieben (Siehe 'a'). Das hintere Profil mit 2 Schrauben 4,2x13 an den äußeren Bankfüßen befestigen (Siehe 'b').

9. Die 8 Plattenmuttern auf die Kunststoff-Rückplatte schieben. Darauf achten, dass alle Plattenmuttern in der gleichen Weise befestigt werden. Weiterhin 2 Plattenmuttern am Flachbandkabel von der Elektroplatte befestigen.



7. Schuif de V.S.A. platen tussen de bankpoten, volgens de nummering op de afbeelding. Sluit de bedrading van electroplaat aan op de V.S.A platen (blauw op blauw) en sluit de bedrading van de bank aan: de oranje bedrading op de V.S.A platen (rood op rood) en de blauwe bedrading op de electroplaat.

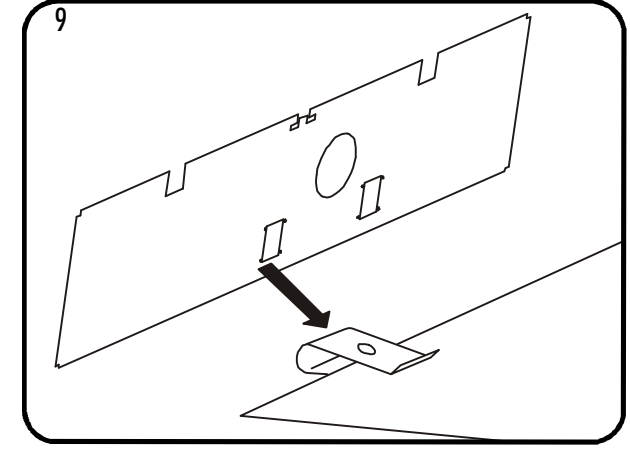
8. Schuif 2 plaatmoeren op de bankpoten (zie 'a'). Monteer het achterprofiel, met 2 schroeven 4.2x13, op de buitenste bankpoten (zie 'b').

9. Schuif de 8 plaatmoeren op de kunststof achterplaat. Zorg dat alle plaatmoeren op dezelfde wijze gemonteerd worden. Monteer tevens 2 plaatmoeren op de flatcable van de electroplaat.

7. Faites glisser les plaques de l'appareil de commutation entre les pieds du banc, selon l'illustration. Faites les câblage de panneau électrique sur les plaques de l'appareil de commutation (bleu et bleu) et faites les câblage de banc: câblage orange sur les plaques de l'appareil de commutation (rouge sur rouge) et câblage bleu sur le panneau électrique.

8. Faites glisser 2 écrous clips sur les pieds du banc (voir 'a'). Montez le profilé arrière sur les pieds extérieurs du banc, à l'aide de 2 vis 4,2x13 (voir 'b').

9. Faites glisser 8 écrous clips sur le panneau arrière en plastique. Veillez à monter tous les écrous clips de la même façon. Montez également 2 écrous clips sur le câble plat du panneau électrique.



7. Fare scorrere i pannelli ballast fra i sostegni del banco, secondo i numeri a l'illustrazione. Collegare i cablaggio del pannello elettrico a pannelli ballast (blu a blu) e collegare i cablaggio del banco: arancio cablaggio a pannelli ballast (rosso a rosso) en blu cablaggio a pannello elettrico.

8. Inserire 2 dadi con piastra sui sostegni del banco (veda 'a'). Montare il profilo posteriore assicurandolo con 2 viti 4.2x13 ai sostegni posteriori del banco (veda 'b').

9. Inserire gli 8 dadi con piastra sul pannello posteriore di plastica. Assicurarsi che tutti i dadi con piastra siano montati nello stesso modo. Montare inoltre 2 dadi con piastra sul cavo piatto del pannello elettrico.

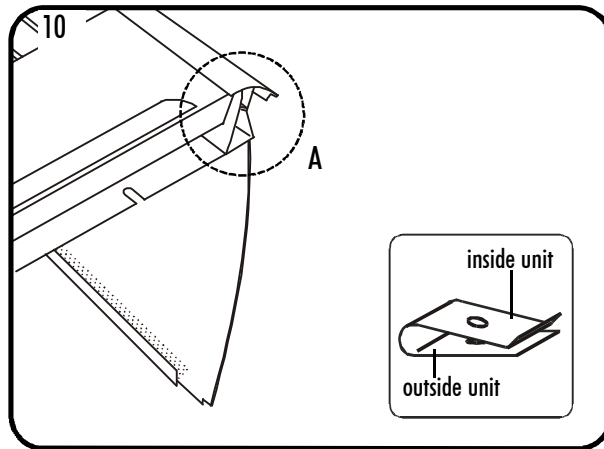
7. Meta las placas ballast entre las patas de la cama, conforme la lámina. Conecte el cableado las placas eléctrico en las placas ballast (azul en azul) y conecte el cableado de la cama: anaranjado cableado en las placas ballast y azul cableado en las placas eléctrico (rojo en rojo).

8. Deslice 2 tuercas rápidas sobre las patas de la cama (véase 'a'). Monte el perfil trasero con 2 tornillos 4.2x13 sobre las patas traseras de la cama (véase 'b').

9. Coloque las 8 tuercas rápidas sobre la chapa sintética trasera. Asegúrese de que todas las tuercas rápidas se monten del mismo modo. También coloque 2 tuercas rápidas sobre el cable plano de la chapa de acero eléctrico.

Assembly

Montage



10,11. Mount the plastic back plate, starting in the middle, mind the direction of the plate bolts.

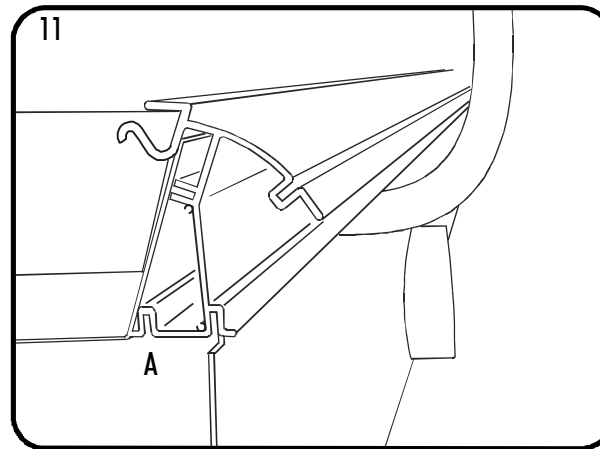
12. Disassembly the acrylic sheet (see chapter 'disassembly acrylic sheet') and the lamp covers (see 'a').

10, 11. Die Kunststoff-Rückplatte befestigen. In der Mitte beginnen, auf die Richtung der Plattenmuttern achten.

12. Die Acrylscheibe (siehe Kapitel 'Acrylscheibe abmontieren') und die Röhrenschirme abmontieren (Siehe 'a').

Montage

Assemblage



10,11. Monteer de kunststof achterplaat, in het midden beginnen, let op de richting van de plaatmoeren.

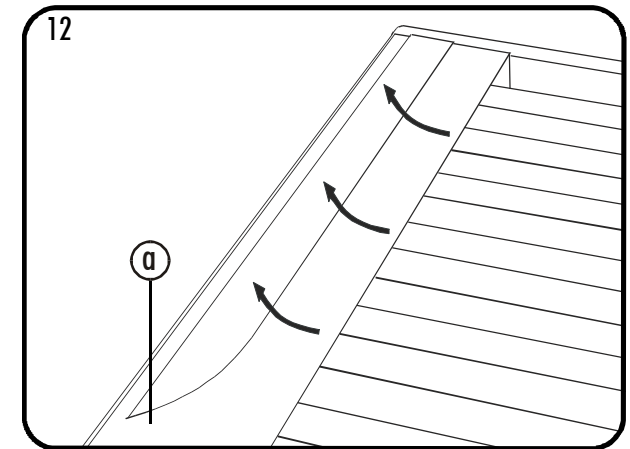
12. Demonteer de acrylplaat (zie hoofdstuk 'demonteren acrylplaat') en de lampschermen (zie 'a').

10,11. Monter la plaque arrière en plastique, en commençant par le milieu. Attention à la direction des écrous de la plaque.

12. Démontez la plaque acrylique (voir chapitre 'Démontage de la plaque acrylique') et les stores de la lampe (voir 'a').

Assemblaggio

Montaje

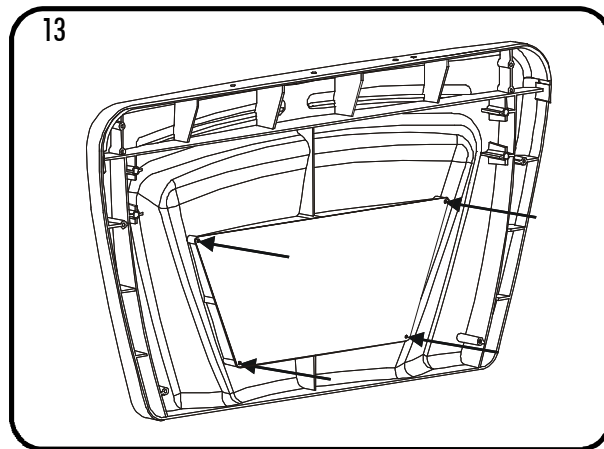


10,11. Montare il pannello posteriore in materiale acrilico, a cominciare dal centro, prestare attenzione alla direzione dei dadi del pannello.

12. Smontare il pannello acrilico (si veda il capitolo 'smontaggio del pannello acrilico') e i paraventì delle lampade (vedi 'a').

10,11. Coloque la placa trasera sintética empezando por el centro, preste atención al sentido de giro de los tornillos de las placas.

12. Desmonte la placa acrílica (véase el capítulo 'desmontar la placa acrílica') y los biombos de las lámparas (véase 'a').



13. Screw the cover plate to the end cover with 4 4.8x25 screws.

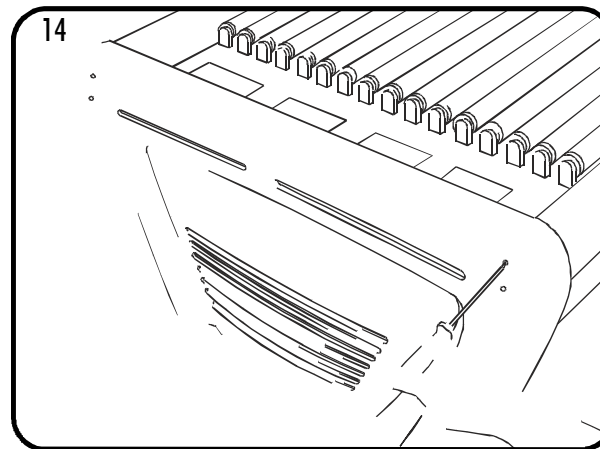
13. Die Abdeckplatte mit 4 Schrauben 4,8x25 auf die Endkappe schrauben.

14,15. Attach the end cover, with the cover plate, to the foot end of the bench with 4 4.2x32 screws.

Note: When using special fixingset end caps, for small cabins, refer to the separate operating instructions enclosed with this set

14,15. Die Endkappe mit Abdeckplatte mit 4 Schrauben 4,2 x 32 am Fußende der Bank befestigen.

Hinweis: Wenn Sie ein spezielles Endkappen-Befestigungsset für kleine Kabinen verwenden: siehe die gesonderte Gebrauchsanleitung, die diesem Set beiliegt.



13. Schroef de afdekplaat op de eindkap, met 4 schroeven 4.8x25.

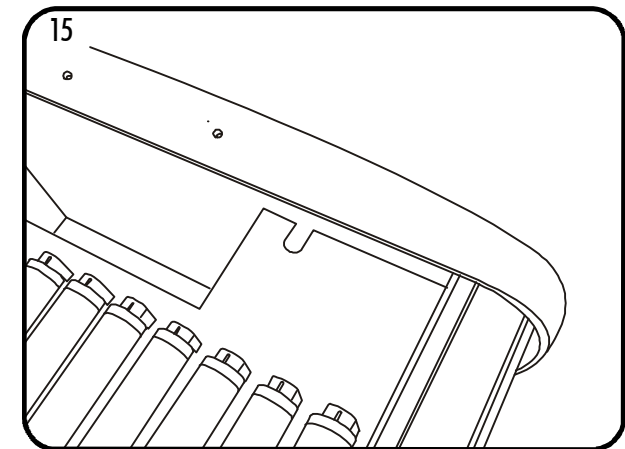
14,15. Monteer de eindkap, met afdekplaat, aan het voeteinde van de bank, met 4 schroeven 4.2 x 32.

Noot: indien u gebruik maakt van speciaal eindkappen-bevestigingsset, voor kleine kabinen, zie de aparte gebruiksaanwijzing die bij dit set bijgesloten is.

13. Vissez la plaque de recouvrement sur le couvercle d'extrémité, à l'aide de 4 vis 4,8x25.

14,15. Montez le couvercle d'extrémité, avec la plaque de recouvrement, sur l'extrémité côté pieds du banc, à l'aide de 4 vis 4,2 x 32.

Note: si vous utilisez un jeu spécial de fixation pour couvercles d'extrémité, destiné aux petites cabines, voyez le mode d'emploi séparé, qui est fourni avec ce jeu.



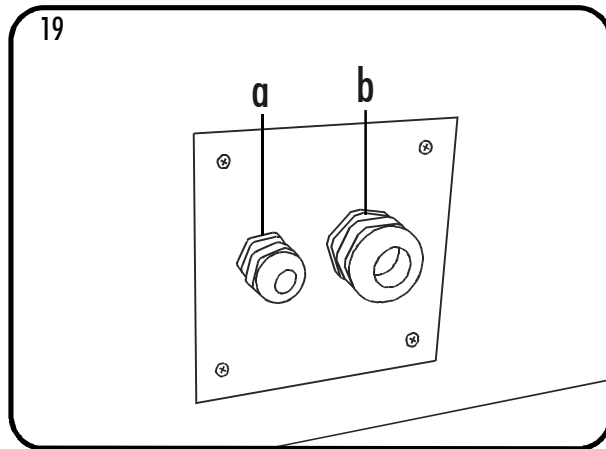
13. Fissare il pannello di copertura al coperchio terminale assicurandolo con 4 viti 4.8x25.

14,15. Montare il coperchio terminale con il pannello di copertura dal lato dei piedi del banco assicurandolo con 4 viti 4.2 x 32.

Nota: se si utilizzano serie di coperchi terminali di fissaggio speciali per le cabine di piccole dimensioni, consultare il relativo manuale allegato alla serie.

13. Sujete la placa de cubierta a la cubierta terminal con 4 tornillos 4.8x25.

14,15. Monte la cubierta terminal, con la placa de cubierta, en el pie de la cama con 4 tornillos 4.2 x 32. Observación: en caso de utilizar los tapones terminales especiales del juego de sujeción para las cabinas pequeñas, véase el modo de empleo aparte que se adjunta con el juego.



19. Attach the mains lead plate to the rear plate with 4 4.2x13 screws.
a. is the turnbuckle for the mains lead, b. is the turnbuckle for the vending unit.

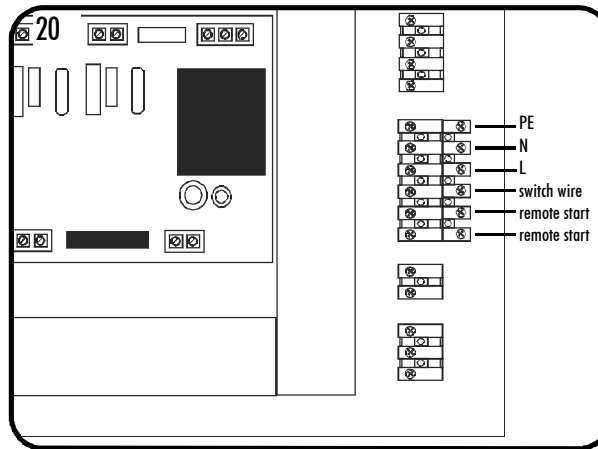
19. Die Netzkabelplatte mit 4 Schrauben 4,2x13 an der Rückplatte befestigen. a. ist die Überwurfmutter für das Netzkabel, b. ist die Überwurfmutter für den Münzautomat.

20. Pull the coin machine cable through the gland nut, tighten the gland nut and connect the cable according to diagram shown above.

20. Nun führt man das Kabel des Münzautomaten durch die Überwurfmutter hindurch, zieht die Überwurfmutter fest und schließt das Kabel gemäß dem vorstehenden Schaltplan an.

21. Put the roof on the sickles. Secure the roof with the set screws.

21. Den Himmel auf die Sichel setzen. Dann den Himmel mit Hilfe der Stellschrauben sichern.



19. Monteer de netsnoerplaat op de achterplaat met 4 schroeven 4.2x13). a. is de wartel voor de netsnoer, b. is de wartel voor de muntautomaat.

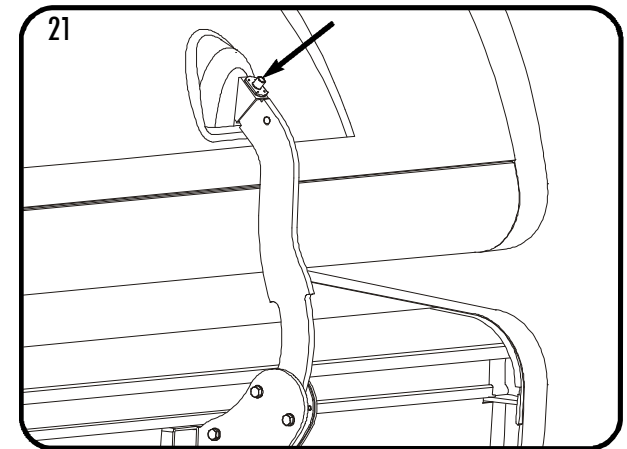
19. Montez la plaque du câble d'alimentation sur la plaque arrière, à l'aide de 4 vis 4,2x13. a représente le manchon de serrage destiné au câble d'alimentation et b celui destiné au câble de l'appareil de paiement.

20. Haal de kabel van de muntautomaat door de wartel, draai de wartel vast en sluit de kabel aan volgens bovenstaand schema.

20. Tirez le câble du distributeur de monnaie dans la roulette, serrez la roulette et raccordez le câble selon le schéma ci-dessus.

21. Zet de hemel op de sikkels. Borg hierna de hemel, met behulp van de stelschroeven.

21. Placez le ciel sur les supports arqués. Fixez ensuite le ciel à l'aide des vis de blocage.



19. Montare il pannello del cavo di rete sul pannello posteriore assicurandolo con 4 viti 4.2x13). a. è la rondella per il cavo di rete, b. è la rondella per l'apparecchio a monete.

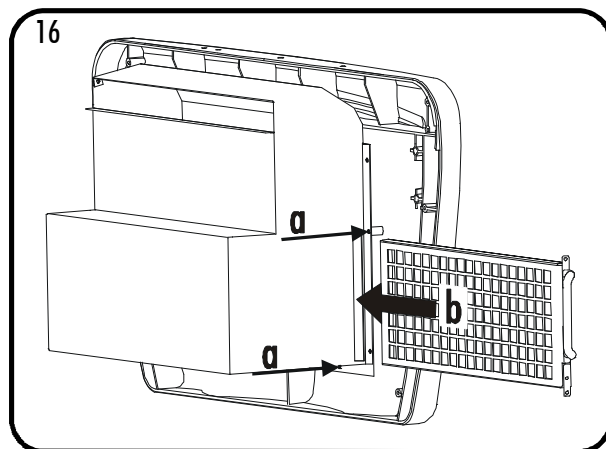
19. Sujete la placa del cable de red eléctrica a la chapa trasera con 4 tornillos 4.2x13). a. es el tensor para el cable de la red eléctrica, b. es el tensor para la máquina de monedas.

20. Far passare il cavo del dispositivo a gettoni attraverso il tenditore, serrare quest'ultimo e collegare il cavo in base allo schema raffigurato sopra.

20. Pase el cable de la máquina de monedas a través del tensor, apriete este último y conecte el cable de acuerdo con el esquema que figura arriba.

21. Fissare il soffitto agli appositi sostegni. Quindi assicurarlo con le viti di regolazione.

21. Coloque la pantalla superior sobre los soportes en forma de hoz. A continuación, asegure la pantalla superior con la ayuda de tornillos de ajuste.



16. Screw the blower tray to the end cover with 5 4.8x25 screws (see a). Now slide the filter grid in the blower tray (see 'b').

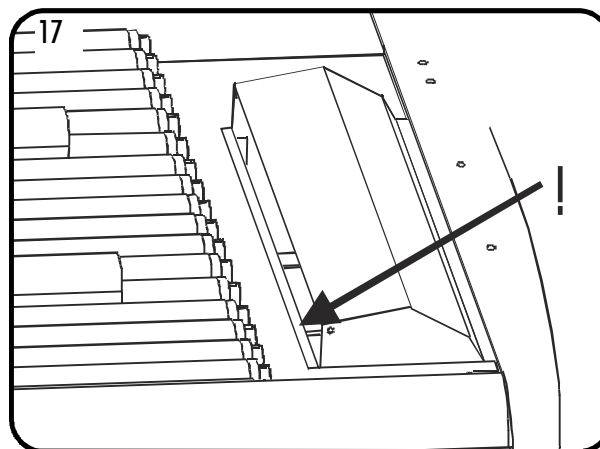
16. Den Gebläsekasten mit 5 Schrauben 4,8x25 (siehe 'a') an die Endkappe schrauben. Anschließend das Filtergitter in den Gebläsekasten (siehe 'b') schieben.

17. Attach the end cover, with the blower tray, to the head end of the bench with 4 4.2x32 screws. Check that the blower tray fits over the lamp base plate (see diagram).

17. Die Endkappe mit Gebläsekasten mit 4 Schrauben 4,2x32 am Kopfende der Bank befestigen. Darauf achten, dass der Gebläsekasten über der Röhrenfußplatte liegt, siehe die Abbildung.

18. Attach the front section to the end covers with 2 4.8x25 screws.

18. Das Vorderprofil mit 2 Schrauben 4,8x25 an den Endkappen befestigen.



17. Schroef u de blowerbak op de eindkap, met 5 schroeven 4.8x25 (zie a). En schuif het filterrooster in de blowerbak (zie 'b').

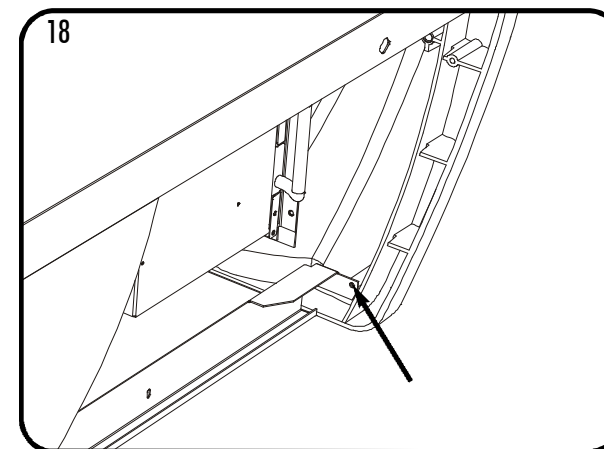
16. Vissez le bac du ventilateur sur le couvercle d'extrémité, à l'aide de 5 vis 4,8x25 (voir 'a'). Glissez ensuite la grille de filtre pour la remettre en place dans le bac de ventilateur (voir 'b').

17. Monteer de eindkap, met blowerbak, aan het hoofdeinde van de bank, met 4 schroeven 4,2 x 32. Let erop, dat de blowerbak over de lampvoetplaat valt, zie afbeelding.

17. Montez le couvercle d'extrémité, pourvu du bac de ventilateur, sur l'extrémité côté tête du banc, à l'aide de 4 vis 4,2 x 32. Veillez à ce que le bac de ventilateur se trouve bien en place au-dessus de la plaque de pied de lampe, voir l'illustration.

18. Monteer het voorprofiel, met 2 schroeven 4.8x25, op de eindkappen.

18. Montez le profilé avant sur les couvercles d'extrémité, à l'aide de 2 vis 4,8x25.



16. Avvitare la scatola del soffiatore al coperchio terminale fissandolo con 5 viti 4.8x25 (si veda la lettera 'a'). A questo punto, reinserire la griglia del filtro nella scatola del soffiatore (si veda la lettera 'b').

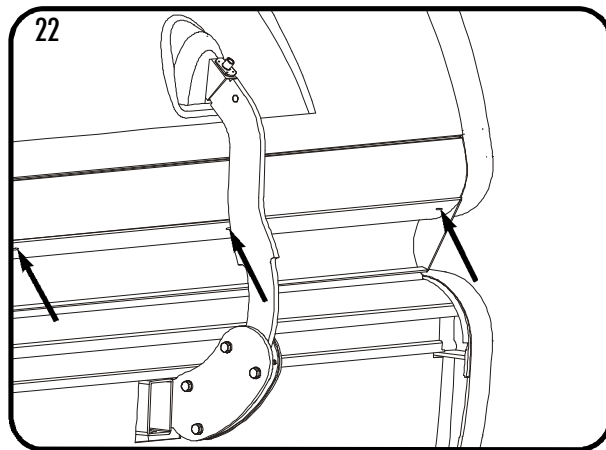
17. Montare il coperchio terminale con la scatola del soffiatore sul banco, dal lato della testa, assicurandolo con 4 viti 4.2 x 32. Accertarsi che la scatola del soffiatore cada sul pannello della base della lampada come mostrato nella figura.

18. Montare il profilo anteriore sui coperchi terminali assicurandolo con 2 viti 4.8x25.

16. Coloque la caja del soplador sobre la cubierta terminal con 5 tornillos 4.8x25 (Véase a). A continuación, inserte la rejilla de filtración de nuevo en la caja del soplador (Véase 'b').

17. Monte la cubierta terminal, con la caja del soplador, en la cabecera de la cama con 4 tornillos 4.2 x 32. Asegúrese de que la caja del soplador cubra la placa del pie de la lámpara. Véase el dibujo.

18. Fije el perfil delantero con 2 tornillos 4.8x25 a las cubiertas terminales.



22. Attach the decoration shield to the rear bar of the roof with 6 4.2x13 screws.

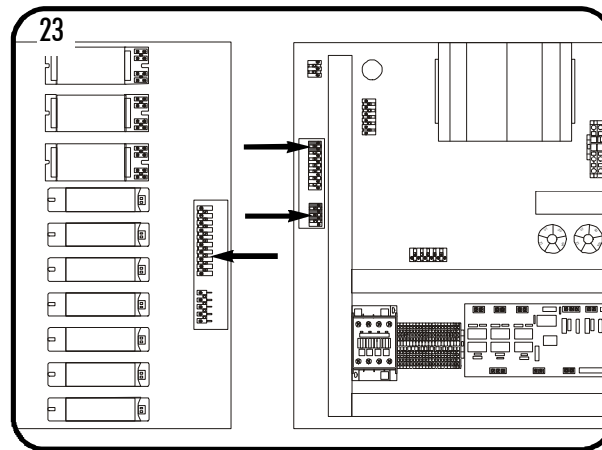
23. Connect the canopy cabling to the electroplate (twice blue by blue, see illustration) and to the ballast plates 1, 2 and 3 (red by red).

24. Attach the data cable to the canopy (see diagram 25) and to the flat cable on the cable plate (diagram 26).

22. Das Decor-Schild mit 6 Schrauben 4,2x13 an der Rückleiste des Himmels befestigen.

23. Die Verkabelung des Himmels an den Elektroplatte (zweimal blau an blau, Siehe abbildung) und an den V.S.G.-Platten 1, 2 und 3 anschließen (rot an rot).

24. Das Datenkabel am Himmel (siehe Abbildung 25) und am Flachbandkabel auf der Kabelplatte (Abbildung 26) anschließen.



22. Monteer het decoration shield op de achterbalk van de hemel, met 6 schroeven 4.2x13.

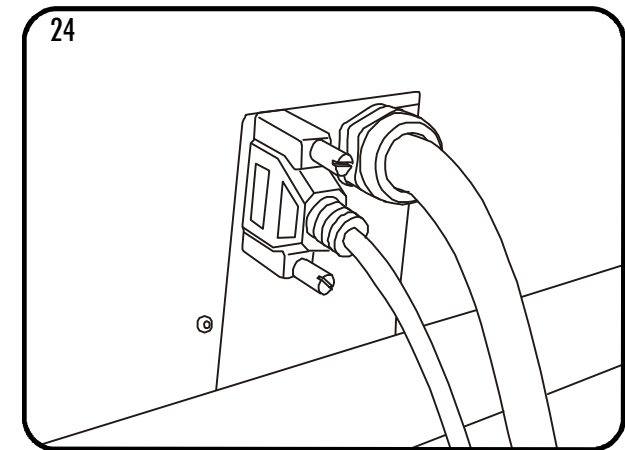
23. Sluit de bekabeling van de hemel aan op de elektroplaat (tweemaal blauw op blauw, zie afbeelding) en op de V.S.A.-platen 1, 2 en 3 (rood op rood).

24. Sluit de datakabel aan op de hemel (zie afbeelding 25) en op de flatcable op de kabelplaat (afbeelding 26).

22. Montez le bouclier de décoration sur la poutre arrière du ciel, à l'aide de 6 vis 4,2x13.

23. Raccordez le câblage du ciel sur les panneau électrique (deux fois bleu sur bleu, voir l'illustration) et sur les plaques de l'appareil de commutation 1, 2 et 3 (rouge sur rouge).

24. Raccordez le câble de données au ciel (voir l'illustration 25) et le câble plat sur la plaque de câble (illustration 26).



22. Montare lo schermo decorativo fissandolo alla barra posteriore del soffitto con 6 viti 4.2x13.

23. Collegare i cavi del soffitto i pannello elettrico (due volte blu a blu, veda l'immagine) e i pannelli ballast 1, 2 e 3 (rosso i rosso).

24. Montare il cavo dei dati nella parte superiore (si veda la figura 25) e al cavo piatto sul pannello del cavo (figura 26).

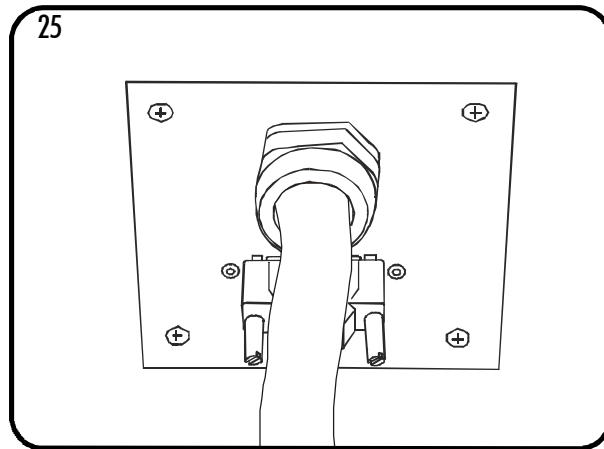
22. Coloque la pantalla decorativa sobre la barra posterior de la pantalla superior con 6 tornillos 4.2x13.

23. Conecte el cableado de la pantalla superior sobre la chapa de acero eléctrico (dos veces azul en azul, véase la lámina) y sobre las placas ballast 1, 2 y 3 (rojo en rojo).

24. Conecte el cable de datos a la pantalla superior (Véase el dibujo 25.) y al cable plano en la placa del cable (Véase dibujo 26.).

Assembly tanning unit

Montage



25. Attach the mains cable plate to the rear plate with 4 screws 4.2 x 13 and pull the canopy cable through the rear plate and connect it (match the colours).

25. Die Netzkabelplatte auf der Rückplatte befestigen mit 4 Schrauben 4.2 x 13 und das Himmelkabel durch die Rückplatte hin durchführen und anschließen (Farbe auf de Farbe).

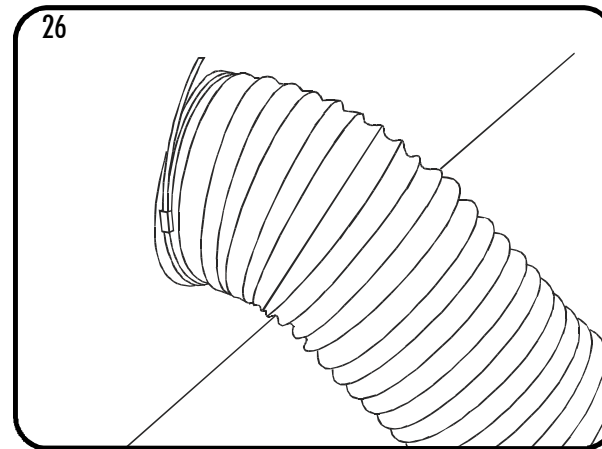
26. Attach the flexible air hose Ø180, with a air hose clamp to the bench. Ensure that the main ventilator hoses are not to long, straight and that no foreign objects are lodged there in.

26. Befestigen Sie die flexibeles Schlauch Ø 180, mit eine Schlauchklemme an der bank. Sorgen Sie dafür, daß die Abluftschläuche nicht zu lang, geknickt oder scharfkantig geboden sind und, daß sich in ihnen keine Gegenstände befinden

27. Attach the flexible air hose Ø 180, with a air hose clamp to the canopy.

27. Befestigen Sie die flexibeles Schlauch Ø 180, mit eine Schlauchklemme an der Himmel.

Montage



25. Monteer de kabelplaat op de achterplaat met 4 schroeven 4.2 x 13, voer de hemelkabel door de achterplaat en sluit hem aan (kleur op kleur).

26. Monteer de flexibele slang Ø 180, met een slangenklem aan de bank. Zorg ervoor dat de luchtvoerslang niet geknickt is en dat er geen ongewenste voorwerpen in aanwezig zijn.

27. Monteer de flexibele slang Ø 180, met een slangenklem aan de hemel.

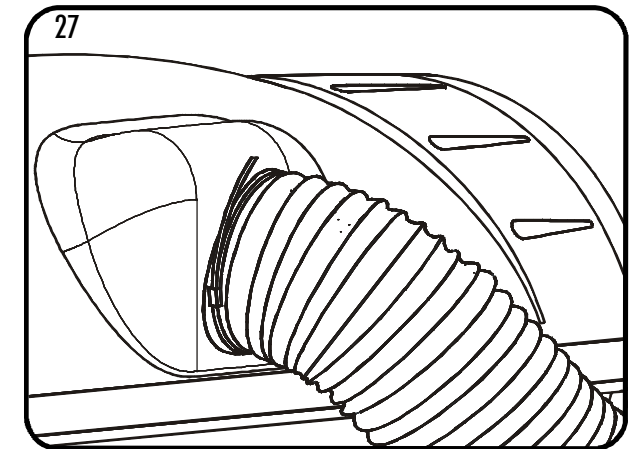
Assemblage de l'unité de bronzage

25. Installez la plaque du cordon d'alimentation sur la plaque arrière avec des vis 4.2 x 13 (4 fois) et insérez le câble de ciel dans la plaque arrière et raccordez-le (couleur sur couleur).

26. Assurez-vous que les tuyaux du ventilateur principal ne soient pas trop longs, soient droits et qu'aucun corps étranger ne s'y soit introduit.

27. Montez le tuyau flexible Ø 180 sur le ciel à l'aide d'un collier de serrage.

Assemblaggio dello spogliatoio



25. Montare il pannello del cavo di rete sul pannello posteriore serrando la vite 4.2 x 13 (4x), far passare il cavo superiore attraverso il pannello posteriore e collegarlo (colore su colore).

26. Accertarsi che i tubi flessibili del ventilatore principale non siano troppo lunghi, dritti e non siano ostruiti da corpi estranei.

27. Montare il tubo flessibile da Ø 180 sul soffitto fissandolo con una fascetta stringitubo.

Montaje de los cambiadores

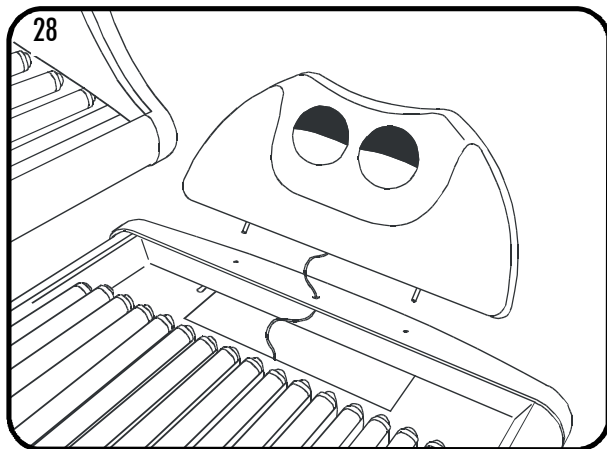
25. Monte la placa del cable de red en la placa trasera con un tornillo 4.2 x 13 (4 veces) y pase el cable de la pantalla superior por la placa trasera y conéctelo (respetando los colores).

26. Asegúrese de que los tubos flexibles principales del ventilador no sean demasiado largos, rectos y de que ningún objeto extraño haya quedado allí alojado.

27. Sujete la manguera flexible Ø 180 a la pantalla superior con una abrazadera para mangueras.

Assembly tanning unit

Montage



28. Lift up the canopy. Attach the head and foot blowers with 2 M8 nuts and rings.
Note: feed the wiring, and in the case of the Xsens, the pipe through the hood.

29. Feed the wiring of the body blowers and, in the case of the Xsens, the pipe, through the hole in the lamp base plate.

30. Place back the lamp cover and mount the acrylic sheet on the bench.

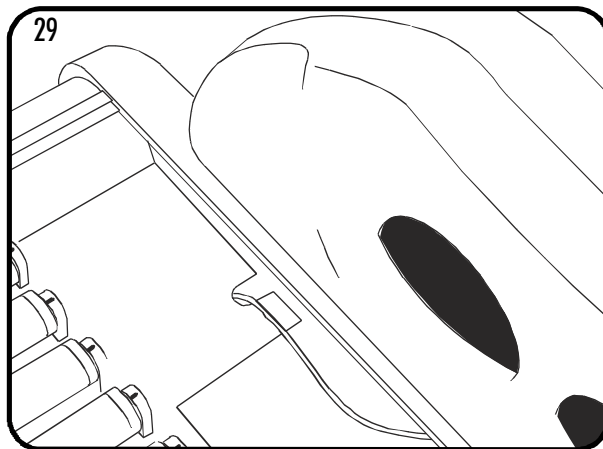
28. Den Himmel hochstellen. Das Fuß- und Hauptgebläse mit 2 Muttern und Ringen M8 befestigen. Achtung: die Verkabelung sowie im Falle von Xsens die Leitung durch die Kappe führen.

29. Die Verkabelung der Body-Gebläse und im Falle von Xsens die Leitung durch die Öffnung in der Röhrenfußplatte führen.

30. Die Röhrenschirme wieder einsetzen und auch die Acrylscheibe wiederum auf die Bank legen.

Montage

Assemblage de l'unité de bronzage



28. Zet de hemel omhoog. Monteer de voet- en hoofdblower met 2 moeren en ringen M8.
Let op, haal de bedrading en, in geval van Xsens, de leiding door de kap.

29. Haal de bedrading van de body blowers en, in geval van Xsens, de leiding door het gat in de lampvoetplaat.

30. Zet het lampscherm terug en plaats de acrylplaat op de bank.

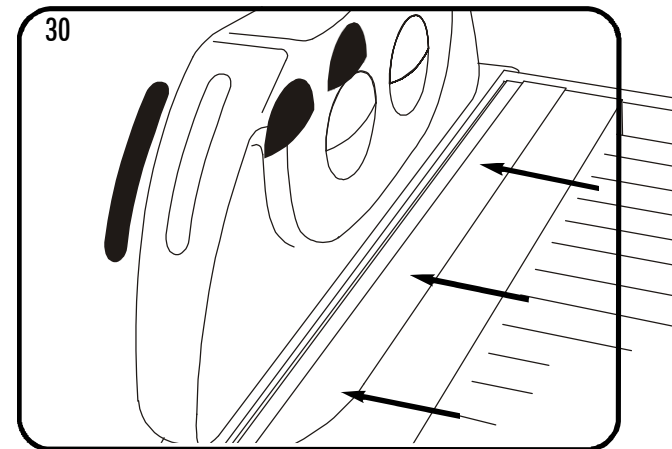
28. Relevez le ciel. Montez le ventilateur de tête et de pieds à l'aide de 2 écrous et de 2 rondelles M8. Veillez à faire passer le câblage et, dans le cas du Xsens, la conduite au travers du couvercle.

29. Enfillez le câblage des ventilateurs corporels et, dans le cas du Xsens, la conduite dans le trou pratiqué dans la plaque de pied de lampe.

30. Remplacez les stores de la lampe et placez la plaque acrylique sur le banc.

Assemblaggio dello spogliatoio

Montaje de los cambiadores



28. Fissare il soffitto in alto e montare i soffiatori dal lato dei piedi e della testa assicurandoli con 2 dadi e rondelle M8. Far passare attraverso il coperchio i cavi e, se è presente l'apparecchio Xsens, anche il tubo.

29. Far passare attraverso il foro della base della lampada i cavi dei soffiatori per il corpo e, se è presente l'apparecchio Xsens, anche il tubo.

30. Posizionare nuovamente i dispositivi di paraventi delle lampade e posizionare il pannello acrilico sul banco.

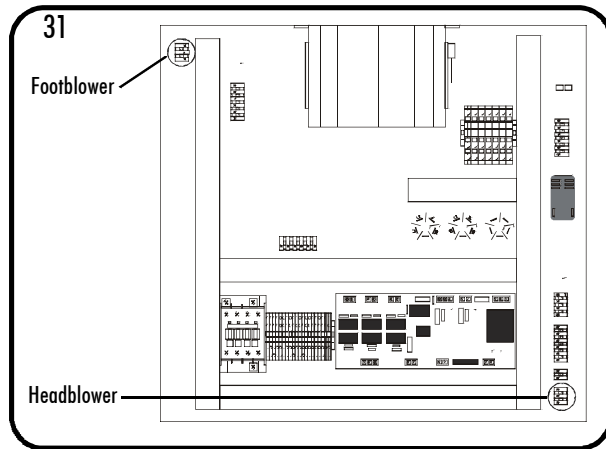
28. Suba la pantalla superior. Monte el soplador para los pies y la cabeza con 2 tuercas y arandelas M8. Atención: pase el cableado, y en caso del Xsens el conducto, a través de la campana.

29. Pase el cableado de los sopladores corporales, y en caso del Xsens el conducto, a través del orificio de la placa del pie de la lámpara.

30. Vuelva a colocar los biombo de las lámparas y coloque la placa acrílica en el banco.

Assembly tanning unit

Montage



31. Connect the head and foot blowers electrically (see drawing) (color to color). Attention! Do not place any cords on the ballast!

31. Die Kopf- und Fußgebläse elektrisch (siehe Zeichnung) anschließen (Farbe auf Farbe). Vorsicht! Die Verkabelung nicht auf die VSA-Platte legen!

32. Attach the Xsens set to the blower tray with 2 screws 4.2x9.5.

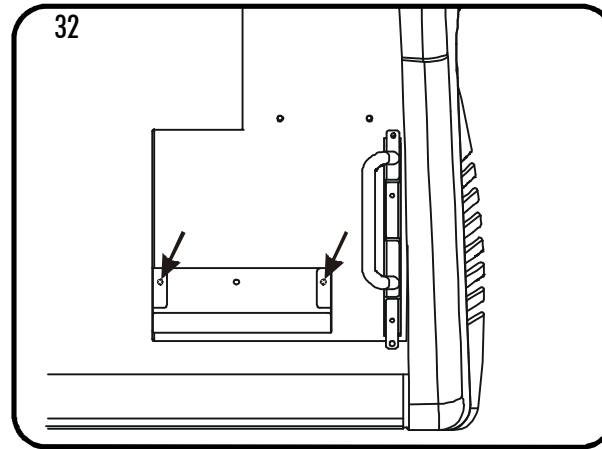
32. Den Xsens-Set mit 2 Schrauben 4.2x9.5 am Gebläsekasten befestigen.

33. Connect the pump wiring to the electroplate (see 'a'). Connect the pipes and the drip ball to the Xsens set (see 'b').

33. Die Pumpenverkabelung mit der Elektroplatte verbinden. Jetzt die Leitungen und die Tropfkugel am Xsens-satz anschließen.

Montage

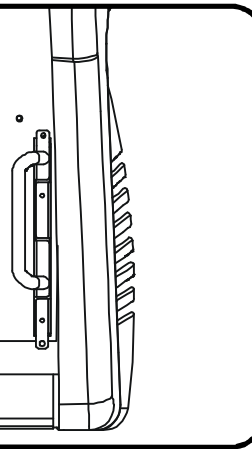
Assemblage de l'unité de bronzage



31. Sluit de hoofd- en voetblowers elektrisch aan (zie tekening) (kleur op kleur). Let op! Plaats de bedrading niet op de V.S.A.!

32. Monteer de Xsens-set op de blowerbak, met 2 schroeven 4.2x9.5.

33. Verbind de pompbedrading van de Xsens-set op de electroplaat (zie 'a'). En plaats nu de leidingen en de druppelbal op de Xsens-set (zie 'b').



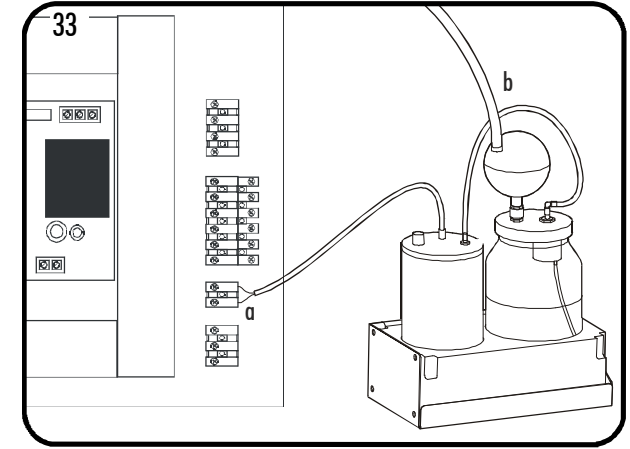
31. Effectuer la connexion électrique aux ventilateurs pieds et tête (voir illustration) (ton sur ton) Attention! Pas de cordon sur les plaques ballast!

32. Montez le jeu du Xsens sur le bac de ventilateur, à l'aide de 2 vis 4.2x9.5.

33. Raccordez le câblage de la pompe sur le panneau électrique. Placez maintenant les conduites et la boule d'égouttement sur le set Xsens.

Assemblaggio dello spogliatoio

Montaje de los cambiadores



31. Eseguire il collegamento elettrico dei ventilatori per la testa e per i piedi (vedi disegno) (colore su colore). Attenzione! Non appoggiare cavi sulle lastre ballast!

32. Montare l'apparecchio Xsens sulla scatola del soffiatore fissandolo con due viti 4.2x9.5.

33. Collegare i cavi della pompa al pannello elettrico (veda 'a'), quindi fissare i tubi e la sfera antigocciolamento a l'apparecchio Xsens (veda 'b').

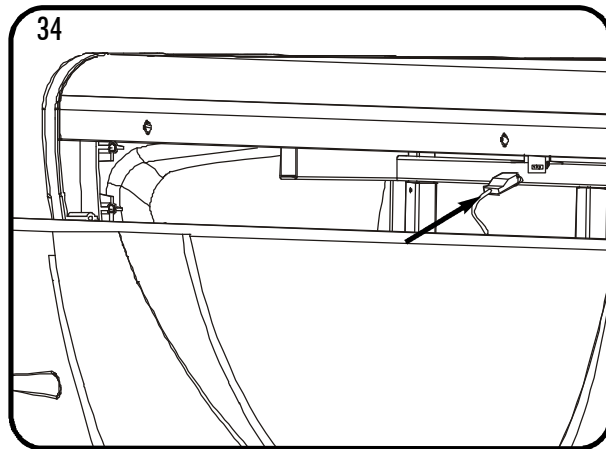
31. Realice la conexión eléctrica de los ventiladores para la cabeza y para los pies (véase el dibujo) (colo sobre color). ¡Cuidado! ¡No coloque cables sobre las placas ballast!

32. Sujete el equipo Xsens a la caja del soplador con 2 tornillos 4.2x9.5.

33. Conecte los cables de la bomba a la chapa de acero eléctrico (véase 'a'). Ahora monte los conductos y la pera de goteo sobre el equipo Xsens (véase 'b').

Assembly tanning unit

Montage



34. Connect the front plate cabling to the socket on the bench.

34. Schließen Sie das Kabel der Frontverkleidung an den Steckerblock am Bankrahmen an.

Note: switch on the mains voltage, turn on the machine and check for programmed error messages: 'err':

- wind switch does not function,
- fan in the bench is not operating.

in case of 'no display message' and fans in bench and canopy are operating, the datacommunications cable is not properly connected.

Hinweis: Den Netzstrom anschließen und das Gerät einschalten. Nun überprüft man, ob die folgenden vorprogrammierten Fehlermeldungen vorliegen:

- 'err':
- der Windschalter funktioniert nicht,
 - der Ventilator in der Bank dreht sich nicht,
 - die Verkabelung des Windschalters ist nicht gut angeschlossen.

'keine Display-Mitteilungen': drehen sich die Ventilatoren in der Bank und im Himmel, dann ist das Datenkabel nicht gut angeschlossen.

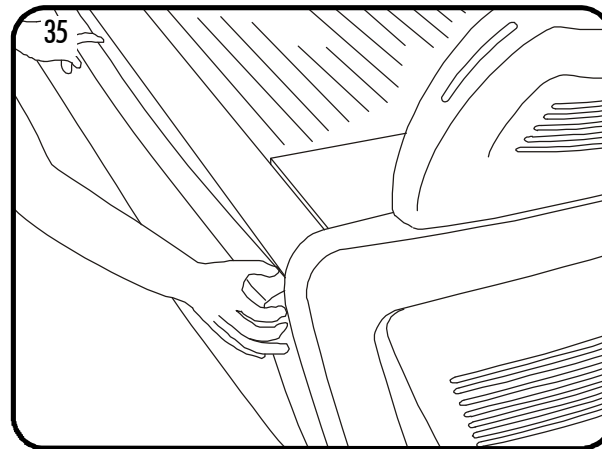
35. Push the front plate between the end plugs of the bench.

35. Die Frontplatte zwischen den Endkappen der Bank einführen.

36. Mount the acrylic strip (see 'a') using the 3 quick-acting closures.

36. Den Acrylstreifen (siehe 'a') mit Hilfe der Schnellverschlüsse an der Bank befestigen.

Montage



34. Sluit de kabel van het voorpaneel aan op het stekkerblok op het bankkarkas.

Noot: Sluit de netspanning aan, zet de machine aan en controleer op voorgeprogrammeerde foutmeldingen:

- 'err':
- windschakelaar functioneert niet,
 - ventilator, in de bank draait niet,
 - bekabeling van de windschakelaar is niet goed aangesloten.

'geen display melding': en gaan de ventilatoren in bank en hemel draaien, dan is de datakabel niet goed aangesloten.

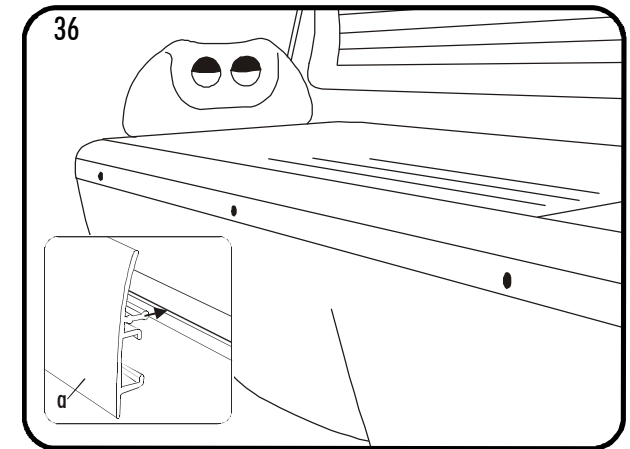
35. Steek de voorplaat tussen de eindkappen van de bank.

36. Monteer de acrylstrip (zie 'a') door middel van de 3 snelsluitingen op de bank.

Assemblage de l'unité de bronzage

Assemblaggio dello spogliatoio

Montaje de los cambiadores



34. Collegare i cavi del pannello anteriore i presa sul lettino.

Nota: collegare la tensione di rete, attivare la macchina e controllare i messaggi di errore programmati:

- 'err':
- L'interruttore di aerazione non funziona,
 - La ventola sul banco non funziona,
 - I cavi dell'interruttore di aerazione non sono collegati saldamente.

se 'non compaiono messaggi sul display' e le ventole sul banco e nella parte posteriore sono in funzione, il cavo di trasmissione dati non è collegato saldamente.

35. Infilare il pannello anteriore tra le cappe terminali del lettino.

36. Montare la striscia in materiale acrilico (veda 'a') utilizzando le 3 chiusure rapide.

34. Raccordez le câblage du plaque avant sur le prise multiple du banc.

Note: raccordez la tension, mettez la machine sous tension et vérifiez les messages d'erreur préprogrammés:

- 'err':
- Le commutateur à vent ne fonctionne pas,
 - Le ventilateur dans le banc ne tourne pas,
 - Le câblage du commutateur à vent n'est pas bien raccordé.

'pas de message' et les ventilatur du banc et du ciel tournent, alors, le câble de données n'est pas bien raccordé.

35. Placer la plaque avant entre les bouchons terminaux du banc.

36. Montez la bande acrylique (voir 'a') sur le banc à l'aide d'accroches rapides.

34. Conecte el cableado de la placa delantera sobre caga de enchufe.

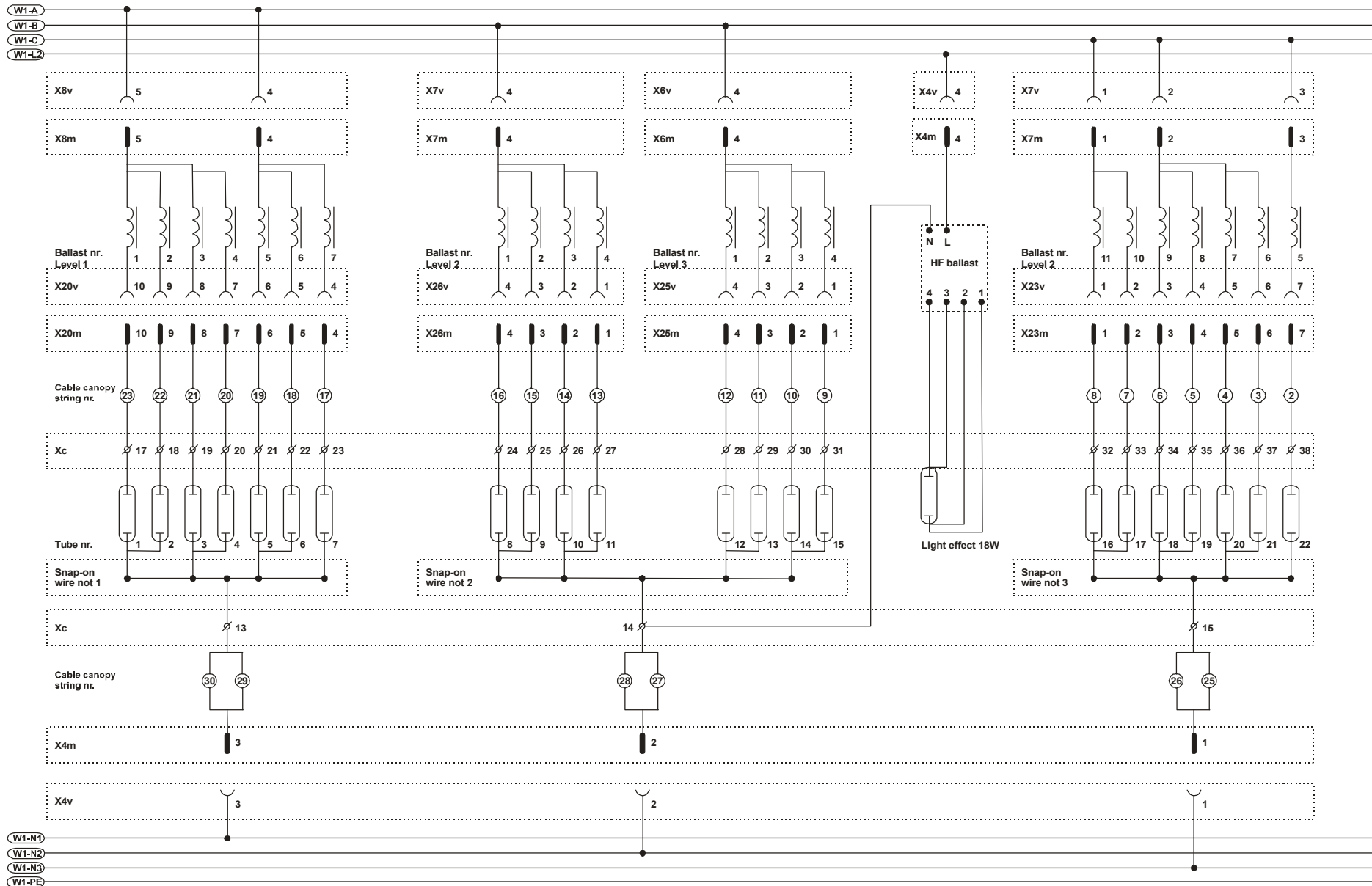
Observación: conecte la tensión de red, enchufe la máquina y compruebe si aparecen mensajes de error preprogramados:

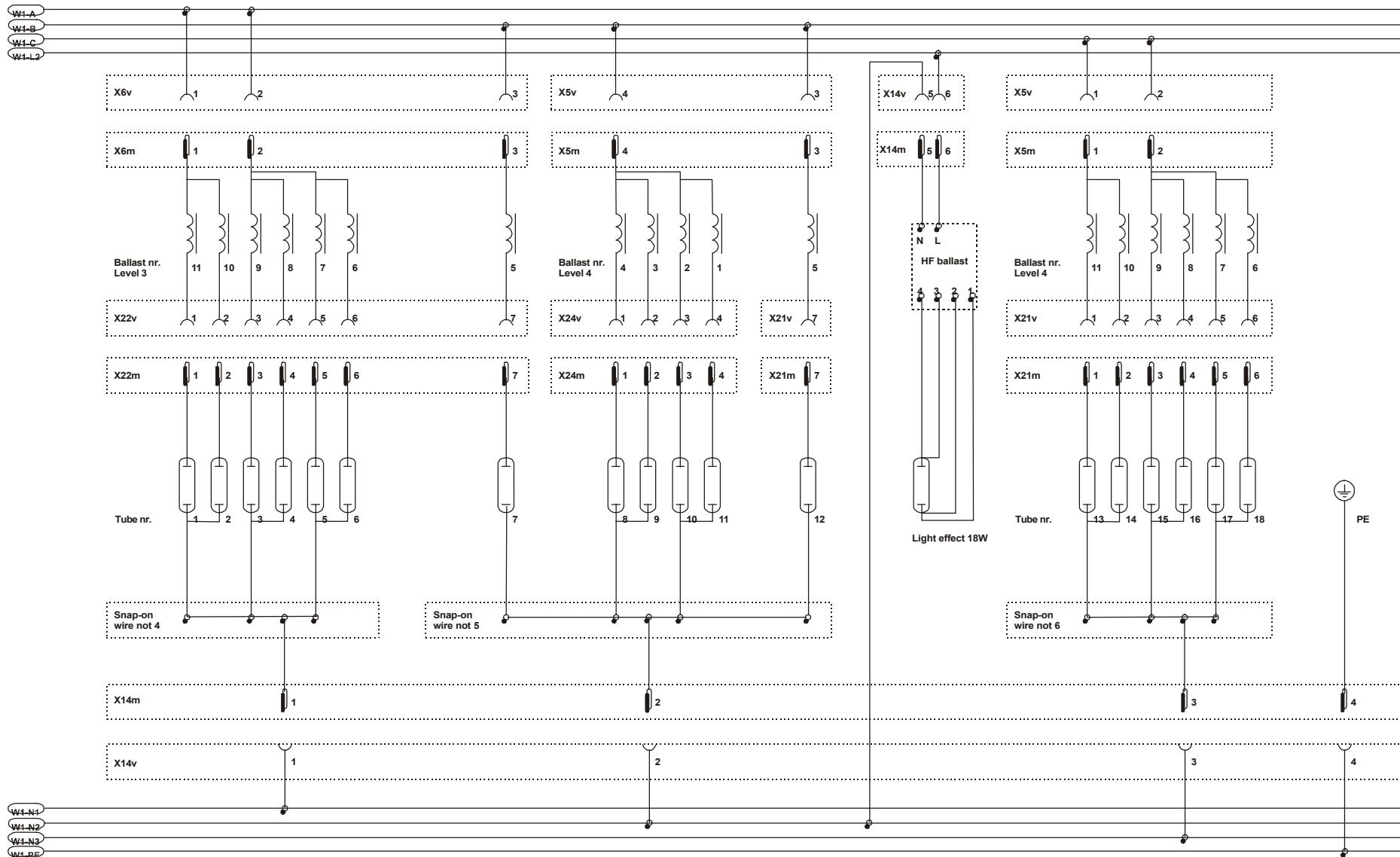
- 'err':
- El conmutador de viento no funciona,
 - El ventilador en el banco no funciona,
 - El cableado del conmutador de viento no ha sido realizado correctamente.

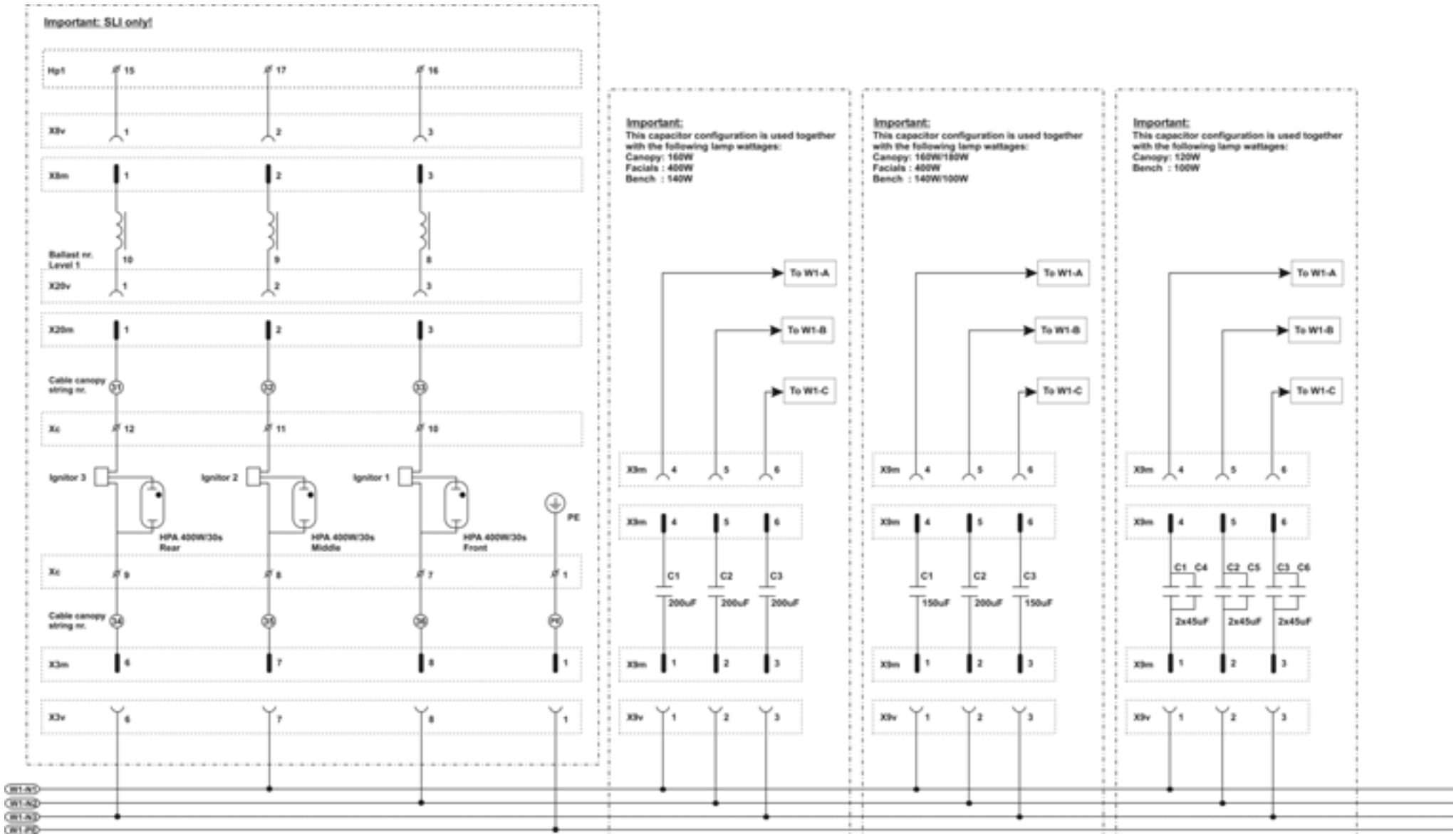
'no aparece ningún mensaje': en el dispositivo de visualización y si los ventiladores en el banco y en el cielo funcionan, significa que el cable de datos no ha sido conectado correctamente.

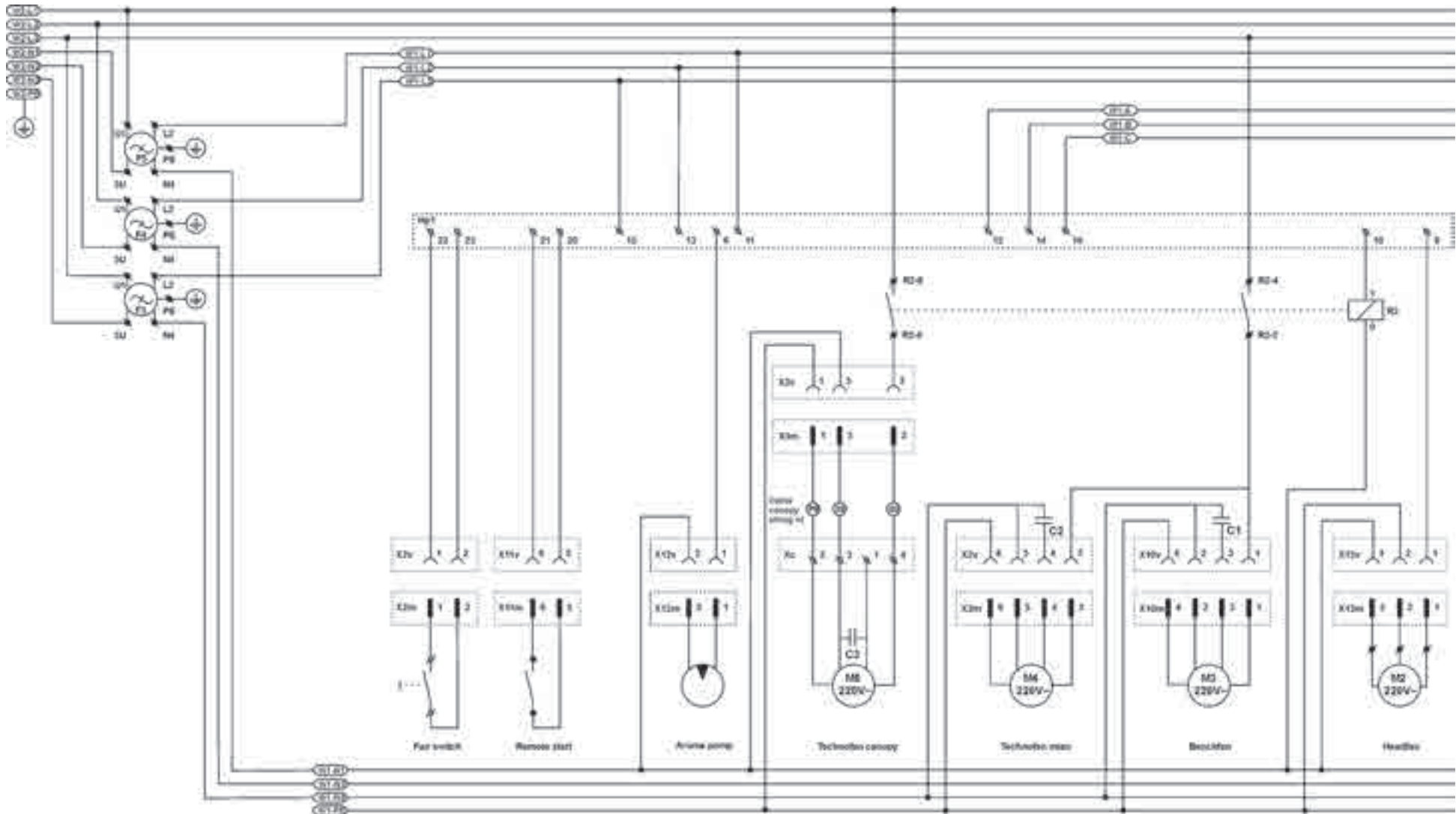
35. Coloque la placa delantera entre las cubiertas terminales del banco.

36. Coloque la tira acrílica (véase 'a') por medio de 3 uniones rápidas.

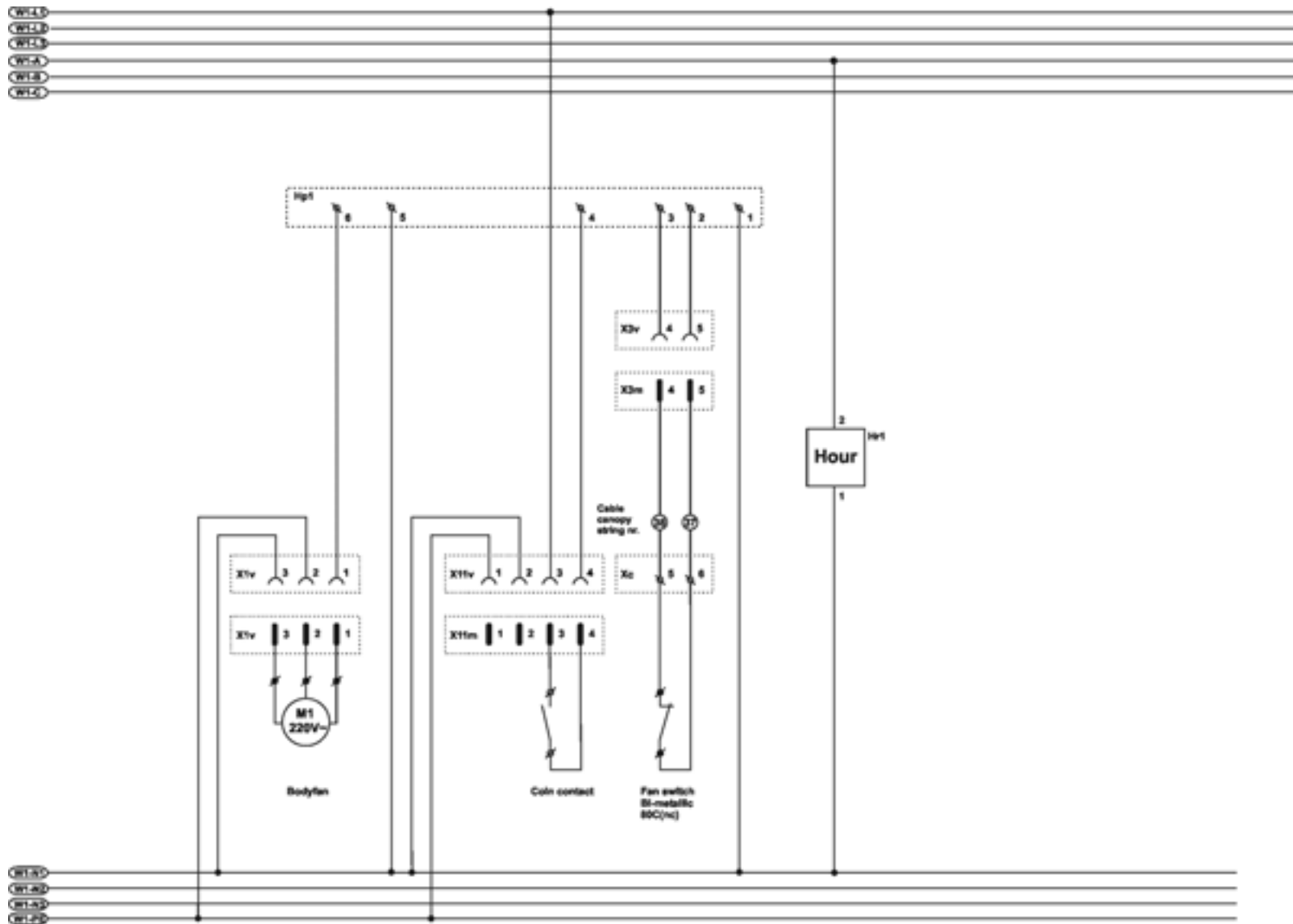








Control 1
10371 r02



Conversion of voltages

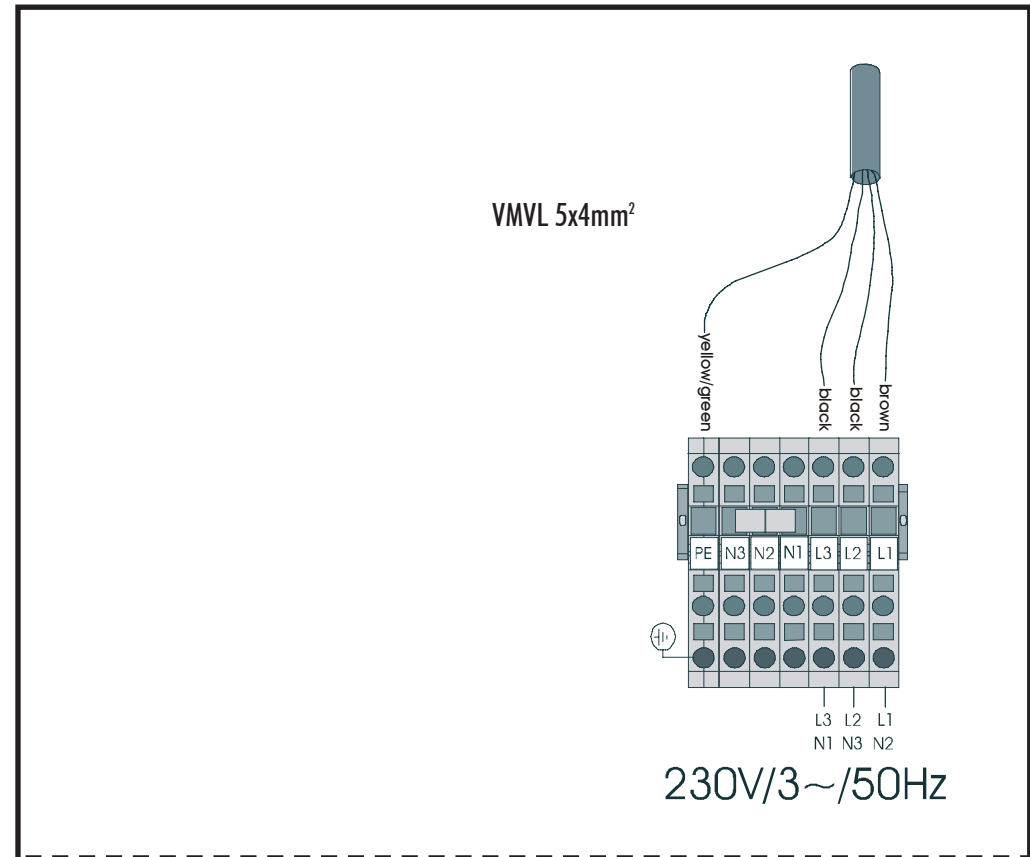
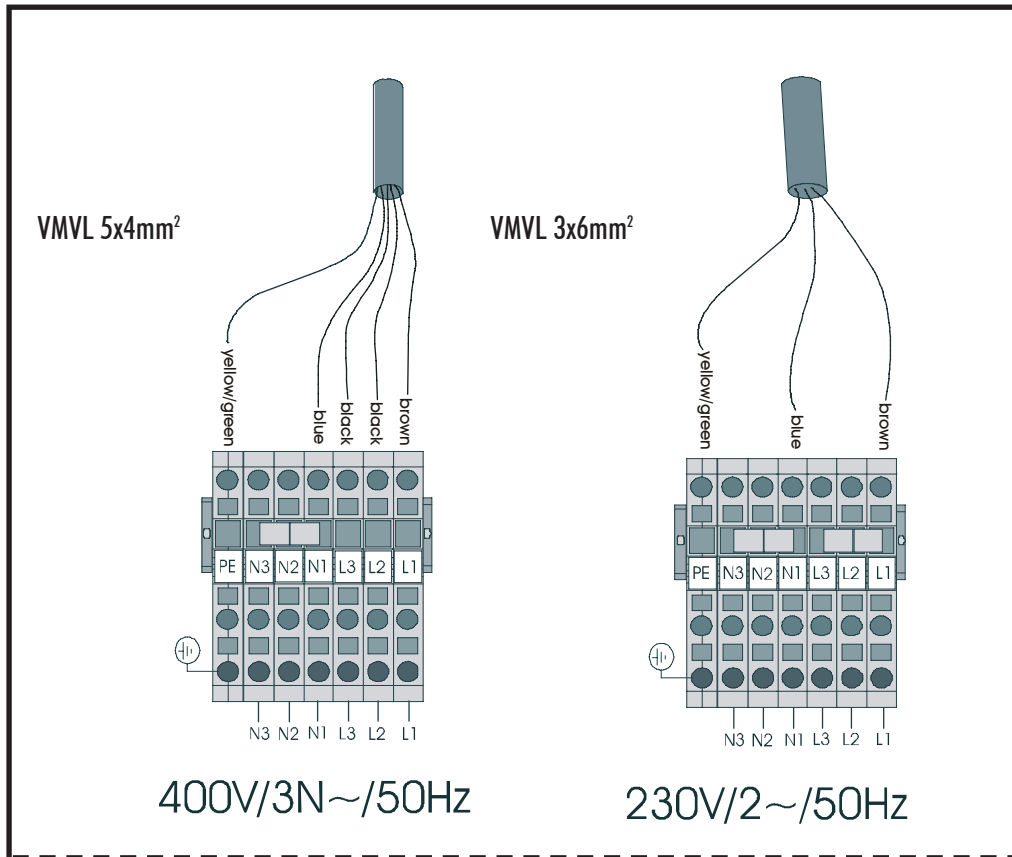
Umschaltplan für anderer Voltages

Omschakelplan voltages

Conversion des voltages

Conversione di tensione

Conversión ve voltajes



B1, ...(nr) Spanning op apparaat , display geeft software versie weer van de display print
Power on unit, display shows software version of the display print
Spannung auf Gerat, bedienung gibt software version von die Anzeige-platine

S1, ...(nr) Spanning op apparaat , display geeft software versie weer van de hoofd print
Power on unit, display shows software version of the main print
Spannung auf Gerat, bedienung gibt software version von die Hauptplatine

00 Apparaat is klaar voor gebruik
Unit is standby
Gerat is fertig fur Gebrauch

FAN Apparaat is in de verplichte nakoel tijd
Unit is in de programmed after-cooling
Gerat ist in die programmierte Lufter nachlauf

Probleem / Problem / Fehler Mogelijke oplossing / Possible solution / Mogliche Losung

Geen display Filter-schakelaar(s) is/zijn niet gesloten (cassette niet goed gesloten, schakelaar defect)
No display Temperatuur schakelaar in de hemel heeft een te hoge temperatuur gemeten

Kein Anzeige Glassfilter-switch(es) is/are not closed (cassette not closed, switch defect)
Temperature switch in the canopy has measured a (too) high temperature
Glas-schalter(s) ist/sind nicht geschlossen (Kassette nicht geschlossen, schalter defect)
Temperatur schalter ins Himmel hast eine zu hohe temperatur gemessen

PHS met pieptoon Voedings-spanning niet goed (fase ontbreekt) / schakelaar op print niet op juiste configuratie
PHS with biebsound Powersupply not good (phase missing) / switch on mainprint not on right position
PHS mit piep Spannungs versorgung nicht gut (Fase fehlt) / schalter auf Hauptplatine nicht richtig geschaltet

OVR met pieptoon Overbelasting (relais defect op hoofdprint) / schakelaar op print niet op juiste configuratie
OVR with biebsound Overrule (relay on mainprint defect) / switch on mainprint not on right position
OVR mit piep Uberbelastung (relais defect) / schalter auf hauptplatine nicht richtig geschaltet

CON met pieptoon Communicatie probleem >> datacable defect
CON with biebsound Communication problem >> datacable defect
CON mit piep Kommunikation fehler >> Datenkabel defect



1: Canopy

Oberteil

2: Bench

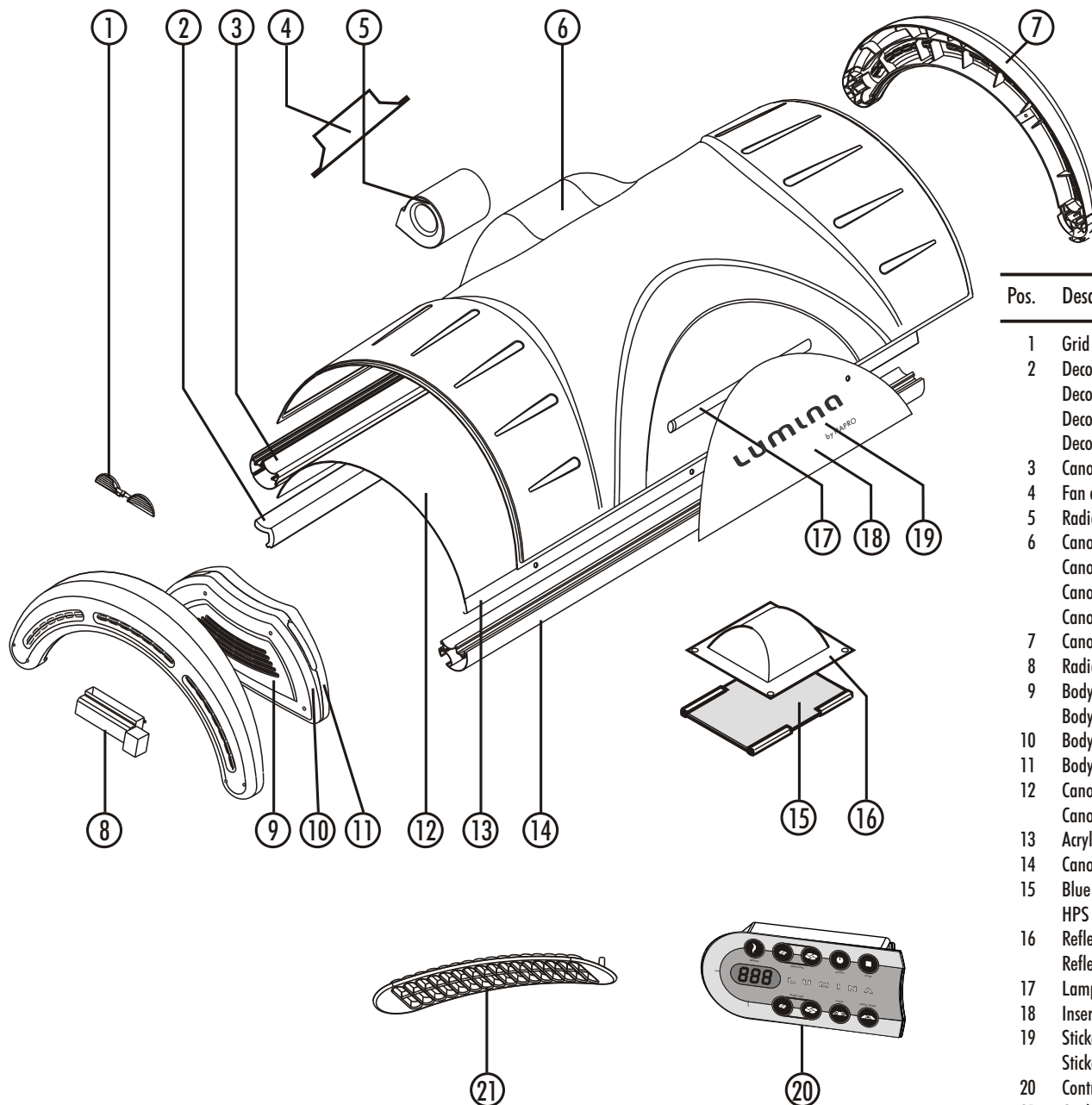
Bank

3: Electric components

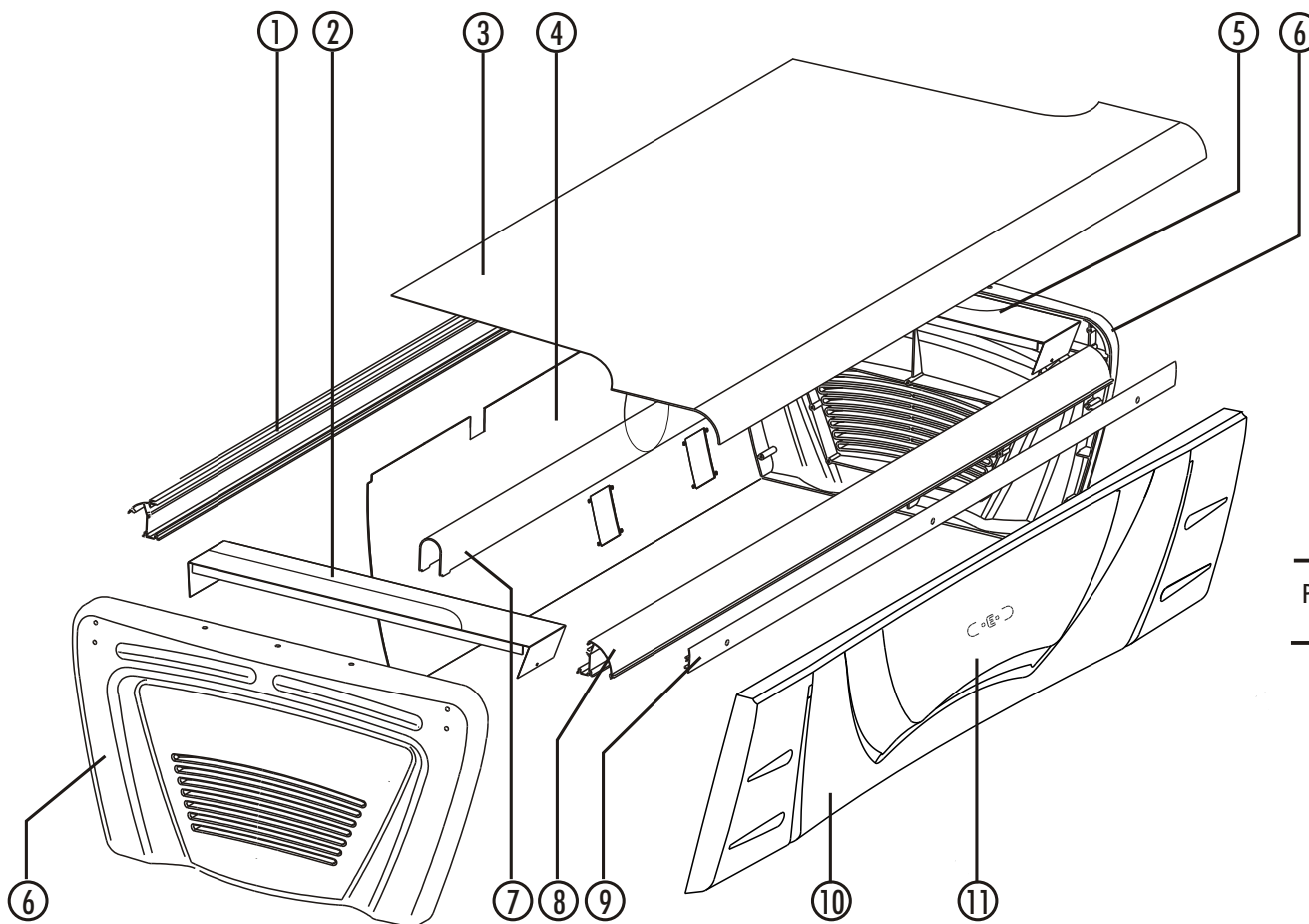
Elektrische Komponenten

4: Miscellaneous parts

Ersatzteile



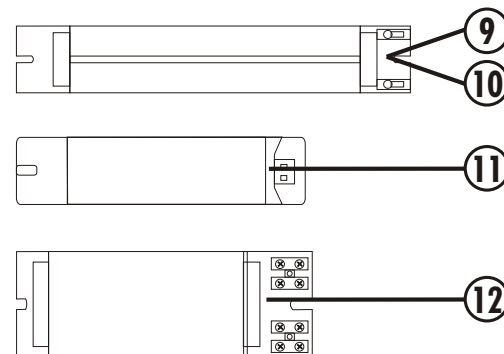
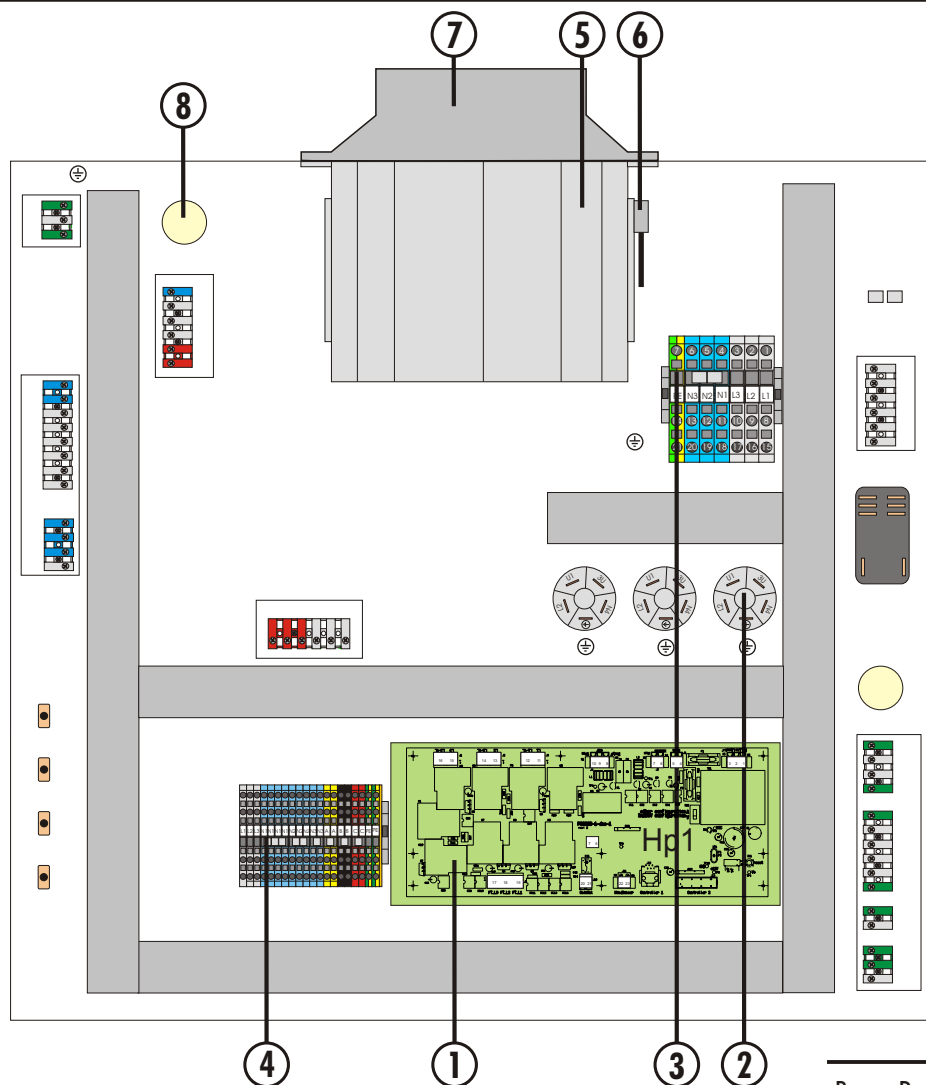
Pos.	Description	Bezeichnung	Art.no.
1	Grid facial/body cooler	Lüftergitter	07730
2	Decoration shield siena orange	Seitenverkleidung siena orange	10614
	Decoration shield midnight blue	Seitenverkleidung midnight blue	10612
	Decoration shield meteor black	Seitenverkleidung meteor black	10613
	Decoration shield warm silver	Seitenverkleidung warm silver	10266
3	Canopy side profile (back side)	Seitenprofil hinten	08969
4	Fan exit	Ventilator Ausgang	08366
5	Radial fan	Radiallüfter	10395
6	Canopy cover siena orange	Deckplatte Oberteil siena orange	10717
	Canopy cover midnight blue	Deckplatte Oberteil midnight blue	10713
	Canopy cover meteor black	Deckplatte Oberteil meteor black	10715
	Canopy cover warm silver	Deckplatte Oberteil warm silver	10302
7	Canopy end cap	Endkappe Oberteil	06374
8	Radial fan for cooler	Radiallüfter	07912/01839
9	Body cooler complete (foot)	Körperlüfter komplett Fußende	10819
	Body cooler complete (head)	Körperlüfter komplett Kopfende	10820
10	Body cooler front part	Lüftergehäuse Vorderseite	06384
11	Body cooler back part	Lüftergehäuse Rückseite	06383
12	Canopy acrylic sheet	Acrylglasscheibe Oberteil	09805 + 6x 00396
	Canopy acrylic sheet frosted	Acrylglasscheibe Oberteil matt	09812 + 6x 00396
13	Acrylic strip canopy	Verschlußblende Oberteil	09561
14	Canopy side profile (front side)	Seitenprofil Vorderseite	08968
15	Blue glass filter	Blaufilter	01622
	HPS filter	HPS Filter	07300
16	Reflector Facial lamp type 3	Reflektor Gesichtsbräuner type 3	08788
	Reflector Facial lamp type 2	Reflektor Gesichtsbräuner type 2	10465
17	Lamp light effect	Lampe Lichteffekt	10605
18	Insert part canopy	Einsetzteil Oberteil	11906
19	Sticker "Lumina"	Aufkleber "Lumina"	11835
	Sticker "by hapro"	Aufkleber "by hapro"	11852
20	Control display	Bedienungsfeld	13305
21	Grid acrylic sheet	Gitter Acrylglasscheibe	09804



Pos.	Description	Bezeichnung	Art.no.
1	Side profile (back side)	Seitenprofil hinten	08861
2	Lamp cover (foot)	Abdeckplatte Fußende	10234
	Lamp cover (head)	Abdeckplatte Kopfende	09984
3	Bench acrylic sheet	Acrylglascheibe Bank	10672
	Bench acrylic sheet frosted	Acrylglascheibe Bank matt	10847
4	Plastic back plate	Verkleidung Bank Rückseite	09772
5	Insert piece (foot)	Einsetz Stück Fußende	08962
	Insert piece (head)	Einsetz Stück Kopfende	08963
6	Bench end cap	Endkappe Bank	06372
7	Acrylic sheet support	Acrylstütze	09565
8	Side profile (front side)	Seitenprofil vorne	08860
9	Acrylic strip	Verschlussblende	09634
10	Base front panel siena orange	Frontblende Unterteil siena orange	10716
	Base front panel midnight blue	Frontblende Unterteil midnight blue	10712
	Base front panel meteor black	Frontblende Unterteil meteor black	10714
	Base front panel warm silver	Frontblende Unterteil warm silver	10303
11	Insert part bench	Einsetzteil Unterteil	11910
12	Dustfilter	Stofffilter	09818
13	Filterholder	Filterhalter	10818

3 Electric components


Elektrische Komponenten

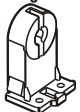



Pos.	Description	Bezeichnung	Art.no.	Pos.	Description	Bezeichnung	Art.no.
1	Powerprint (from rev. 4)	Hauptplatine (ab rev. 4)	13303	7	Fan exit	Ventilator Ausgang	08264
2	Mainfilter	Netzfilter	05929	8	Capacitor 8 μ F	Kondensator 8 μ F	02376
3	Connectionblock	Umbausatz allgemein	08491	9	Ballast 140 W	VSG 140 W	07563
4	Connectionblock lamps	Umbausatz Röhren	10279	10	Ballast 160 W	VSG 160 W	07565
5	Fan	Ventilator	10395	11	Ballast 100 W	VSG 100 W	01612
6	Air flow switch	Windschalter	07298/07299	12	Ballast 400 W	VSG 400 W	10280


4 Miscellaneous parts

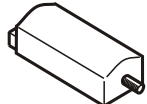
Ersatzteile

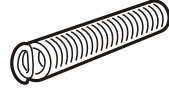
Type sticker

 10648

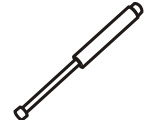
Lampholder G13
 Lampfassung G13

 02205

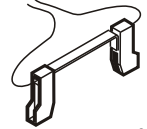
Lampholder with starter attachment G13
 Lampfassung mit Starterfassung G13

 02213


Starter
 Starter

 Cleo 09025
 S12 01237

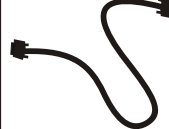
Starter 400W
 Starter 400W

 01230


Pull spring
 Zugfeder

 10609


Plunger damper
 Stoßdämpfer

 10615


Lampholder Facial + cable
 Lampfassung GB + kabel

 02199


Plastic cap
 Einsteck Hülse

 8mm
 05156

Datacable Canopy/Bench
 Datenkabel Himmel/Bank

 07798

Starlock
 Starlock

 8mm
 04460


Air extraction hose 180mm
 Luftabfuhrschlauch 180mm

 6m
 02573

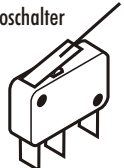
Bolt with eye
 Bolzen mit Öse

 10840

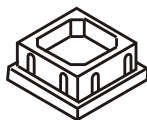
Wellnut
 Einzugmutter

 10951

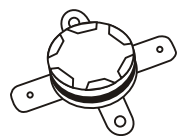
Quick-acting closure canopy
 Schnellverschluss Himmel

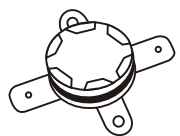
 08955


Quick-acting closure bench
 Schnellverschluss Bank

 08957

Microswitch
 Mikroschalter

 02350 + 04458

Plastic cap
 Einsteck Hülse

 30 x 30
 00775

Temp switch 90°C
 Temperaturschalter 90°C

 08399

Temp switch 80°C
 Temperaturschalter 80°C

 07600

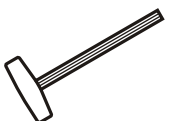
Closure ring
 Verschluss Ring

 10878

Grip quick-acting closure
 Griff Schnellverschluss

 09583


Pillow silver
 Kissen silber

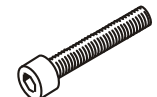
 08796

Tool
 Werkzeug

 09552

Set fixing materials
 Lumina E
 Set Befestigungsmaterial
 Lumina E
 10670

Fixingset end caps
 Befestigungset Kappen
 09466

Type sticker

 11273

Closure bench acrylic sheet
 Verschlusschraube

 10879